

A. W. Rolik

DAS WORT

**LEHR-UND ÜBUNGSBUCH
DER DEUTSCHEN LEXIKOLOGIE**

Ніжинський державний університет
імені Миколи Гоголя

A. W. Rolik

DAS WORT

**LEHR-UND ÜBUNGSBUCH
DER DEUTSCHEN LEXIKOLOGIE**

Nishyn 2023

УДК 811.112.2'367.7(075.8)

P67

Рекомендовано Вченою радою
Ніжинського державного університету імені Миколи Гоголя
(НДУ ім. М. Гоголя)
Протокол № 7 від 26.01.2023 р.

Рецензенти:

Талавіра Н. М. – доцент кафедри германської філології та методики викладання іноземних мов НДУ ім. М. Гоголя, кандидат філологічних наук;

Щербак О. М. – доцент кафедри німецької мови НДУ ім. М. Гоголя, кандидат філологічних наук

Ролік А. В.

P67 Слово: навч. посіб. з німецької лексикології. Ніжин: НДУ ім. М. Гоголя, 2023. 2-ге вид., доповн. 146 с.

Даний навчальний посібник призначений для студентів 3 курсу факультету філології, історії та політико-юридичних наук, які вивчають німецьку мову як основну та має за мету зорієнтувати студентів на конкретний мовний матеріал і покликаний полегшити узагальнення матеріалу на теоретичному рівні.

УДК 811.112.2'367.7(075.8)

© А. В. Ролік, 2023

© НДУ ім. М. Гоголя, 2023

ВСТУП

У відповідності з нагальною необхідністю збільшення питомої ваги самостійної роботи даний навчальний посібник з курсу "Теорії основної іноземної мови (німецької). Слово" має за мету зорієнтувати студентів на програмовий лінгвістичний матеріал і покликаний полегшити узагальнення матеріалу на теоретичному та практичному рівні.

Посібник написаний відповідно до навчальної програми і складається з двох великих розділів: "Теоретичної" та "Практичної" частини. Теоретична частина містить тексти лекцій, які розкривають основні проблеми тем, що вивчаються і враховують сучасний стан лінгвістичних досліджень. Після викладення теми робиться коротке узагальнення аналізованого матеріалу за допомогою таблиць та питань для самоперевірки.

Практична частина орієнтована на практичне оволодіння вивченим теоретичним матеріалом за допомогою тестових завдань та різноманітних вправ, які сприяють кращому розумінню і засвоєнню вивченого матеріалу.

THEORETISCHER TEIL

LITERATUR

1. Schippan Th. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1984.
2. Stepanowa M.D., Cernyseva I.I. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. M., 2003.
3. Stepanowa M.D., Fleischer W. Grundzüge der deutschen Wortbildung. Leipzig: Bibliographisches Institut, 1985. 236 S.
4. DUDEN Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverl., 1989.
5. DUDEN Richtiges und gutes Deutsch. Duden Band 9. Bibliographisches Institut Mannheim, 2001.
6. Lexikon sprachwissenschaftlicher Termini. Leipzig, 1985.
7. Übungen zur deutschen Sprache. Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverl. Bd. 2. Übungen zum Wortschatz/von Heidrun Müller. 1988 (Schülerduden-Übungsbücher)
8. Гінка Б. І. Лексикологія німецької мови: лекції та семінари. Навчальний посібник для студентів германістів. Тернопіль: ТНПДУ ім. В. Гнатюка, 2005. 220 с.
9. Жирмунский В.М. История немецкого языка. М.: Изд-во лит. на иностр. языках, 1956. 387с.
10. Огуй О.Д. Лексикологія німецької мови. Вінниця, 2003.
11. Ролік А.В. Лексикологія сучасної німецької мови. Видання друге, виправлене й доповнене. Ніжин: Видавництво НДУ ім. М. Гоголя, 2003. 154 с.
12. Шевелева Л.В. Лексикология современного немецкого языка: курс лекций. М., 2004.
13. Юханов О.С. Німецька лексикологія (лекції, тестові завдання, терміни). Deutsche Lexikologie: навчальний посібник для студентів спеціальності "Німецька мова і література". К.: Ленвіт, 2008. 124 с.

THEMA 1. DAS WORT ALS OBJEKT LINGUISTISCHER FORSCHUNGEN

GLIEDERUNG

- 1.1. Das Deutsche, seine Verbreitung und nationale Varianten.
- 1.2. Existenzformen der modernen deutschen Sprache.
- 1.3. Gegenstand der Lexikologie und ihre Zweige.

1.1. DAS DEUTSCHE, SEINE VERBREITUNG UND NATIONALE VARIANTEN

Deutsch ist die Staatssprache:

1. In der BRD/ Berlin, 81 Mio.
2. In Österreich/ Wien, 8 Mio.
3. In der Schweiz/ Bern, 70% der Bevölkerung – 3,5 Mio., eine der vier offiziellen Sprachen: Französisch, Italienisch, Rätoromanisch.
4. Im Großherzogtum Luxemburg/ Luxemburg, 360 Tausend, eine der drei Staatssprachen: Französisch, Luxemburgisch.
5. Im Fürstentum Liechtenstein/ Vaduz, 23 Tausend.

Das Deutsche ist auch in vielen Ländern der Welt als Minderheitssprache verbreitet (die sog. deutschsprachigen Inseln): in den USA/ 6 Mio., die ältesten Siedlungen sind im Staat Pensilvanien Ende des 17. Jhs. entstanden; in Kanada/ 0,6 Mio., in Rumänien/ in Transilvanien, seit dem 12. – 13. Jh., die sog. Siebenbürger Sachsen, obwohl ihre Sprache mittelrheinisches Fränkisch ist; in Italien, Belgien, Dänemark, Frankreich/ Elsaß, Lothringen, in der ehemaligen Sowjetunion.

Da sich der deutschen Sprache mehrere Nationen bedienen, heutzutage ist Deutsch Amtssprache in sieben Nationen oder Teilen davon (Deutschland, Österreich, der Schweiz, Luxemburg, Liechtenstein, Ostbelgien, Bozen-Südtirol), weist sie in den einzelnen deutschsprachigen Staaten gewisse Besonderheiten auf. Die Besonderheiten gibt es auf allen sprachlichen Ebenen, sogar Wortbildung, Grammatik und Rechtschreibung sind nicht frei davon. Besonders groß ist die Zahl der Wortschatzbesonderheiten in Österreich, der deutschsprachigen Schweiz und Deutschland. In Österreich heißt es z.B. "Ferialarbeit" statt "Ferienarbeit", in der Schweiz sagt man "Rechnungsaufgabe" statt "Rechenaufgabe". Sogar bei Redewendungen gibt es Eigenheiten. Beim entsprechenden Gefühlszustand steckt einem Deutschen "ein Kloß", einem Österreicher "ein Knödel" und einem Schweizer gar "ein Klumpen im Hals". Die meisten nationalen Sprachbesonderheiten finden sich jedoch im Wortschatz. Sie

stammen vor allem aus der eigenen staatlichen Verwaltung, z.B. Bundestag (BRD), Nationalrat (Österreich), Bundesversammlung (Schweiz), oder aus den verschiedenen Kontaktsprachen, die sich aus der unterschiedlichen geographischen Lage und der jeweiligen politischen Geschichte ergeben haben, z.B. unter dem Einfluß des Französischen erschienen im Österreichischen solche Wörter, wie Trottoir (Fußweg), Karnische (Gardinenleiste), Lawor (Waschschüssel). Dementsprechend unterscheidet man folgende nationale Varianten der deutschen Literatursprache:

1. Die dt. Literatursprache der BRD, häufig als Binnendeutsch bezeichnet;
2. Die nationale Variante der dt. Literatursprache in Österreich;
3. Die nationale Variante der dt. Literatursprache in der Schweiz.

Österreichisches Deutsch weist gewisse Besonderheiten in der Aussprache, im Wortschatz, zum Teil auch in der Wort- und Formenbildung auf. So entspricht dem binnendeutschen "in diesem Jahr" das österreichische "heuer", Januar – Jänner, Straße – Gasse. Das Spezifikum des Österreichischen sind die Verkleinerungsformen: Würstel/ Würstchen, Mänterl/ Mäntlein, Bücherl/ Büchlein, auch Kosediminutive wie Mädi, Resi, Poldi; die Aussprache [k] statt [c,] in den Wörtern wenig, befriedigt, Chemie, chinesisch. Das Österreichische Wörterbuch bringt das Perfekt von "sitzen, liegen, stehen" mit Sperrdruck: bin gesessen, gelegen, gestanden entgegen der dt. Norm habe gesessen.

Unter areallinguistischem Aspekt gliedert sich der österreichische Standardwortschatz folgendermaßen:

a) Süddeutscher Wortschatz (gilt in Österreich, Bayern, Baden-Württemberg, Pfalz, Schweiz, Elsaß): der Bub (Junge, Knabe), die Ferse (Hacke), heuer (diesjährig);

b) Bairisch-österreichischer Wortschatz: Maut (Zoll, Gebühr), Scherzel (Scherz), Kren (Meerrettich);

c) Gesamtösterreichischer Wortschatz: Tischler, Schultasche, Jause (Kaffeepause), Marille (Aprikose), Paradeiser (Tomate),

d) Österreichischer Wortschatz (Neuerungen aus Wien, die sich hauptsächlich in Österreich durchsetzen): Fleischhauer, Gelse (Stechmücke), Bartwisch (Handbesen).

Das in der Schweiz gesprochene Deutsch ist durch drei Charakterzüge geprägt, die es vom Binnendeutschen unterscheiden: durch die mundartliche Färbung der Umgangssprache, die Altertümlichkeit seines mundartlichen Wort- und Formenbestandes sowie einen romanischen Spracheinfluss. Heute gilt das Deutsche als gleichberechtigte Landessprache neben dem Französischen,

Italienischen und Rätoromanischen. Die Mehrsprachigkeit der Schweiz ist seit 1848 verfassungsmäßig verbürgt.

Das deutsche Sprachgebiet der Schweiz erfasst mit etwa 4 Millionen Sprechern 74,4% der Bevölkerung, deren sozial nicht begrenzte mündliche, teilweise auch schriftliche Gemeinsprache Schwyzertütsch ist. Der Begriff "Schwyzertütsch" kennzeichnet eine überlandschaftliche Gemeinsprache mit einer Reihe lokaler Variationen, die im Laut- und Formenbestand wie im Wortschatz von Kanton zu Kanton, von Stadt zu Stadt ihr besonderes Gepräge tragen.

Neben der mundartlich geprägten Alltagssprache beherrscht und benutzt der Schweizer ein der hochdeutschen Schriftsprache angenähertes Schweizer Hochdeutsch. Es ist die Sprache der volkstümlichen Literatur, vieler Behörden, des Militärs und in begrenztem Sinne der Zeitungen, der Schule und des Rundfunks.

Ähnlich wie das Österreichische zeigt das Hochdeutsch der Schweiz zahlreiche Abweichungen vom Binnendeutschen. Auf volkssprachlichen Gebrauch gehen Wörter zurück wie Ätti "Vater", Götti "Pate", Anken "Butter", Serviertochter "Kellnerin", Studel "Scheune". Hochsprachlich sind die auch mundartlich häufigen Diminutive auf -i (Kleidli, Schränkli) oder Adjektive auf -ig wie lärmig "lärmend", schaffig "arbeitsam". Bewahrung älteren gemeindeutschen Wortbestandes stellen dar Base "Tante", Fürsprech "Rechtsanwalt", Vogt "Vormund", Weibel "Gerichtsbote". Auch das romanische Wortgut ist reichlich vertreten: Föhn (warmer Alpensüdwind), Gletscher (Eis), Lawine (Erdrutsch), Cervelat (Wurst), Velo (Fahrrad).

1.2. EXISTENZFORMEN DER GEGENWÄRTIGEN DEUTSCHEN SPRACHE

Die gegenwärtige deutsche Sprache hat drei historisch bedingte Existenzformen/ Erscheinungsformen:

1. die gemeindeutsche Literatursprache;
2. deutsche Territorialdialekte/ Mundarten;
3. städtische Halbmundarten und Umgangssprache.

Die gemeindeutsche nationale Literatursprache (Gemeinsprache, Einheitssprache, Hochsprache, Hochdeutsch) ist die Sprache der schönen Literatur und Kultur, der Wissenschaft, der Massenmedien, die Amtssprache und Schulsprache, die Sprache des öffentlichen Verkehrs und auch die gepflegte Sprache des privaten Umgangs. Hochdeutsch gründet sich auf entwickelten, allgemeinbekannten und als Muster geltenden grammatischen, lexikalischen und

stilistischen Normen. Diese Normen sowie die Lautung des Wortgutes sind in wissenschaftlichen Nachschlagewerken festgelegt.

Das Gegenpol zur deutschen Literatursprache bilden die sogenannten Territorialdialekte. Das ist die älteste Existenzform der deutschen Sprache, die sich im mittelalterlichen Deutschland im Rahmen der feudalen Grafschaften, Kleinfürstentümer und Bistümer herausgebildet hat. Ihre Grenzen entsprechen noch heute im wesentlichen den politischen Grenzen jener Zeit. Die jahrhundertelange feudale Zersplitterung Deutschlands, die erst durch die staatliche Einigung von 1871 endgültig aufgehoben wurde, trug zur Erhaltung der Territorialdialekte bis zur neuen Zeit bei. Neben dem literatursprachlichen Kartoffel und dem literaturumgangssprachlichen Erdapfel existieren regionale Bezeichnungen: Erdbirne, Bodenbirne, Grundbirne, Gummel und ihre mundartlichen Formen: Tartoffel, Artoffel, Artuffel, Artüffel, Artöffel, Ertoffel.

Man teilt die deutschen Territorialdialekte in Niederdeutsch/ Plattdeutsch, benannt nach dem Bodenrelief des nördlichen Teils Deutschlands (Niederfränkisch, Nordsächsisch, Westfälisch, Ostfälisch, Märkisch-Brandenburgisch, Mecklenburgisch, Holsteinisch, Schleswigisch) und Hochdeutsch ein, letzteres gliedert sich in Mitteldeutsch (Moselfränkisch, Ripuarisch, Pfälzisch, Hessisch, Thüringisch, Obersächsisch) und Oberdeutsch (Bairisch, Österreichisch, Alemannisch, Schwäbisch, Südrheinfränkisch, Ostfränkisch). Der Wirkungsbereich der Mundart verringert sich ständig, infolge des wachsenden Einflusses der Schule, der schönen Literatur und Massenmedien.

Die Umgangssprache wird als eine Sprachform zwischen der Mundart und der nationalen Literatursprache angesehen. Ihre zeitlichen Vorgänger waren die sogenannten städtischen Halbmundarten, die sich in der frühbürgerlichen Zeit mit dem Wachstum der Städte durch Sprachmischung und Sprachausgleich herausbildeten. Die Umgangssprache kann sich auf kleinere Landschaften beziehen oder einen größeren Geltungsbereich aufweisen, z.B. Obersächsisch, Berlinisch, Bairisch. Eine Erscheinung der umgangssprachlichen Geltung ist z.B. der vorwiegende Gebrauch des Imperfekts im Norddeutschen und des Perfekts im Süddeutschen.

Die einzelnen Existenzformen beeinflussen sich gegenseitig. Der Einfluss der Literatursprache auf die Umgangssprache ist schärfer ausgeprägt und bezieht sich sowohl auf den Wortschatz als auch auf die Aussprache und die Grammatik. Die entgegengesetzte Wirkung hat u.a. zahlreiche territoriale Dubletten in der Literatursprache zur Folge (Junge – Bube, Tasse – Schale, Tischler – Schreiner, Treppe – Stiege, Schlächter – Fleischer – Metzger, fegen – kehren, klingeln – läuten – schellen u.a.m.).

1.3. GEGENSTAND DER LEXIKOLOGIE UND IHRE ZWEIGE

Die Sprache ist der Gegenstand mehrerer linguistischer Wissenschaften: der Sprachkunde, Geschichte der Sprache, Phonetik, Grammatik, Stilistik, Lexikologie. Jede der aufgezählten Wissenschaften untersucht eine bestimmte Komponente der Sprache. Die Lexikologie beschäftigt sich mit der Erforschung des Wortschatzes. Sie ist eine selbständige sprachliche Wissenschaft, deren Bezeichnung aus dem Griechischen stammt: *lexis* bedeutet "das Wort", *logos* – "die Lehre", "die Kunde". Lexikologie heißt also eigentlich "Wortkunde".

Als selbständige Disziplin ist die Lexikologie noch recht jung. Erst in den 60-er Jahren des XX. Jahrhunderts wurde in der deutschsprachigen Linguistik die Bezeichnung "Lexikologie" verwendet. Dagegen ist die wissenschaftliche Beschäftigung mit dem Wort so alt wie die Beschäftigung mit der Sprache überhaupt. Die Untersuchung und Erforschung vieler lexikologischer Probleme vollzogen sich aber im Rahmen der Grammatik und der Sprachgeschichte. Die erste praktische lexikologische Arbeit in der deutschen Sprache entstand im XI. Jh. Gemeint ist ein Spruchwörterbuch, das vom Mönchlehrer Notker Labeo um 1000 zusammengestellt wurde.

Die lexikologischen Probleme können von verschiedenen Gesichtspunkten aus erforscht werden. Daraus ergeben sich verschiedene Abarten (Zweige) der Lexikologie.

Wenn lexikologische Erscheinungen generalisierend, d.h. im Hinblick auf viele Sprachen untersucht werden, so haben wir dann mit einer allgemeinen Lexikologie zu tun. Diejenigen Merkmale, die vielen Sprachen gemeinsam sind, nennt man Sprachuniversalien.

Falls aber die lexikologischen Probleme nur von zwei Sprachen berücksichtigt und einander gegenübergestellt werden, so ergibt sich dann eine vergleichende bzw. kontrastive Lexikologie.

Werden nun aber die lexikologischen Erscheinungen nur einer Sprache erforscht, dann sprechen wir von einer speziellen Lexikologie.

Darüber hinaus unterscheidet man noch eine diachronische (d.h. historische) und eine synchronische Lexikologie (d.h. Gegenwartslexikologie).

Als eine Wissenschaft kann die Lexikologie weiter unterteilt werden, da eine Reihe von speziellen Gebieten durch die unterschiedlichen Funktionen des Wortes in der Sprachtätigkeit entsteht. Sie besteht dadurch aus mehreren sinnverwandten Teildisziplinen.

Die Etymologie untersucht die Herkunft der Wörter hinsichtlich ihrer Form und Bedeutung. Z.B., der Mann: got. *manna*, ahd. *man* – zu idg. *men* "überlegen,

denken" (vgl. russ. мнить, мнение). Also, die ursprüngliche Bedeutung des Wortes der Mann ist "Denkender".

Das Wort deutsch ist erst im 8. Jh. aufgekommen. In den früheren Quellen aus der Epoche des ostfränkischen Reiches kommt es zuerst 786 in lateinischer Form theodiscus als Bezeichnung der Sprache vor, die im östlichen Teil des Frankenreiches gesprochen wurde. Die deutsche Form des Wortes erscheint im 11. Jh. in den Werken Notkers des Deutschen (in diutiskun= auf Deutsch).

Die Etymologie: das Wort "deutsch" wurde vom ahd. Substantiv "diot/deota"=Volk" abgeleitet und bedeutete ursprünglich "volkssprachlich, volksmäßig, allgemeinverständlich" im Gegensatz zum Latein. Mit diesem Wort bezeichnete man eine beliebige germanische Sprache gegenüber dem Latein. Im Frankenreich bekommt es dann die eigentliche Bedeutung "deutsch", wobei die zwei heimischen Sprachen des Reiches als "Teudisca und Romana lingua" einander gegenübergestellt werden.

Die Bezeichnung "deutsch" wurde später von der Sprache auf das Volk übertragen und schließlich auf ihr Wohngebiet, auf das Land. Im 15.-16. Jht. Entwickelte sich die Bezeichnung "Teutschland", später – "Deutschland".

Die Semasiologie stellt sich die Aufgabe das Wesen der sprachlichen Inhalte genau zu ermitteln. Ihre Fragestellung lautet: Welche Bedeutung hat ein bestimmtes Wort? Z.B., das Wort "der Mann" wird in der modernen deutschen Sprache in drei Bedeutungen gebraucht: 1. (erwachsener) männlicher Mensch, z.B., Männer und Frauen; 2. Ehemann, z.B., Grüßen Sie Ihren Mann von mir! 3. Mensch überhaupt, z.B., die Gruppe besteht aus 7 Mann (ist 7 Mann stark).

Die Onomasiologie oder die Bezeichnungslehre geht nicht von der Wortbedeutung aus, sondern von den Dingen und Sachen und von den diese Dinge und Sachen widerspiegelnden Begriffen, die durch die Wörter ausgedrückt werden. Ihre Fragestellung lautet: Wie wird eine bestimmte Erscheinung bezeichnet; z.B., etw. verabreden – etw. abmachen, absprechen, ausmachen, vereinbaren. Oder "Mann" – 1. Bursche, Herr, Er, Kerl, Typ, Macker 2. Freund, Gatte, Alter, Oller.

Zur Onomasiologie gehört auch die Lehre von den Eigennamen – die Onomastik.

Namen hatten ursprünglich eine Bedeutung. Sie standen in enger Verbindung mit ihrem Träger; sie sagten etwas über eine Person, eine Sippe oder einen Ort aus.

Philipp war der "Pferdeliebhaber"; Clemens bedeutet der "Milde"; Konrad zeichnete sich durch "kühnen Rat" aus. Die Familie Augsburgs kam aus Augsburg; die Schuster wurden nach ihrem Beruf benannt. München ist eine

Gründung von Mönchen; am leichtesten lässt sich noch der Name Ortspitz erklären.

Diese ursprünglichen Bedeutungen sind heute kaum mehr bekannt, weil die meisten Namen eine lange Geschichte haben und auf Wörter zurückgehen, die zum Teil ausgestorben sind, ihre Bedeutungen geändert haben oder sich in der Lautgestalt gewandelt haben.

Die Phraseologie beschäftigt sich mit der Erforschung der festen Wortkomplexe (stehenden Wortverbindungen, Idiome), z.B., auf der Bärenhaut liegen, ein Brett vor dem Kopf haben, eine lange Leitung haben, den Bock zum Gärtner machen, in den Eimer fallen usw.

Die Lexikographie erforscht nicht das Wesen und die Besonderheiten der Wörter sondern stellt die Grundsätze fest, wonach sich die Bearbeitung und Darstellung des lexikalischen Materials in Wörterbüchern verschiedener Typen zu richten hat.

ÜBERSICHT ÜBER DAS THEMA

SCHREIBUNG	Österreich Kücken ß kommt vor	BRD Küken ß kommt vor	Schweiz Küken Stets ss statt ß
AUSSPRACHE	[Zi'rafe] Giraffe	[gi'rafe]	[gi'rafe]
GRAMMATIK	Möser Bögen Zubehöre	Moose Bogen Zubehöre	Moose Bögen Zubehören
WORTBILDUNG	Ferialarbeit Sonnenseite	Ferienarbeit Sonnenseite	Ferienarbeit Sonnenseite
WORTSCHATZ	Eiklar Matura Geldstrafe	Eiweiß Abitur Geldstrafe	Eiweiß Matur(a) Busse
PRAGMATIK	Servus! Habt acht! (militärisch)	(Guten) Tag! Stillgestanden!	Grüezi! Achtung-steht!

LEXIKOLOGIE (gr.lexis "Wort", logos "die Lehre") – die WORTKUNDE
Gegenstand – das lexikalische System; Objekt – das Wort
L. fragt nach : 1. dem Wesen des Wortes; 2. seinen Funktionen; 3. seinen Eigenschaften;

4. den Veränderungen von Wort und Wortschatz und deren Triebkräften, Ursachen und Bedingungen
allgemeine Lexikologie – im Hinblick auf viele Sprachen
spezielle Lexikologie – erforscht die Lexik einer bestimmten Nationalsprache
Zweige der Lexikologie
ETYMOLOGIE (gr.etymos "wahrhaft", logos): Lehre von der Herkunft der Wörter hinsichtlich ihrer Form und Bedeutung.
SEMASIOLOGIE (gr.semasia "bezeichnen, Zeichen geben", logos): Wissenschaft von den Bedeutungen der Wörter, ihrer Entwicklung und Veränderung.
ONOMASIOLOGIE (gr.onomasia "Benennung", logos): Wissenschaft von der Erforschung der sprachlichen Bezeichnungen (Wörter) für bestimmte Erscheinungen.
ONOMASTIK (gr.onomastikos zu onoma "Name"): Namenforschung oder Kunde.
PHRASEOLOGIE (gr.phrasis "Redewendung"): Lehre von den festen Redewendungen.
LEXIKOGRAPHIE (gr.lexikon (biblien) "Wörterbuch", graphein "schreiben"): Lehre von den Wörterbüchern, ihrer Zusammenstellung und Abfassung.
Die Beziehungen zwischen der Lexikologie und Phonetik beruhen auf folgendem: 1. Die Lautbeschaffenheit des Wortes bewirkt die Veränderung seiner Bedeutung, z.B. Sitz – Satz, Lied – Lid, fallen – fällen, Beet – Bett. 2. Manche phonetische Erscheinungen (Ablaut, Umlaut, Brechung dienen als wortbildendes Mittel. So stammen Band, Bund vom Verb binden; Sprache, Spruch von sprechen. 3. Die Länge und die Kürze der Vokale bestimmen und charakterisieren die verschiedenen Bedeutungen ähnlich klingender und geschriebener Wörter, z.B. Saat und satt; Staat und Stadt. 4. Durch die Betonung lassen sich trennbare und untrennbare Präfixe und damit die Bedeutungen bestimmter Wörter voneinander unterscheiden: übersetzen – ich setze über (mit einem Boot von einem Ufer zum anderen), ich übersetze – (aus einer Sprache in die andere).
Die Beziehungen zwischen der Lexikologie und Grammatik: 1. Die Wörter treten in einem bestimmten Kontext auf, wobei der Kontext grammatisch bedingt ist, z.B. Welche Blätter liegen auf der Erde. 2. Dieses Blatt lässt seine Handschrift erkennen. 3. Er liest ein interessantes Blatt. 2. Die syntaktische

Funktion des Wortes beeinflusst seine Bedeutung. Er soll diese Frage selbst (Pronomen) beantworten. Selbst (Partikel) er kann diese Frage nicht beantworten. 3. Ableitung und Zusammensetzung sind mit der Grammatik verbunden.

Durch die historische Analyse lässt sich die Bedeutung vieler Wörter erklären, z.B. der Weise, die Weise, die Waise. Der Weise ist auf das ahd. Verb wizzan "wissen" zurückzuführen wie die Weise (die Art) "Kenntnis" und die Waise "elternloses Kind" ist mit dem ahd. Verb weisan "berauben" genetisch verbunden.

Fragen zur Selbstkontrolle

1. Gegenstand weicher linguistischer Wissenschaften ist die Sprache?
2. Womit beschäftigt sich die Lexikologie?
3. Welchen Ursprungs ist das WORT Lexikologie? Wie lautet das deutsche Wort für die Lexikologie?
4. Wie untersucht die Lexikologie den Wortschatz?
5. Mit welchen wichtigsten Problemen befasst sich die Lexikologie?

Zweige der Lexikologie

1. Wodurch unterscheidet sich die allgemeine Lexikologie von der speziellen?
2. Was nennt man Sprachuniversalien?
3. Was bildet das Objekt der diachronischen Lexikologie?
4. Was untersucht die Etymologie?
5. Womit beschäftigt sich die synchronische Lexikologie?
6. Welche Wissenschaft ist die Semasiologie? Wie lautet ihre Fragestellung?
7. Was ist Gegenstand der Onomasiologie? Wie lautet ihre Fragestellung?
8. Wie heißt die Lehre von den Eigennamen? Den Zweig welcher Wissenschaft bildet sie?
9. Womit beschäftigt sich die Phraseologie?
10. Was erforscht die Lexikographie?

Beziehungen der Lexikologie zu Grammatik und Phonetik

1. Mit welchen Disziplinen ist die Lexikologie verbunden?
2. Wovon hängt die Bedeutung des Wortes ab?
3. Als welches Mittel dient der Übergang der Wörter aus einer grammatischen Wortart in eine andere?

4. Wie beeinflusst die syntaktische Funktion des Wortes seine Bedeutung?
5. Auf welche Weise ist die Ableitung mit der Grammatik verbunden?
6. Was bewirkt die Lautbeschaffenheit des Wortes?
7. Was lässt sich durch die Betonung unterscheiden?
8. Was bestimmt die verschiedenen Bedeutungen ähnlich klingender Wörter?
9. Welche phonetische Erscheinungen dienen als wortbildendes Mittel?

THEMA 2. DAS WORT ALS GRUNDEINHEIT DER SPRACHE

GLIEDERUNG

- 2.1. Das Wort und seine Definition.
- 2.2. Die Ausformung des deutschen Wortes.

2.1. DAS WORT UND SEINE DEFINITION

Jede Sprache verfügt über einen größeren oder kleineren Vorrat an Wörtern. Alle Wörter, die es in einer Sprache gibt, bilden ihren Wortbestand. Aber der Wortbestand macht noch nicht die Sprache aus. Sprache tritt in der Wirklichkeit nicht in Gestalt vereinzelter Wörter auf, sondern, mit Ausnahme von sogenannten Einwortsätzen (Feuer! Einverstanden! Wirklich?). immer in größeren Redeeinheiten, in Sätzen, die nach den Regeln der Grammatik aus den Wörtern zusammengefügt sind, z. B. ein, schön, Tag, anfangen, morgens. – Ein schöner Tag fängt morgens an.

Zwischen dem Einzelwort und dem Satz stehen jedoch noch andere sprachliche Einheiten, die kleiner als der Satz, aber größer als das Wort sind. Man unterscheidet die Syntagmen und Wortgruppen im Satz (z.B., der große Lesesaal, ein interessantes Buch) und die sogenannten erstarrten (festen) Wortverbindungen, z.B., Abschied nehmen, Bilanz ziehen.

Kleinere sprachliche Einheiten als die Wörter sind Morpheme. Morpheme sind die kleinsten sprachlichen Einheiten, die eine Bedeutung tragen. Wenn wir sie mit dem Wort vergleichen, stellen wir folgenden Unterschied fest: Morpheme treten in der Rede nicht als selbständige Bezeichnungen von Gegenständen und Erscheinungen auf, sondern nur als Bestandteile, als Bildungselemente von Wörtern. Im Unterschied zum Morphem ist das Wort selbständig, was in der Schrift durch Leerstellenzwischen den Wörtern und beim Sprechen durch Pausen zum Ausdruck kommt.

Die typologischen Forschungen ermöglichen einerseits allgemeine Züge des Wortes in allen Sprachen festzustellen, andererseits auf unterschiedliche phonetische und morphematische Merkmale hinzuweisen.

Das Wort ist eine strukturelle unzertrennliche Einheit von Lautkörper und Bedeutung, darum ist das Wort ein bilaterales Zeichen, das geeignet ist, die menschlichen Gedanken zum Ausdruck zu bringen und sie den anderen zu vermitteln (nominative Funktion).

Der zweite allgemeine Zug des Wortes, welcher die Wörter aller Sprachen kennzeichnet, ist seine Ganzheit oder Ganzgestaltung ("цільнооформленість").

Das Wort unterscheidet sich von den Wortverbindungen durch seine Ganzgestaltung, die Wortverbindungen stellen sich im Unterschied zu den Wörtern als sondergestaltete Gebilde ("роздільнооформлені утворення"), d.h. die Komponenten einer Wortverbindung sind Wörter.

Die Bestandteile eines zusammengesetzten Wortes sind keine Wörter, sondern Wurzel- oder Stammmorpheme (z.B. Hausdach, Türflügel). Dem Wort ist die Ganzgestaltung eigen, dem Morphem nicht. Die Glieder einer Zusammensetzung sind meistens grammatisch nicht geformt (vgl. Flussmündung – die Mündung des Flusses).

Die zentrale Stellung des Wortes in der Sprache bestimmen seine Eigenschaften. Dem Wort sind alle sprachlichen Funktionen eigen: 1) nominative – das Wort benennt – der Tisch, die Birke; 2) signifikative – das Wort verallgemeinert – der Mensch ist sterblich (alle Menschen); 3) kommunikative – das Wort teilt mit; 4) pragmatische – das Wort drückt Gefühle aus.

Die Anerkennung des Wortes als Grundeinheit der Sprache beseitigt die Schwierigkeiten nicht, die mit seiner Definition verbunden sind. Die Hauptschwierigkeiten entstehen im Zusammenhang mit gewissen Widersprüchen im Wesen des Wortes selbst. Besonders erschwert die allgemeine Wortdefinition unterschiedliche phonetische, morphologische und semantische Ausformung des Wortes in verschiedenen Sprachen.

Trotz diesen Schwierigkeiten schlägt deutsche Linguistin Thea Schippan vor, die Definition der Einheit "Wort" zu geben, wobei das Wort auf jeweils einer sprachlichen Ebene definiert wird. Auf diese Weise wird das Wort als lexisch-semantische Einheit interpretiert, als kleinster relativ selbständiger Bedeutungsträger, dessen Formen durch die zugrunde liegende gemeinsame lexikalische Bedeutung zu einem Paradigma vereint sind, das als Bestandteil des Systems (als Wörterbuchwort) als graphemische und phonemische Einheit auftritt.

2.2. DIE AUSFORMUNG DES DEUTSCHEN WORTES

Das Wort ist eine Einheit der Sprache (potentielles Zeichen) und eine Einheit der Rede (aktualisiertes Zeichen als Textelement).

Als Einheit der Sprache ist das Wort:

1. lautlich-inhaltlich strukturiert (besteht aus Phonemen und Morphemen);
2. organisiert im sprachlichen System (gehört zu bestimmten Wortklassen).

Als Einheit der Rede (des Textes) ist das Wort:

1. artikuliert (notiert);
2. bezogen mit Aktualisierung seiner Bedeutung auf etwas Gemeintes und als Information auf einen Hörer (Leser).

Die phonetische und morphologische Ausformung des deutschen Wortes weist neben allgemeinen Merkmalen auch eine bestimmte nationale Spezifik auf.

Für die phonetische Ausgestaltung des deutschen Wortes sind folgende Merkmale kennzeichnend:

1. Die Lautgestalt der deutschen Wörter wird durch die Kombination und wechselnde Anordnung von etwa 40 Phonemen bestimmt.

2. Im Deutschen besitzt das Wort eine morphologisch gebundene Betonung. In einfachen Wörtern ist gewöhnlich die erste Silbe betont: Erde, Acker. Typisch für abgeleitete und zusammengesetzte Wörter ist das Vorhandensein der Haupt- und Nebenbetonung: Mann'schaft, Arbeits'tisch.

Abweichende Betonungen sind feststellbar:

- bei den Präfixbildungen mit –be, -er, -ent, -ge, ver, -zer: besprechen, erzählen.
- bei den Suffixen –ei und –ieren: Bäckerei, polieren.
- bei Abkürzungen (Buchstabenabkürzungen), sie sind auf dem letzten Teil betont: die BRD, der LKW, die UNO.
- bei einigen Namen und Zusammensetzungen: Berlin, Heilbronn.
- bei Fremdwörtern.

Die Hauptbetonung im Deutschen ist stark zentralisierend, sie gestaltet das Wort als eine lexikalische Ganzheit.

3. Die Konsonanten im Auslaut und im Silbenauslaut werden stimmlos ausgesprochen: Rad [ra:t], Grab [gra:p], Abschied [apschi:t].

4. Die Vokale im Wort- oder Silbenanlaut erhalten den festen Einsatz: Art [,a:rt], bearbeiten.

5. Die deutschen Wörter sind meist ein- oder zweisilbig. Die dreisilbigen Wörter (z.B., Ameise) kommen selten vor.

Das Wort besteht im Deutschen aus einem oder mehreren Morphemen. Das Morphem ist der kleinste semantische Abschnitt der Rede. Das Morphem, das die eigentliche lexikalische Bedeutung des Wortes ausdrückt, wird oft Wurzel genannt. Man kann es auch das Grundmorphem oder Basismorphem nennen. Das Grundmorphem wird von einer oder seltener von zwei Silben gebildet. Um ein Wort zu bilden, treten zu dem Grundmorphem gewöhnlich ein oder mehrere Hilfsmorpheme hinzu, die wortbildend oder formbildend sein können. Die wortbildenden Morpheme, gewöhnlich "Affixe" genannt, stehen entweder nach

dem Grundmorphem (Suffixe) oder vor ihm (Präfixe). Mit dem Grundmorphem zusammen bilden sie den Stamm des Wortes. An den Stamm werden die formbildenden Morpheme (Endungen oder Flexion genannt) angehängt: Brett/er/n, lach/te/st usw.

Die grammatischen Morpheme dienen zum Ausdruck der grammatischen Kategorien. Z.B., Suffix des Präteritums –te: Sie betrachten das Bild – er betrachtete das Bild.

Zu grammatischen Morphemen gehören auch Komparationssuffixe der Adjektive: groß – größ-er – am größ-ten und andere Flexionselemente: Er sprach mit den Maler-n; das Bild des Maler-s.

ÜBERSICHT ÜBER DAS THEMA

Das Wort

auf der phonologischen Ebene: eine durch mögliche Pausen isolierbare Einheit;
auf der graphemischen Ebene: eine durch Leerstellen im Schriftbild isolierbare Einheit;
auf der morphematischen Ebene: aus dem Redestrom potentiell isolierbare morphematische Einheit, die teilbar sein kann, jedoch im System zur Einheit eines Paradigmas wird;
auf der lexikalisch-semantischen Ebene als kleinster, relativ selbständiger Bedeutungsträger;
auf der syntaktischen Ebene kann es Satzglied sein.
Als Einheit der Sprache ist das Wort:
1. lautlich-inhaltlich strukturiert (besteht aus Phonemen und Morphemen);
2. organisiert im sprachlichen System (gehört zu bestimmten Wortarten).
Als Einheit der Rede (des Textes) ist das Wort:
1. Artikuliert (notiert).
2. Bezogen mit Aktualisierung seiner Bedeutung auf etwas Gemeintes und als Information
auf einen Hörer (Leser).
FUNKTIONEN DES WORTES
1. Nominative – das Wort benennt: der Tisch, die Birke.
2. Signifikative – das Wort verallgemeinert: der Mensch (alle Menschen) ist sterblich.
3. Kommunikative – das Wort teilt mit.
4. Pragmatische – das Wort drückt Gefühle aus.

FRAGEN ZUR SELBSTKONTROLLE

1. In welcher Gestalt tritt die Sprache auf?
2. Welche sprachlichen Einheiten sind kleiner als das Wort?
3. Wodurch unterscheiden sich die Wörter von den Morphemen?
4. Welche Eigenschaften bestimmen die zentrale Stellung des Wortes in der Sprache?
5. Wie wird das Wort definiert?
6. Was ist für das Wort als Einheit der Sprache (der Rede) charakteristisch?
7. Was ist für phonetische Ausgestaltung des deutschen Wortes kennzeichnend?
8. Wodurch wird die Lautgestalt der deutschen Wörter bestimmt?
9. Welche Betonung besitzt das Wort im Deutschen?
10. Was stellt die morphologische Struktur des deutschen Wortes dar?

THEMA 3. DAS WORT UND SEINE BEDEUTUNG

GLIEDERUNG

- 1.1. Das Wort als sprachliches Zeichen.
- 1.2. Wortbedeutung und ihre Komponenten.
- 1.3. Motiviertheit der Wortbedeutung.

3.1. DAS WORT ALS SPRACHLICHES ZEICHEN

In unserem täglichen Leben begegnen uns Zeichen verschiedenster Art. Der Mensch benutzt sie, um seinen Mitmenschen Hinweise zu geben, Informationen zu übermitteln. Sie sind sinnlich wahrnehmbar und tragen eine bestimmte, den Menschen bekannte Bedeutung. So bedeutet das Rot der Verkehrsampel "Halt!". Da nun das Wort halt die gleiche Funktion wie dieses rote Signal erfüllt, ist es auch als ein Zeichen zu betrachten. Ein Zeichen besteht also aus einem Signal und der Bedeutung, die mit dem Signal verbunden wird.

Es gibt natürliche Zeichen, die man besser Anzeichen oder Symptome nennt. Wir können auf Grund der Erfahrung auf ihre Ursachen schließen. Ihre Bedeutung erschließt sich durch Erfahrung und kausales Denken. Wenn jemand Masern hat, bekommt er Flecken, so sind die Flecken ein Zeichen, ein Symptom für Masern. Wo Rauch ist, ist auch Feuer. Wir werten den Rauch als Symptom für Feuer. Es ist ein Zusammenhang, der auf Welterfahrung beruht.

Symptome sind im strengen Sinn vielleicht gar keine Zeichen. Zum einen können wir sie nicht direkt und willentlich erzeugen. Zum andern sind sie nicht eigentlich kommunikativ. Sie werden eben nicht zum Zweck der Kommunikation verwendet.

Die eigentlichen (echten) Zeichen nennt man solche, die willkürlich gesetzt sind und zu ihrem Verständnis einer vorhergehenden Übereinkunft – der Konvention – bedürfen, die ihre Bedeutung festgelegt hat.

Zeichen, in denen man Ähnlichkeiten erkennt zwischen dem Zeichen und dem, was es vermitteln soll, werden als Ikon gewertet. Das Ikon basiert auf dem Zusammenhang der Ähnlichkeit (substitutive Zeichen – Zeichnungen, Figuren aus Lehm/Stein).

Wenn die Zeichen den Sinn einer Warnung, des Gebotes oder Verbotes, kurz, wenn sie den Charakter der Aufforderung oder des Appells tragen, werden sie Signale genannt. Sie werden absichtlich – intentional – im Hinblick auf einen Zweck hervorgebracht, z. B. Klingelzeichen, Sirenen, das Läuten der Kirchenglocken.

Menschliche Kommunikation beruht auf der Verwendung von Symbolen. Das Symbol basiert auf dem Zusammenhang der Präzedenz und Konvention.

Das Zeichen ist also ein Stückchen Materie und erfüllt a) kommunikative Funktion und b) gnoseologische Funktion, d.h. durch ein Zeichen werden die Ergebnisse der menschlichen Erkennungstätigkeit verallgemeinert.

Das Zeichencharakter der Sprache wurde im XX. Jahrhundert bestimmt, obwohl bereits Aristoteles darauf aufmerksam gemacht hatte, dass wir mit Zeichen kommunizieren, denken und handeln. Die Eigenart des sprachlichen Zeichensystems ist erst dann zu verstehen, wenn man es in Verbindung mit dem Kommunikationsprozess auffasst, es in Beziehung zur objektiven Wirklichkeit, zum Menschen, zum Abbild (Bedeutung), und zu anderen Zeichen untersucht.

Das ist die bilaterale Auffassung des sprachlichen Zeichens, die folgende Relationen repräsentiert. Das sprachliche Zeichen steht in Beziehungen:

- 1) zu Menschen, die Zeichen gebrauchen (pragmatischer Aspekt),
- 2) zu Objekten, die in der Bedeutung des Zeichens abgebildet (kognitiver Aspekt) und durch das Zeichen genannt werden (denotativer Aspekt),
- 3) zu anderen Zeichen (syntaktischer Aspekt).

Das Sprachzeichen hat zwei Teile. Zum einen muss es ein Formativ haben. Dem Formativ entspricht psychisch ein Lautbild und ein physikalischer Lautkörper (die akustische bzw. graphische Struktur). Um ein Sprachzeichen zu sein, bedarf es außerdem einer Bedeutung.

3.2. DIE KOMPONENTEN DER WORTBEDEUTUNG

Als linguistischer Terminus wird Bedeutung nicht einheitlich definiert. Am häufigsten verwendet man ihn für den dem Zeichenkörper (Laut- oder Buchstabenkomplex) zugeordneten Bewusstseinsinhalt, vgl., z.B., folgende Definition: "Die Bedeutung ist gesellschaftlich determiniertes, interindividuelles Abbild der Merkmalstruktur einer Erscheinung der objektiven Realität". Vgl., Baum – Holzgewächs aus Stamm und verzweigtem Gipfel (Krone) mit Blättern oder Nadeln.

Die Bedeutung des Wortes ist die Äußerung des Begriffes. Sie widerspiegelt die objektive Realität nicht unmittelbar, sondern durch den Begriff. Wenn es nicht so wäre, so würde es nur eine von allen Völkern gebrauchte gleiche Sprache geben. Das ist aber nicht der Fall, vgl.: dt. – Tisch, engl. – Table, lat. – Mensa. Also, der Begriff und die Bedeutung sind nicht identisch, sondern sie bilden eine dialektische Einheit. Bedeutung des Wortes ist historisch bedingt. Sie verändert sich mit der Zeit und widerspiegelt die gesellschaftliche Entwicklung.

Im allgemeinen werden nach verschiedenen Gesichtspunkten verschiedene Arten (Komponenten) der Bedeutung unterschieden: 1. signifikative und 2. denotative.

Die signifikative Bedeutung umfasst die Bewusstseinsinhalte als Abbilder der Wirklichkeit (verallgemeinernd), während unter denotativer Bedeutung das tatsächlich gemeinte Objekt der Wirklichkeit zu verstehen ist. Ein gedankliches Abbild, das die signifikative Bedeutung eines Zeichenkörpers ausmacht, heißt Designat (Intensional). Das Objekt der Wirklichkeit, auf das sich das Zeichen bezieht, heißt Denotat (Referent, Extensional). Die Zeichenkörper "Abendstern" und "Morgenstern" haben verschiedene Designate, aber das gleiche Denotat (den Planeten Venus).

Außer einem begrifflichen Inhalt ist bei den Wörtern noch ein Gefühlswert als Bestandteil der Wortbedeutung zu unterscheiden (konnotative Bedeutung). Dementsprechend unterscheidet man emotional gefärbte und emotional neutrale Wörter.

Eine Wortbedeutung gliedert sich durch unterschiedliche Möglichkeiten syntagmatisch-distributioneller Fügung in Kontextbedeutungen. Diese Kontextbedeutungen existieren bereits auf der Ebene der Sprache als Möglichkeit, als potentielle Bedeutungen. Eine solche kontextuale Bedeutung nennt TheaSchippan ein Semem.

Ein Semem ist somit eine Bedeutungseinheit, die einem Formativ unter bestimmten kontextualen Bedeutungen zugeordnet wird.

Erzeuger hat folgende Sememe:

S1 "leiblicher Vater eines Kindes" a) jurist./b./scherz./(Jugend);

S2 "Produzent" jmd., der etwas, bes. landwirtschaftliche Produkte erzeugt;

S3 "Institution" auch "Gerät", durch die etwas erzeugt wird:

Stromerzeuger, Gaserzeuger.

Nach Lorenz/Wotjak könnte man ein Semem als die syntagmatisch-distributionelle Variante der Langue-Bedeutung ansehen, wie sie z.B. in Wörterbüchern in Definitionen angegeben wird.

Als Beschreibungseinheit der Merkmale eines Semems benutzt man die Einheit /Sem/. Das Sem ist das kleinste Bedeutungselement im Bestand der Information einer sprachlichen Einheit. Man unterscheidet folgende Seme: 1) kategorial-semantiche (Zugehörigkeit zu bestimmter Wortart); 2) lexikalische (individuelle); 3) differenzierende und begrifflich wertende.

Vom Morphem unterscheidet sich das Sem dadurch, dass es an keine materielle Hülle gebunden ist. Das Morphem kann mehrere Seme enthalten, andererseits kann ein und dasselbe Sem in mehreren Morphemen vorhanden sein.

Z.B., das substantivische Suffix –er umfasst folgende Seme: 1. Gegenständlichkeit 2. Lebewesen 3. Männliches (natürliches) Geschlecht 4. Ding 5. Abstrakter Begriff. Von diesen fünf Semen ist nur das erste (Gegenständlichkeit) in jedem Substantiv vorhanden. In mehreren Wörtern finden wir das zweite, dritte und vierte Sem, dabei gibt es eine hierarchische Reihe: Gegenständlichkeit – Lebewesen – Person – männliches/natürliches Geschlecht. Andere potentielle Seme – Beruf, Nationalität, Alter.

3.3. MOTIVIERTHEIT DER WORTBEDEUTUNG

Da die Wörter aus Lautgestalt und Bedeutungsinhalt bestehen, spielt die Frage nach dem Charakter der Beziehungen zwischen dem Lautlichen und dem Inhaltlichen in der Sprachwissenschaft eine sehr wichtige Rolle. In der Lexikologie gestaltet sich diese Frage als Problem der Motiviertheit. Die Motiviertheit (die Motivation) ist die Beziehung zwischen Formativ und Bedeutung, bei der die Wahl des Formativs durch bestimmte Eigenschaften des Benennungsobjekts bedingt ist.

Zwischen dem Zeichen und der damit bezeichneten Erscheinung (bzw. zwischen dem Lautkörper und seiner Bedeutung) besteht kein logischer Zusammenhang. Die Beziehung zwischen beiden ist willkürlich (arbiträr) und beruht auf Übereinkunft. Gleiche Lautkörper können verschiedene Bedeutungen tragen, so, z.B. kann das Wort "Feuer" "Verbrennung", "Beschuss" oder "Leidenschaft" bedeuten. Ebenso können unterschiedliche Lautkörper annähernd die gleiche Bedeutung haben; für "erwachsene Person weiblichen Geschlechts" kann man z.B. Frau, Dame, Weib verwenden.

Einen Sonderfall hinsichtlich des Verhältnisses von Lautgestalt und Bedeutung stellen die Wörter dar, die auf Lautnachahmung beruhen, z.B., Glocke, blöcken, klirren, knistern, piepsen, schnarchen, der Kuckuck usw. Bei ihnen besteht tatsächlich ein natürlicher Zusammenhang zwischen der Lautgestalt und der Bedeutung (Onomatopoeica).

Uneingeschränkte Geltung hat das Prinzip der Unmotiviertheit von Lautkörper und Bedeutung nur für die Morpheme (Wurzelwörter), z.B. Ast, Baum, Haus, Tisch, Gras. Bei den Ableitungen und Zusammensetzungen erscheint jedoch der Zusammenhang zwischen Lautkörper und Wortbedeutung als ein motivierter. So haben z.B. die Wörter Weisheit, menschlich, Arbeitslohn, fünfundzwanzig zwar als selbständige Bedeutungen, diese sind jedoch bestimmt durch die Bedeutungen ihrer einzelnen Bestandteile, d.h. ihrer Morpheme.

Dementsprechend unterscheidet man vier Typen der Motivation: phonetische (phonematische), morphematische (wortbildende), semantische, etymologische.

Als natürlich (phonetisch-phonematisch) motiviert sind die Wörter (Wurzelwörter), deren Formative einen Schall oder Laut nachbilden, z.B. grunzen, miauen, wau-wau, summen, Uhu u.a.

Die morphematische Motivation ist mehr verbreitet und typisch für die Wörter, die aus mehreren Morphemen bestehen. Z.B., Lehrer – das Suffix –er deutet auf eine handelnde Person, jmd., der lehrt; Arbeiter – jmd., der arbeitet. Holztreppe – Treppe aus Holz, Goldkette, Blechdose, Arbeitstisch u.a.

Semantische Motivation ist für abgeleitete Bedeutungen eines mehrdeutigen (polysemen) Wortes eigen. In diesem Fall wird ein Wort zur Bezeichnung eines anderen Objekts auf Grund einer (äußeren oder inneren) Ähnlichkeit oder verschiedener Bedeutungsbeziehungen (räumlichen, zeitlichen, stofflichen, kausalen) übertragen. Z.B., "Maus" in der Bedeutung "eine Einrichtung im Computer", Bergfuß, Nasenflügel, Flaschenhals, Tasse, Diesel, Volta, Havanna, Mosel u.a.

Es gibt auch Wörter, bei denen der Zusammenhang mit den Bezeichnungsmerkmalen nur mit Hilfe der Etymologie feststellbar ist. Z.B., die Wörter schlafen, Schlaf gehen auf die Wurzel (s)leb-, (s)lab- "schlaff", "herabhängend"; das Adjektiv "früh" und "der Frühling" gehen auf die Wurzel pro "zeitlich vorn, voran"

Das Motiv oder das Merkmal der Nomination wird in der Linguistik manchmal mit dem Terminus die innere Form des Wortes (Wortform) bezeichnet.

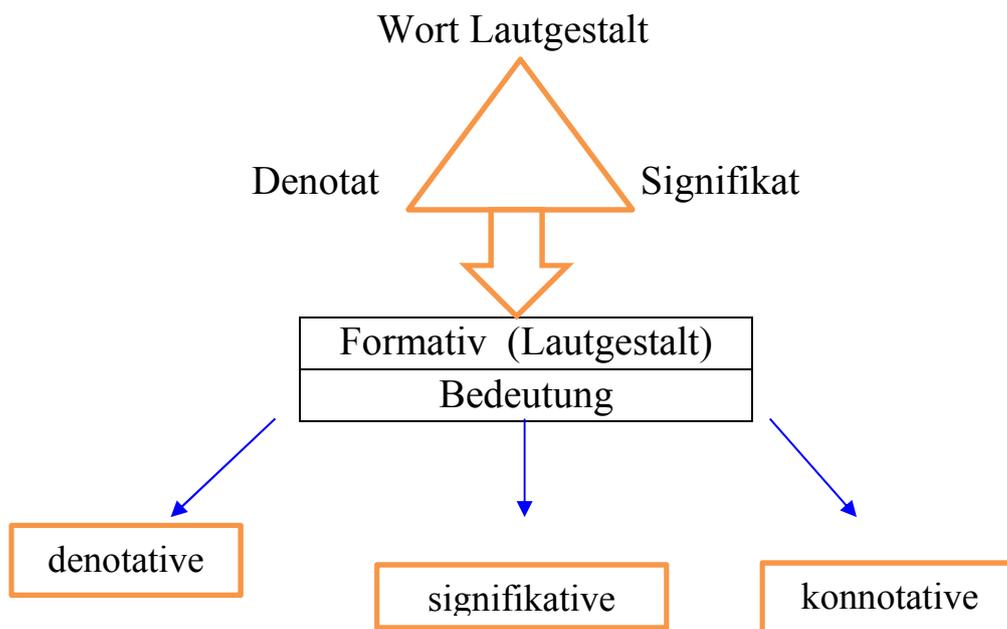
Wenn ein adäquates Benennungsmotiv nicht mehr eindeutig zu erkennen ist, kann auf Grund begrifflicher oder lautlicher Angleichung an durchsichtige Wörter und Wortelemente eine neue Etymologie entstehen. In der älteren Germanistik wurde sie mit dem Namen Volksetymologie, in der heutigen als Fehletymologie oder Pseudoetymologie bezeichnet.

Zu bekanntesten Beispielen der Fehletymologie gehören folgende: Maulwurf wird gedeutet, als "Tier, das Hügel mit dem Maul aufwirft". Maul ist hier eine Umdeutung aus nd. Molt "Erde, Erdhügel".

Meerrettich gilt heute als Rettich, der übers Meer gekommen ist, aber ahd. hieß das Wort meriratic, mhd. meretich ist etymologisch mit "mehr" verwandt und bedeutet "größerer Rettich".

Hagestolz "alter Junggeselle" bedeutet wörtlich "Besitzer eines Nebengutes" im Gegensatz zum Besitzer des Hofes. Da das Nebengut zu klein war, um dort einen Hausstand zu gründen, musste der Hagbesitzer unverheiratet bleiben. Im Mittelhochdeutschen wurde die zweite Komponente "stalt" (Besitzer) volksetymologisch in "stolz" umgedeutet.

ÜBERSICHT ÜBER DAS THEMA WORTBEDEUTUNG



FRAGEN ZUR SELBSTKONTROLLE

1. Wodurch werden die Zeichen charakterisiert?
2. Wozu benutzen die Menschen die Zeichen?
3. Welche Zeichen unterscheidet man?
4. Welche Zeichen nennt man echte?
5. Welches Zeichen ist das Wort?
6. Wie wird der Terminus die Bedeutung definiert?
7. Welche Komponenten enthält die lexikalische Bedeutung?
8. Wodurch unterscheidet sich die denotative Bedeutung von der konnotativen?
9. Wie wird das kleinste Bedeutungselement als Bestandteil der lexikalischen Bedeutung genannt?
10. Welche Seme unterscheidet man?
11. Was versteht man unter der Motiviertheit der Bedeutung?
12. Wie ist die Beziehung zwischen Lautkörper und Bedeutung?
13. Was wird die innere Form des Wortes genannt?
14. Welche Wörter stellen einen Sonderfall hinsichtlich des Verhältnisses von Lautgestalt und Bedeutung?
15. Für welche Wörter hat das Prinzip der Unmotiviertheit uneingeschränkte Geltung?

THEMA 4. TYPEN DER WORTBEDEUTUNGEN

GLIEDERUNG

4.1. Polysemie (Mehrdeutigkeit).

4.2. Homonyme.

4.1. POLYSEMIE

Wortbedeutungen können auf Grund verschiedener Kriterien klassifiziert werden. Unter dem Aspekt der Nominationstechnik sind zu unterscheiden: 1. direkte Bedeutung und 2. übertragene Bedeutung. Direkte (nominative) Bedeutung entsteht bei der primären Nomination auf Grund bestimmter Eigenschaften der Gegenstände. Z.B., Flieger vom Verb fliegen, Rotkehlchen (rotgefärbte Kehle), Schneeglöckchen, Johannisbeere.

Übertragene Bedeutung entsteht bei der sekundären Nomination auf Grund verschiedener Assoziationen bei dem Vergleich mit anderen Gegenständen und Erscheinungen (Fuß – des Menschen, des Berges, Tisches).

Die übertragene Bedeutung bildet die wichtigste Quelle der Mehrdeutigkeit oder Polysemie. Mehrdeutig können Wörter aller Wortarten außer den Zahlwörtern sein. Mehrdeutigkeit ist die Eigenschaft eines Wortes mehrere Bedeutungen zu besitzen, die miteinander assoziativ verbunden sind und eine komplizierte semantische Einheit bilden.

Unter den lexikalischen Bedeutungen des polysemen Wortes ist eine die Hauptbedeutung (direkte, primäre) und andere – die Nebenbedeutungen (abgeleitete, sekundäre). Zwischen ihnen besteht ein semantischer Zusammenhang. So wird man das Lexem grün zuerst als Farbbezeichnung auffassen, die Sememe "unreif" (grüne Pflaumen, grüne Tomaten) und "unbearbeitet" von Lebensmitteln (grüne Heringe, grüner Speck, grüne Klöße) als abgeleitet einordnen.

In den Wörterbüchern wird jede lexikalische Bedeutung des Wortes unter einer bestimmten Nummer angegeben. Polysemie ist das wichtigste Mittel der Sprachökonomie.

Die häufigste Ursache der Polysemie ist die Bezeichnungsübertragung. Neue Sememe entstehen sowohl durch metaphorische als auch metonymische Übertragungen. So haben z.B. viele Wörter, die Naturerscheinungen bezeichnen, metaphorische Sememe, wie Klima in politisches Klima, Atmosphäre in gespannte Atmosphäre oder Echo in das Echo in der Presse. Bezeichnungen von Institutionen haben metonymische Sememe, die das Gebäude, den Sitz der

Institution oder auch die dort tätigen Menschen erfassen, z.B. Schule, Regierung, Universität, Institut.

Polysemie kann aber auch durch Bedeutungsentlehnung zustande kommen. Hier stehe das Substantiv Fall als Beispiel. Unter dem Einfluss des lateinischen casus übernimmt das in der Hauptbedeutung übereinstimmende Fall die zusätzliche Bedeutung "grammatische Kategorie des Nomens". Das Wort ist damit polysem geworden.

Eine weitere Ursache kann auch im elliptischen Gebrauch, in der häufigen Aktualisierung in bestimmten Kontexten liegen. So bedeutet Geschmack erstens "Geschmacksempfindung" (guter, süßer Geschmack), zweitens "Urteilsfähigkeit" (er hat guten Geschmack, sein Geschmack ist altmodisch), drittens "guter Geschmack" (sie hat keinen Geschmack).

Bei Geschmack sind in diesem Semem die Bedeutungselemente der positiven Bewertung mit eingeschlossen. Auch hier wirkt Analogie: er hat keine Umgangsformen; das ist keine Art; er hat keinen Namen; keine Sitten; er hat kein Benehmen; kein Temperament.

Polysemie kommt auch dadurch imstande, dass ein Wort, das bereits archaisiert wurde, wieder in den lebendigen Sprachgebrauch eingeht und sich somit ein neues Semem entwickelt. Das Wort Truhe trat mit dem Gegenstand, den es bezeichnete, in den Hintergrund. Jetzt tritt es in neuen Zusammenhängen wieder auf, bezeichnet jedoch Schränke, Behältnisse, die mit dem früher als Truhe bezeichneten Möbelstück lediglich die sich mehr horizontal als vertikal erstreckende Ausdehnung gemeinsam haben: Tiefkühltruhe, Musiktruhe, Wäschtruhe.

4.2. HOMONYME

Also, zwischen der Form und der Bedeutung sprachlicher Zeichen besteht keine völlige Entsprechung. Das heißt zunächst: bestimmte Lautkomplexe können nicht nur einen Bewusstseinsinhalt ausdrücken, sondern mehrere verschiedenartige Bewusstseinsinhalte. So kann z.B. /er/ bedeuten:

a) Personalpronomen der 3. Person Sing. N. Maskulinum für einen aus Situation heraus bekannten Gegenstand.

b) Die Kennzeichnung von Personen nach ihrem Wohnsitz oder ihrer Herkunft, vgl. Berliner, Schweizer, Amerikaner.

c) Die Kennzeichnung von Personen nach ihrer (beruflichen) Tätigkeit, vgl. Läufer, Lehrer, Schlosser, Geiger.

d) Die Kennzeichnung einer Mehrzahl von Personen oder Gegenständen, vgl. Bilder, Kinder, Eier.

e) Die Kennzeichnung des höheren Grades einer Eigenschaft bei untereinander verglichenen Erscheinungen, vgl. breiter, höher, weiter, kleiner.

f) Die Anpassung des Adjektivs an bestimmte Formen eines folgenden Substantivs (starke Deklination), vgl. ein großer Erfolg, das Ergebnis großer Anstrengungen.

Die lautliche Übereinstimmung dieser verschiedener Morpheme ist das Ergebnis eines langen historischen Entwicklungsprozesses, d.h., ursprünglich hatten diese Morpheme teilweise unterschiedliche Lautformen. Diese formale Übereinstimmung verschiedener Sprachzeichen wird Homonymie genannt. Homonyme (griech. gleichnamig) sind gleichlautende Wörter mit verschiedener Bedeutung und von verschiedener Herkunft. Homonyme entstehen z.B. durch eine zum gleichen Ergebnis führende lautliche Entwicklung (Bremse "Insekt" zu brummen und Bremse "Hemmschuh" zu mnd. pramen "drücken"; kosten "schmecken" zu kiesen "wählen" und kosten "wert sein" von lat. constare) oder durch metaphorischen Gebrauch eines Wortes (Hahn – Wasserhahn).

Homonyme gibt es in jeder Sprache viele. Bauer: Landmann oder Vogelkäfig? Schimmel: Pilzbelag oder weißes Pferd? Strauß: Laufvogel, Blumengebinde oder mittelalterliches Gefecht? Wer den Satzanfang hört: Ich habe das Schloss... kann noch nicht wissen, welches Schloss gemeint ist, denn es kann weitergehen: besichtigt, aber auch repariert.

Der Kontext ist also durchaus wichtig, denn es hilft die drei gleichlautenden, aber verschiedenen Wörter "Schloss" (Gebäude), "Schloss" (Türverschluss) und "Schloss" (Gewehrteil) zu identifizieren.

Zur Identifizierung von Homonymen lassen sich auch folgende Mittel aufweisen: orthographische (vgl. die Waise – die Weise, die Lerche – die Lärche), morphologische (das Tau – der Tau, das Tuch – die Tuche, das Tuch – die Tücher), wortbildende (der Strauß – Blumenstrauß, Straußvogel). Alle diese Differenzierungsmittel ermöglichen die Aufhebung der Homonymie.

Die Frage der Homonymie ist noch nicht genügend erforscht. Homonyme lassen sich im Deutschen in drei Gruppen einteilen: lexikalische, lexikalisch-grammatische und grammatische.

Unter den lexikalischen Homonymen versteht man solche Wörter mit verschiedener Semantik, die lautlich in allen Formen zusammenfallen. Lexikalische Homonyme sind immer vollständige Homonyme. Sie sind vor allem unter den Substantiven zu finden: die Mine (Gesichtsausdruck) – die Mine (Grube im Bergbau) – die Mine (Geschoß).

Unter den lexikalisch-grammatischen Homonymen versteht man lautlich zusammenfallende Formen verschiedener Wörter. In diesem Fall sind lautlich

identisch solche semantisch vollkommen verschiedenen Wörter, die auch verschiedenartig grammatisch gestaltet sind. Also lexikalisch-grammatische Homonyme unterscheiden sich voneinander sowohl lexikalisch als auch grammatisch, d.h. durch irgendein grammatisches Merkmal, nämlich durch verschiedenes grammatisches Geschlecht, durch die Zugehörigkeit zu verschiedenen Wortarten usw. Z.B. der alte – Adjektiv, der Alte – substantiviertes Adjektiv; während – Konjunktion, während – Präposition; allein – Konjunktion, Adverb, Partikel; Allein er las nicht; saß allein im Zimmer; mich allein.

Durch verschiedene Pluralformen:

das Wort – die Wörter (der kleinste selbständige Teil der Rede);

das Wort – die Worte (zusammenhängende Rede);

das Gesicht – die Gesichte (Vision);

das Gesicht – die Gesichter (Antlitz).

Durch verschiedenes grammatisches Geschlecht:

das Tau – der Tau

das Tor – der Tor

der Marsch – die Marsch

der Heide – die Heide.

Durch verschiedenes grammatisches Geschlecht und durch verschiedene Pluralbildung:

der Band – die Bände (Band eines Werkes)

das Band – die Bänder (etw., was zum Binden dient)

der Tor – die Tore (ein dummer Mensch)

das Tor – die Tore (ein Torweg).

ÜBERSICHT ÜBER DAS THEMA

TYPEN DER WORTBEDEUTUNG

1. NACH DER NOMINATIONSTECHNIK:	a) DIREKTE
	b) ÜBERTRAGENE
2. NACH DER MOTIVIERTHEIT:	a) nicht abgeleitete (PRIMÄRE)
	b) abgeleitete (SEKUNDÄRE)
3. NACH DER VERBINDUNG:	a) FREIE
	b) FESTE
4. NACH DER FUNKTION:	a) NOMINATIVE
	b) EXPRESSIV- SYNONYMISCHE

1. Fuß – a) des Menschen;
b) Bergfuß.
2. Blau – a) (Farbe) blaues Meer, blaue Augen;
b) blauer Brief; mit einem blauen Augen davonkommen.
3. Blind – a) Mensch, Kind, Huhn;
b) blinder Passagier, blindes Fenster.
Blutig – a) blutige Wunde, blutige Hand;
b) blutiger Anfänger, Laie.
4. Vordere Kopffläche: a) Gesicht;
b) Visage, Fresse.

FRAGEN ZUR SELBSTKONTROLLE

1. Wie können die Wortbedeutungen klassifiziert werden?
2. Welche Bedeutungen sind unter dem Aspekt der Nominationstechnik zu unterscheiden?
3. Wie entsteht die direkte Wortbedeutung?
4. Wann entsteht die übertragene Bedeutung?
5. Was versteht man unter der Polysemie?
6. Welche Wörter werden Homonyme genannt?
7. In welche Gruppen lassen sich die Homonyme einteilen?

THEMA 5. BEDEUTUNGSBEZIEHUNGEN IM LEXIKALISCH-SEMANTISCHEN SYSTEM

GLIEDERUNG

- 5.1. Grundtypen der Bedeutungsbeziehungen im Wortschatz.
- 5.2. Synonymie.
- 5.3. Antonymie.
- 5.4. Hyperonymie.
- 5.5. Semantische Felder.

5.1 GRUNDTYPEN DER BEDEUTUNGSBEZIEHUNGEN IM WORTSCHATZ

Die Sprache ermöglicht die Verständigung der Menschen untereinander, sie dient der Vermittlung von Information und der Kommunikation. Unter Sprache verstehen wir ein System akustisch oder optisch wahrnehmbarer Zeichen, das der Formung der Gedanken, dem Denken im Prozess der Erkenntnis der objektiven Realität durch die Menschen dient und den Austausch ihrer Gedanken und emotionalen Erlebnisse sowie die Fixierung und Aufbewahrung des erworbenen Wissens ermöglicht.

Unter System versteht man in der Sprachwissenschaft ein Ganzes, oder eine Menge von sprachlichen Einheiten, zwischen denen bestimmte Beziehungen bestehen. Seit Ferdinand de Saussure ist es üblich, die systemhaften Beziehungen in der Lexik als paradigmatische und syntagmatische Relationen zu klassifizieren.

Unter syntagmatischen Beziehungen werden Beziehungen zwischen den Wörtern verstanden, die miteinander zur Redekette gefügt werden können. Es sind folglich Beziehungen zwischen den Wörtern, die im Kontext gemeinsam vorkommen oder vorkommen können. Es handelt sich also um Wortverbindungen verschiedenster Art, in denen die Wortverbindbarkeit realisiert wird. Diese Verbindungsmöglichkeiten sind nicht beliebig, sondern unterliegen bestimmten Gesetzmäßigkeiten. Diese Gesetzmäßigkeiten sind unter den Termini lexikalische Solidarität, semantische Verträglichkeit (Kompatibilität) bekannt. Die lexikalische Bedeutung des Wortes bedingt seine Verbindung mit einem anderen Wort, z.B. Peter stirbt manchmal. Obwohl grammatisch korrekt, ist dieser Satz semantisch unmöglich, denn das Verb sterben bezeichnet einmalige Handlung. Also, dieser Satz ist nicht "lexikalisch", d.h. die Regeln der Wortwahl sind verletzt. Weitere Beispiele: blond, brünett sagt man nur von Menschen und nicht von Tieren; mollig nur von weiblichen Personen und Kleinstkindern, nicht von Männern und Tieren;

brenzlich – es riecht brenzlich, brenzlicher Geruch, Sache aber nicht brenzlige Speisen.

Paradigmatik ist normative, klassifizierende Sphäre, ein bestimmtes System auf der Ebene der Sprache. Paradigmatische Beziehungen bestehen zwischen den lexikalischen Einheiten, die auf Grund gemeinsamer Eigenschaften die gleiche Position in der Redekette einnehmen können.

Die paradigmatische Ordnung der Lexik widerspiegelt Beziehungen, die in der objektiven Realität existieren. Wenn wir z.B. Wörter zusammenstellen wie Tisch, Stuhl, Schrank oder rot, gelb, grün, blau, so wissen wir aus unserem Umgang mit den Dingen, dass diese Wörter Gruppen bilden, weil sachliche Beziehungen zwischen dem Bezeichneten in der objektiven Realität bestehen: Es handelt sich um Bezeichnungen für Möbel und Farben.

Im gleichen Kontext können, z.B. mit dem Verb abschließen folgende Substantive stehen: 1) die Tür, das Tor, die Pforte; 2) der Schrank, die Kommode; 3) die Verhandlung, die Ansprache. Also, der Umfang paradigmatischer Gruppen reicht von absoluter Bedeutungsidentität bis zu jenen Lexemen, die nur einige denotative Merkmale gemeinsam haben. Dementsprechend unterscheidet man folgende Arten der Bedeutungsbeziehungen im lexikalisch-semantischen System:

1. Bedeutungsgleichheit/Identität/: z.B. der Fahrstuhl, der Aufzug, der Lift.

2. Bedeutungsähnlichkeit/Synonymie im engeren Sinne/: die Tür, das Tor, die Pforte; der Ort, der Platz, die Stelle.

3. Bedeutungsüber- und –unterordnung/Hyperonymie u. Hyponymie/: die Blume – die Rose, die Nelke, das Veilchen, die Narzisse.

4. Bedeutungsgegensatz/Antonymie/: alt – neu; Tag – Nacht; einschalten – ausschalten.

5. Unvergleichbarkeit/Inkompatibilität/: Als inkompatibel bezeichnet man die Relationen in aufeinander bezogenen, geschlossenen Wortreihen, z.B. Januar – Februar...; Norden – Osten – Süden – Westen. Sie haben keine vergleichbaren Anteile im Aufbau und lassen sich nicht im Text gegenseitig ersetzen, ohne dass dieser grundlegend verändert werden würde.

5.2. SYNONYMIE

Synonyme (griech. gleichnamig) sind Wörter, die sich ganz (Vollsynonyme) oder teilweise (Teilsynonyme) in ihrer Bedeutung und Gebrauchssphäre entsprechen.

Der Terminus "Synonym" tritt für "sinnverwandte Wörter" zum ersten Mal in der Sammlung "Deutsche Synonyme oder sinnverwandte Wörter" 1794 auf. In der Vielfalt der Definitionsversuche widerspiegelt sich die praktische und die theoretische Bedeutung dieser sprachwissenschaftlichen Kategorie, mit der Grammatik, Stilistik und Lexikologie arbeiten.

Bei der Bedeutungsgleichheit entstehen die sogenannten absoluten Synonyme. Absolute Synonyme sind solche Wörter /und Wendungen/, die einen und denselben Begriff ausdrücken, im Kontext einander ersetzen können und stilistisch neutral gefärbt sind: Beifall – Applaus, obgleich – obschon.

Die meisten Reihen absoluter Synonyme bestehen aus Wörtern deutscher und fremder Herkunft: Augenblick – Moment, Rundfunk – Radio, Uraufführung – Premiere, Ergebnis – Resultat.

Viel seltener gibt es Synonymreihen, die nur aus deutschen Wörtern bestehen: Spatz – Sperling, Kriegshetzer – Kriegstreiber, vollführen – vollbringen.

Die Analyse absoluter Synonyme zeigt, dass diese vor allem eindeutige Wörter, hauptsächlich Fachausdrücke umfassen. Die meisten Synonyme dieser Gruppe sind auf Grund der entlehnten, vor allem der internationalen Lexik entstanden. Eben deswegen sind absolute Synonyme nicht zahlreich. Außerdem spielt hier eine ziemlich große Rolle auch der Umstand, dass die Sprache eigentlich keine völlig gleichbedeutenden Wörter duldet. Wenn es doch vorkommt, so drängt das eine Synonym gewöhnlich das andere zurück und verdrängt es zuweilen sogar völlig aus der Sprache. So hat heute das Wort Flugzeug das Wort Aeroplan endgültig verdrängt, nachdem die beiden Wörter eine Zeitlang nebeneinander gebräuchlich waren; ebenso wurden Tramway und Tram mit der Zeit durch die Straßenbahn ersetzt.

Wenn die Wörter /und Wortverbindungen/ dieselbe nominative Bedeutung haben, sich aber voneinander durch Bedeutungsschattierungen und die Besonderheiten im Gebrauch unterscheiden, spricht man von den ideographischen Synonymen:

Der Lohn (ökonomischer Terminus/Lohn der Arbeiter: das nach den Stunden berechnete Arbeitsentgelt, das dem Arbeiter wöchentlich ausgezahlt wird) – das Gehalt (Lohn der Angestellten: regelmäßiges monatliches Arbeitsentgelt für Beamte und Angestellten) – das Honorar (die Gage, Lohn der Künstler: einmaliges Entgelt für Arbeitsleistung eines im Vertragsverhältnis stehenden Künstlers) – der Sold (zweimal im Monat gezahltes Entgelt für Soldaten).

Schlaf und Schlummer unterscheiden sich begrifflich insofern voneinander, als Schlummer in der Regel nur für einen leichten Schlaf gebraucht wird.

Mitunter macht sich der Unterschied zwischen zwei ideographischen Synonymen nicht im Bedeutungsinhalt, sondern im Bedeutungsumfang bemerkbar. So bedeuten sowohl verstehen als auch begreifen das richtige Erfassen eines geistigen Zusammenhangs. Aber begreifen kann auch soviel wie "merken" besagen (er begriff, dass man ihm nicht traute), während verstehen auch im Sinne von "Verständnis für etw. haben, eine Sache billigen", gebraucht werden oder in der Wendung sich zu etwas verstehen die Bedeutung "sich zu etwas bereit erklären" annehmen kann.

Stilistische Synonyme unterscheiden sich entweder durch ihre besondere stilistische Färbung oder durch den Gebrauch in verschiedenen funktionalen Stilen: sich verheiraten – sich verehelichen – ein Weib heimführen – sich beweiben. Alle Verben bezeichnen denselben Vorgang, aber das erste Verb ist ein neutraler Ausdruck des täglichen Verkehrs, sich verehelichen gehört in den sogenannten Amtsstil, die dritte Wortverbindung kommt nur in der hochpoetischen Ausdrucksweise vor, sich beweiben tritt in aufgelockerter, etwas derber Redeweise auf.

In den synonymischen Reihen wird die Dominante oder das Grundsynonym unterschieden. Das ist gewöhnlich ein solches Synonym, das begrifflich und stilistisch eine Invariante der anderen Glieder der synonymischen Reihe bildet:

Gesicht – Antlitz, Fratze, Visage.

Essen – fressen, speisen, genießen.

Rennen – stürmen, rasen, sausen, eilen.

Es werden auch territoriale Dubletten ausgesondert, die der allgemeinen deutschen Sprache gehören:

Sonnabend – Samstag (südd.); Lippe – Lefze (südd.); Stuhl – Sessel (südd.);

Kartoffel – Erdapfel (südd.); Biene – Imme (südd.); Junge – Bube (südd.);

Mädchen – Mädchel (südd.) – Meitschi (schweiz.).

Landschaftliche Elemente werden in die schriftliche Literatursprache aufgenommen zur Charakteristik des lokalen Kolorits, z.B. die Wiese – die Alm (Weide im Hochgebirge) – die Aue (feuchtes, oft mit Laubwald bestandenes Flusstal, Niederung).

Als Synonyme können in bestimmten Kontexten auch nicht synonymische Wörter auftreten: Schewtschenko – Dichter – Maler – Künstler – Verfasser (kontextuale Synonyme).

Wenn bestimmte Wörter im bestimmten Kontext synonym sind, können sie in einem anderen Kontext einander nicht ersetzen: z.B. einen Brief – bekommen, erhalten, empfangen, kriegen. Aber Schmerzen – bekommen, kriegen, und nicht empfangen, erhalten.

Wenn das Wort mehrdeutig ist, so hat jede der Bedeutungen ihr eigenes Synonym, z.B.:

alt 1. nicht neu - Synonym verbraucht;

1. nicht jung - Synonym bejahrt;

2. nicht frisch - Synonym faul.

Die moderne Linguistik unterscheidet Synonyme in der Paradigmatik und Syntagmatik. Man unterscheidet:

a) Paradigmatisch-syntagmatische Synonyme (echte Synonyme):

absolute (Auto, Kraftwagen),

semantische (tapfer, furchtlos),

semantisch-stilistische (weinen, schluchzen, heulen).

b) Den paradigmatischen Synonymen entsprechen stilistische Synonyme mit zwei Untergruppen:

semantisch-verstärkende (groß, riesig, kolossal),

emotional-verstärkende (Gesicht, Fratze, Visage).

c) Syntagmatische Synonyme (unechte Synonyme; sie treten in einem bestimmten Kontext auf):

Goethe – Dichter – Verfasser.

In der Linguistik werden folgende Ursachen der Entstehung der Synonyme genannt:

1. Die Übertragung der Bedeutung: die Birne (Kopf), Gurke (Nase), Fuchs (ein listiger Mensch).

2. Entlehnung: Visage zu Gesicht, amüsieren zu aufheizen /sich vergnügen / sich belustigen.

3. Der dialektale Wortschatz: die Wange – die Backe / Mütze – Kappe.

4. Einfluss der Berufs- und Sondersprachen: Penne – Schule, Pauker – Lehrer, starten – beginnen.

5. Die Wortbildung: Opernglas – Operngucker, Kripo – Kriminalpolizei.

6. Euphemistische Umschreibung: schwanger sein – in anderen Umständen sein, freudiges Ereignis – ein Kind wird erwartet.

Im Text kommt den Synonymen eine Reihe verschiedener Funktionen zu:

a) das Vermeiden der unnötigen Wiederholungen;

b) die Auswahl vom treffenden Wort;

c) steigernde Funktion (Widersprüche, Kollisionen, Konflikte);

- d) erläuternde, präzisierende Funktion (Phantasie – Einbildungskraft);
- e) emotional-expressive Funktion (sich unterhalten, plaudern, schwatzen, schwafeln);
- f) euphemistische Funktion (dick – korpulent).

Die Synonymie ist eine historische Erscheinung. Neben der Entstehung von Synonymen ist auch ein entgegengesetzter Prozess, das Verschwinden von Synonymen zu bemerken.

Der Unterschied in der Bedeutung der Synonyme kann durch Übersetzung festgestellt werden, z.B. in der ukrainischen Sprachensynonymische Reihe мир, спокій, покій, супокій, тиша, згода, злагода: мир – der Frieden, покій (супокій) – die Ruhe, спокій – die Ruhe, die Stille, die Gelassenheit, тиша – die Stille, die Ruhe, згода, злагода – die Harmonie, die Eintracht / in Eintracht leben (жити в злагоді).

5.3. BEDEUTUNGSGEGENSATZ (ANTONYMIE)

Die Antonymie ist eine sprachliche Erscheinung, die einen Gegensatz zur Synonymie bildet. Der Terminus "Antonym" ist griechischer Herkunft, seine Bestandteile bedeuten: anti "gegen", onyma "Name", also "Gegename". Die Antonyme können folglich definiert werden als Wörter dergleichen Wortart, die in ihrer semantischen Struktur eine oder einige Hauptbedeutungen mit dem entgegengesetzten dinglich-begrifflichen Inhalt haben.

In den Beziehungen zwischen Lexemen wie alt und jung, Vater und Mutter, heiß und kalt, oben und unten, hineingehen oder herauskommen widerspiegeln sich Beziehungen zwischen Objekten und Prozessen der objektiven Realität, die durch die Polarität von Merkmalen bestimmt sind. Die Negation eines Ausdrucks impliziert nicht notwendig die Behauptung des anderen, sondern zwischen antonymischen Polen gibt es Übergänge. Wer nicht laut spricht, muss nicht unbedingt leise sprechen, was nicht teuer ist, muss nicht billig sein. Somit treten Antonyme meist dort auf, wo auf der Grundlage bestimmter Kriterien Qualitäten eingeschätzt werden, vgl. früh – spät, hell – dunkel, süß – sauer, nützlich – schädlich.

Die Antonymie erfasst somit nur bestimmte Bereiche des Wortschatzes und spiegelt ein polares Denken wider. Antonymische Beziehungen lassen nur bestimmte Wortgruppen aufkommen. Es sind:

- a) Wörter, die qualitative Polaritäten bezeichnen können:
laut – leise, Stärke – Schwäche;
- b) Wörter, die quantitative Gegensätze ausdrücken:
viel – wenig, vermehren – vermindern;

c) Wörter, die lokale Oppositionen darstellen:

oben – unten, weit – nah, heben – senken;

d) Wörter, die temporale Beziehungen widerspiegeln:

Morgen – Abend, früh – spät;

e) Wörter, die in unserem Bewusstsein als Bezeichnungen fürs Gute oder fürs Böse, Üble und Schlechte empfunden werden:

Krieg – Frieden, hassen – lieben.

Dabei werden nach dem Typ des Gegensatzes drei Arten von Gegensätzen unterschieden:

1) Der kontradiktorische Gegensatz, d.h. eine logische Negation des gegensätzlichen Begriffs (die Wörter schließen einander aus), z.B. Leben – Tod, Armut – Reichtum, gesund – krank.

2) Der konträre Gegensatz, d.h. der Gegensatz ist oft graduierbar (die Wörter stehen zu einander in einem abstufbaren Gegensatz), z.B. hell – dümmlich – dunkel; arm – bedürftig – wohlhabend – reich; heiß – warm – lau – kühl – kalt.

3) Der komplementäre Gegensatz, die Wörter stehen zu einander in einem korrelativen Verhältnis (Entweder–oder- Beziehung), d.h. sie bedingen und ergänzen sich, z.B. männlich – weiblich, Mann – Frau, ledig – verheiratet.

Man unterscheidet noch den konversen Gegensatz, bei dem das eine Lexem der Wortart Verb das andere voraussetzt. D.h. zwei Verben drücken die gleiche Handlung unter gegensätzlicher Sehweise der einander bedingenden Beteiligten aus, z.B. geben – nehmen. A gibt das Buch, B nimmt von A ein Buch. Mieten – vermieten, gewinnen – verlieren, kaufen – verkaufen, fragen – antworten.

Hierzu sind auch bestimmte Verbalsubstantive und zustandsbeschreibende Adjektive zu rechnen, z.B. Einfahrt – Ausfahrt (ein und dasselbe Tor), Steigung – Gefälle (ein und dieselbe Straße), Zahlung – Kassierung (ein und derselbe Akt), halbvoll – halbleer (ein und derselbe Zustand), Herr – Knecht, Arzt – Patient, Lehrer – Schüler.

Antonyme können Stammwörter sein oder Wortbildungskonstruktionen. Wortbildungsmittel zur Markierung der Polarität differieren im Deutschen von Wortart zu Wortart. Die Bildung antonymer Verben erfolgt in starkem Maße durch antonymische Präfixpaaren wie ab-/aus-, ent-/be-, aus-/ein-, ab-/auf-, ent-/ver-, an-/durch-, an-/aus-, vgl. zunehmen- abnehmen, aufmachen – zumachen, einschalten – ausschalten, bewaffnen – entwaffnen, verhüllen – enthüllen, während im nominalen Bereich Verneinungspräfixe wie illegal - legal, inkonsequent – konsequent.

Das Präfix un- ist dadurch interessant, dass es die Begriffe extrem zu verstärken vermag und andererseits schlägt es die Bedeutung der Wörter ins

Gegenteil um, z.B. Mensch – Unmensch, Sinn – Unsinn, Glück – Unglück, Geduld – Ungeduld. Es versteht sich aber von selbst, dass sich das Präfix un- mit den Wörtern positiven Inhalts verbindet.

Antonyme gehören auch zum Inventar der Stilistik, vgl. Antithese (Gegenüberstellung von Wörtern, Phrasen oder ganzen Sätzen mit entgegengesetzter oder zumindest kontrastierender Bedeutung in syntaktisch paralleler Position: Es bildet ein Talent sich in der Stille,

Sich ein Charakter in dem Strom der Welt (Goethe).

Chiasmus/Kreuzfigur: zwei Antithesen, bei denen in der zweiten die Reihenfolge der kontrastierenden Elemente umgekehrt ist: z.B. "... in Göttingen sind große Hunde und kleine Gelehrte, in Bologna hingegen große Gelehrte und kleine Hunde" (H. Heine).

Zum Unterschied von der Synonymie ist die Antonymie bedeutend weniger entwickelt. Die Möglichkeiten der Antonymie sind stark gebunden an das Vorhandensein qualitativer Merkmale und deswegen ist sie in erster Linie bei Adjektiven und mit ihnen in Relation stehenden Substantiven und Verben entwickelt.

5.4. BEDEUTUNGSÜBER- UND –UNTERORDNUNG (HYPERONYMIE und HYPONYMIE)

Zwischen bedeutungsähnlichen Lexemen kann auch die Relation der Über- und Unterordnung bestehen. Die Beziehungen der Über- und Unterordnung repräsentieren verschiedene Arten der Hierarchie im lexikalisch-semantic System.

Beim Verhältnis Allgemeines – Einzelnes wird das Allgemeine als Hyperonym (Oberbegriff) bezeichnet, die untergeordneten Einheiten als Hyponyme (Unterbegriffe). Ähnliche Wortschatzelemente auf der gleichen semantischen Ebene werden Kohyponyme genannt. Die Bedeutung des Hyperonyms schließt die Bedeutungen der Hyponyme ein (Inklusionsbeziehung). Z.B.:

Blume – Sonnenblume – Anemone – Veilchen – Narzisse...

Schmuck – Armband – Brosche – Kette – Nadel – Ring...

Das Verhältnis zwischen Hyperonym (S1) und Hyponym (S2) lässt sich mit der Auflösung S2 ist ein S1 beschreiben: eine Frau und ein Mann sind Menschen; eine Schule ist ein Haus. Diese Beziehung ist nicht umkehrbar. Eine Frau ist ein Mensch, nicht jeder Mensch eine Frau; eine Klinik ist ein Haus, nicht jedes Haus eine Klinik.

Aber diese Beziehung kann als eine sich stufenweise fortsetzende Hierarchie gelten:

Erdteile	Europa	Amerika
Länder	Deutschland	USA
Bundesländer	Bayern Sachsen Thüringen...	Texas Kalifornien...

Im Fall der Inklusionsbeziehung ist das Hyperonym unter gewissen Umständen mit den Hyponymen wechselseitig austauschbar, z.B.: Er schenkte ihr Rosen. Sie liebte diese Blumen.

Eine andere Art der Unterordnung liegt bei Ganzes-Teil-Beziehung (die Meronymierelation). Für diese Beziehung gilt die Auflösung S2 ist ein Teil von S1: Baum: Stamm, Ast, Zweig, Blatt, Nadel, Wurzel. Auch die Ganzes-Teil-Beziehung lässt stufenweise Unterordnungen zu, z.B.:

- Pflanze hat einen Stengel – Stengel ist ein Teil von Pflanze;
- Stengel hat Blätter, Blätter sind Teil des Stengels;
- Blätter haben Adern – Adern sind Teil des Blattes;
- Blätter haben einen Stiel – Stiel ist ein Teil des Blattes.

Setzt man diese verschiedenen Arten der Unterordnung zueinander in Beziehung, dann wird deutlich, dass ein Wort im Schnittpunkt mehrerer hierarchischer Relationen steht, z. B. Lehrer ist als Hyponym dem Hyperonym Pädagoge untergeordnet und über diese Vermittlung auch dem Hyperonym Mensch. Seinerseits ist Lehrer Hyperonym zu Fachlehrer.

Wie heißt der Oberbegriff: 1) Schiff, Flugzeug, Auto, Transportmittel, Krad.

2) Eiche, Gras, Pflanze, Kraut, Tomate.

Welches Wort passt nicht in die Reihe: 1) Wiesbaden, München, Regensburg, Stuttgart.(Landeshauptstädte)

2) Rente, Gehalt, Verdienst, Arbeitszeit, Lohn. (Entlohnung)

3) Angestellter, Arbeiter, Beamter, Schaffner. (Arbeitsverhältnis)

5.5. SEMANTISCHE FELDER

Eine Abart der Beziehungen im lexikalisch-semantischen System stellen Wortfelder dar. Der Begriff des Feldes wurde von G. Ipsen (1924) eingeführt, der sich darunter eine bestimmte Sinneinheit höherer Ordnung als Synonymgruppen vorstellte, die sich aus Wörtern bildet, wobei die Wörter nicht nach ihrer etymologischen Zusammengehörigkeit gruppiert werden, sondern nach ihrem gegenständlichen Sinngehalt. Diese Theorie wurde von anderen Sprachforschern weiter entwickelt (J. Trier, W. Porzig, L. Weisgerber).

Die Wortfeldforschung von heute kennzeichnet sich dadurch, dass im Bereich des Feldes sämtliche Spracheinheiten erfasst werden. Dementsprechend werden solche semantischen Felder als lexikalisch-phraseologische Felder bezeichnet.

Felder sind strukturiert als vielschichtige Gebilde. Den Kern des Feldes bildet ein Hyperonym oder ein Archilexem, um dieses gruppieren sich neutrale Lexeme, und in Richtung Peripherie liegen stilistisch markierte Wörter.

Wortfeld "Wasserlauf"

Ausgangspunkt ist Begriff "fließendes Gewässer. Das Merkmal "fließend" ist relevant für die Abgrenzung von "stehendem Gewässer": See, Meer, Ozean, Teich, Pfütze, Lache. Demnach ergäbe sich folgende Feldstruktur in Form einer Merkmalmatrix:

	fließend	natürlich	groß	klein	kleiner	als
1. Kanal	+	-	+/-	+/-	-	
2. Strom	+	+	+	-	-	
3. Fluss	+	+	+/-	+/-	-	
4. Flüschen	+	+	-	+	+3	
5. Bach	+	+	-	+	+/-	
6. Bächlein	+	+	-	+	+5	
7. Rinnsal	+	+	-	+	+3-6	

Das Wortfeld "Niederschlag" vereinigt folgende Wörter: Hagel, Landregen, Nebel, Nieselregen, Regen, Regenguss, Reif, Schauer, Schnee, Tau, Wolkenbruch.

Folgende Seme sind für die Beschreibung (in einer Merkmalmatrix) relevant:

Flüssig/, länger anhaltend/, kurz und heftig/, stark/, aus Eiskörnern bestehend/, sehr fein/, Niederschlag in der Nacht/, Trübung durch Wassertröpfchen/, flockenförmig/, aus feinsten Eiskristallen bestehend/.

Wortfeld "Sprachliche Kundgabe"

allgemein: sprechen, reden, sagen

laut: schreien, brüllen

leise: flüstern, tuscheln (heimlich), raunen (geh.), wispern

sich erinnernd: berichten, erzählen, wiedergeben

Schmerz: heulen, weinen, wimmern

Freude: jubeln, lachen, jauchzen

Aufforderung: befehlen, auffordern, anweisen.

Bei allen Unterschieden in der Wortfeldauffassung lassen sich doch Gemeinsamkeiten und Bedeutsamkeit solcher Untersuchungen erkennen:

a) Felder können semantische Relationen zwischen Lexemen evident machen und damit ihre funktionale Zusammengehörigkeit verdeutlichen.

b) Die Feldvorstellung kann bis zu einem gewissen Grad Hypothesen über den Aufbau des lexikalischen Teilsystems einer Sprache stützen. Sie macht z.B. "Lücken" im hierarchischen Gefüge der Lexeme einer Sprache deutlich, die in einer anderen Sprache "besetzt" sind.

So fehlen z.B. im Deutschen Hyperonyme, die das Ukrainische hat. Das Feld der Verwandtschaftsbezeichnungen wird im Deutschen anders gegliedert als im Ukrainischen:

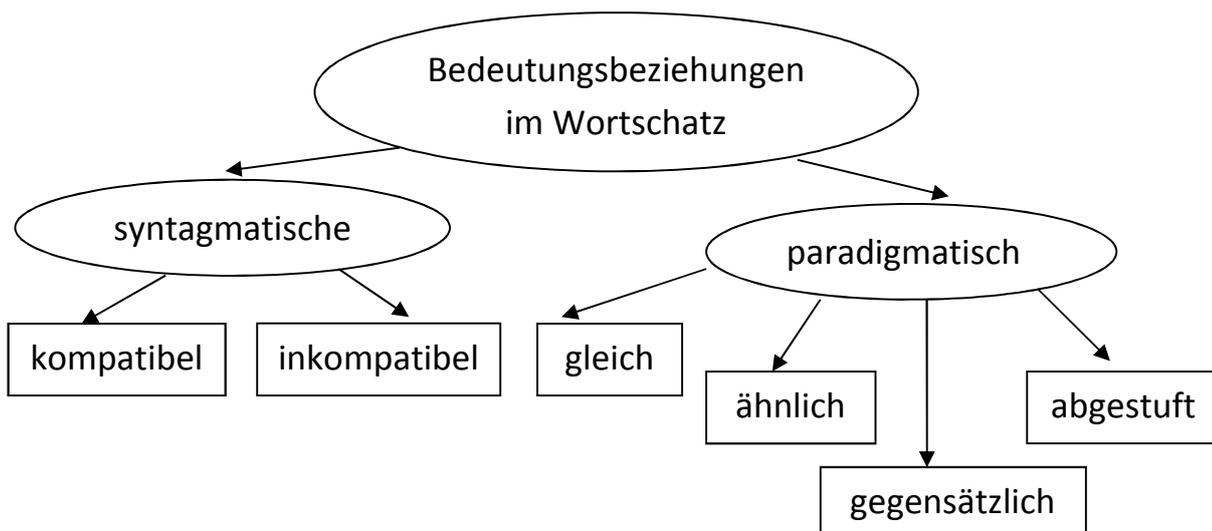
Schwiegervater bezeichnet im Deutschen sowohl den Vater des Mannes als auch den Vater der Frau der Eheleute.

Schwiegermutter steht für die Mutter der Frau und für die des Mannes.

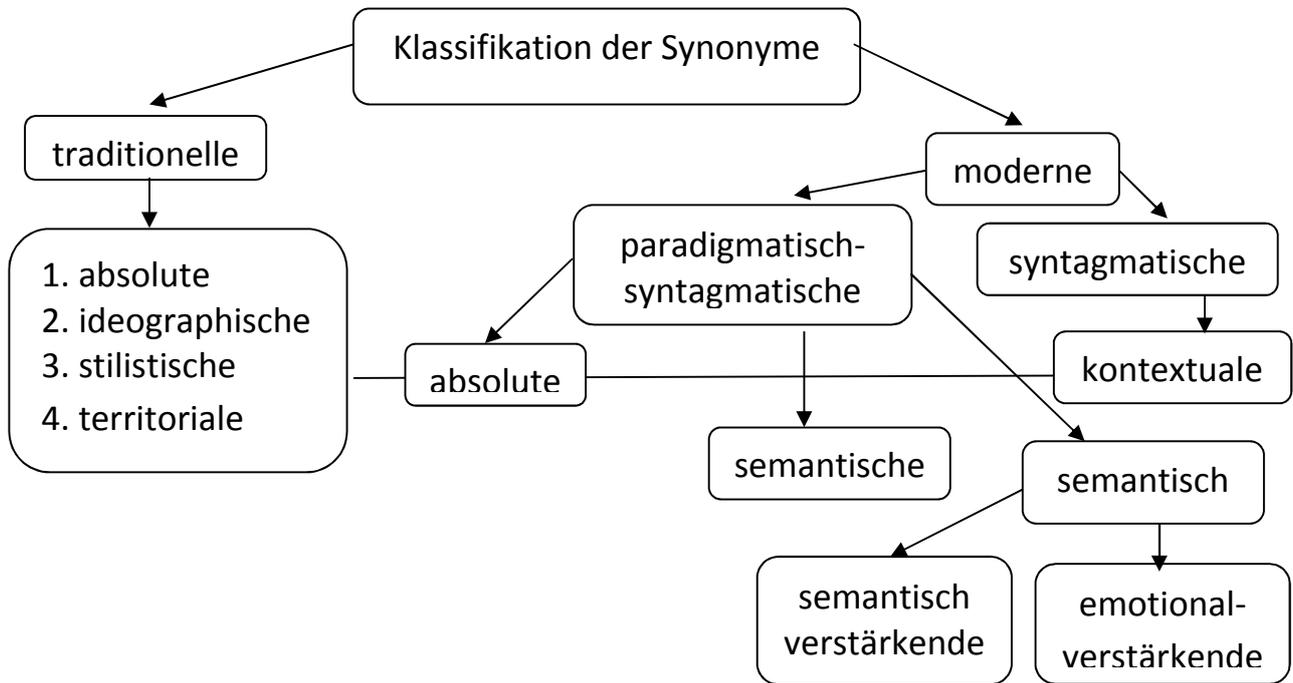
Die zusammenfassenden Bezeichnungen fehlen im Ukrainischen. Dafür stehen "тесть", "теща", "свекор", "свекруха".

ÜBERSICHT ÜBER DAS THEMA

Tab. 1



Tab. 2



SYNONYME

(gr. <i>synonymos</i> "gleichnamig")
Wörter mit gleicher oder ähnlicher Bedeutung
Absolute Synonyme : die Sprachwissenschaft – die Linguistik; der Spatz – der Sperling;
Ideographische Synonyme: der Lohn – das Gehalt – die Gage;
Stilistische Synonyme: das Gesicht – das Antlitz – die Visage – die Fresse;
Territorialgebundene S.: die Stulle (nordd.) – die Bemme (ostmitd., sächs.)
WEGE DER ENTSTEHUNG VON SYNONYMEN
1. Die Wortbildung: fehlerlos – fehlerfrei; Kriminalpolizei – Kripo;
2. Die Entlehnung: die Armee – das Heer; die Anschrift – die Adresse;
3. Einfluss der Mundarten: (nordd.) Sonnabend – (südd.) Samstag;
4. Zusammenwirkung von Fach- und Gruppenlexik;
Beginnen – starten (Sportsprache);
Bezahlen – blechen (Gaunersprache);
Ärger – Stress, Zoff, Panik, Trouble, Minus-Power, Bambule (Jugendsprache)
Anziehend – geil, stark, hart, heavy, scharf, astrein (Jugendsprache)

ANTONYME

(gr.anti "gegen", onyma "Name)	
Wörter mit entgegengesetzter Bedeutung. Antonyme treten meist dort auf, wo Qualitäten eingeschätzt werden.	
BEREICH	NULLPUNKT
Räumlich	groß - klein
Zeitlich	früh - spät
Wertend	gut - schlecht
(ethisch)	gut - böse
(ästhetisch)	schön - hässlich
(pragmatisch)	nützlich - schädlich
WAHRNEHMUNG	
Optisch	hell - dunkel
Akustisch	laut - leise
Temperatur	kalt - warm
Geschmack	süß - sauer

FRAGEN ZUR SELBSTKONTROLLE:

1. Was verstehen wir unter Sprache?
2. Was versteht man unter System?
3. Als welche Relationen ist es üblich, die systemhaften Beziehungen in der Lexik zu klassifizieren?
4. Welche Beziehungen werden unter syntagmatischen verstanden?
5. Was bedingt die Verbindung eines Wortes mit einem anderen Wort?
6. Was ist Paradigmatik?
7. Welche Beziehungen widerspiegelt die paradigmatische Ordnung der Lexik?
8. Wie ist der Umfang paradigmatischer Gruppen?
9. Welche Arten der Bedeutungsbeziehungen unterscheidet man im Wortschatz?
10. Welche Wörter sind Synonyme? Wann entstehen die absoluten Synonyme?
11. Aus welchen Wörtern bestehen die meisten Reihen absoluter Synonyme?
12. Wodurch werden ideographische Synonyme charakterisiert?
13. Wodurch unterscheiden sich stilistische Synonyme?
14. Aus welchen Wörtern bestehen territoriale Dubletten?
15. Nennen Sie die Wege der Entstehung von Synonymen.

16. Welche Wörter sind Antonyme? Wo treten Antonyme auf?
17. Welche Gegensätze unterscheidet man?
18. Was bedeutet der kontradiktorische Gegensatz?
19. Wie lässt sich die Beziehung zwischen komplementären Lexemen überprüfen?
20. Wie ist die Beziehung zwischen zwei Bedeutungseinheiten bei der Konversität?
21. Wodurch entstehen Antonyme? Nennen Sie einige Präfixe, die den Wörtern eine entgegengesetzte Bedeutung verleihen.
22. Welche Halbsuffixe dienen zur Bildung von Antonymen?
23. Wie sind die Zusammenhänge zwischen den Bedeutungsvarianten eines mehrdeutigen Wortes?
24. Wie heißt das Wort, das den Oberbegriff zum Begriffsinhalt eines Wortes bezeichnet?
25. Wie wird der Unterbegriff bezeichnet?
26. Welche Formen der Bedeutungshierarchie werden unterschieden?
27. Im Fall welcher Beziehung ist das Hyperonym mit den Hyponymen wechselseitig austauschbar?

THEMA 6. DER BEDEUTUNGSWANDEL

(DIE SEMANTISCHE DERIVATION)

GLIEDERUNG

- 6.1. Begriff und Ursachen des Bedeutungswandels.
- 6.2. Arten des Bedeutungswandels.

6.1. BEGRIFF UND URSACHEN DES BEDEUTUNGSWANDELS

Die Gegenstände und Erscheinungen der Wirklichkeit befinden sich im Zustand dauernder Veränderung. Ebenso verhält es sich mit unserem Wissen von der Welt und unseren Begriffen. Das Tempo dieser Entwicklung ist abhängig von dem Tempo, mit dem sich die betreffenden Gegenstände und Erscheinungen verändern. Die Entwicklung der Sprache ist mit der Entwicklung der Gesellschaft in Zusammenhang zu bringen, und die Veränderung des Wortschatzes durch die wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Veränderungen der Gesellschaft zu deuten. Die im Leben des Volkes aufkommenden Gegenstände und Erscheinungen verlangen neue Bezeichnung, d.h. das Entstehen neuer Wörter oder neuer Bedeutungen schon existierender Wörter. Das Verschwinden von irgendwelchen Gegenständen und Erscheinungen aus dem gesellschaftlichen Gebrauch hat andererseits das Verschwinden der Wörter oder Bedeutungen der schon existierender Wörter zur Folge.

Als Beispiel der semantischen Veränderungen des Wortes im Zusammenhang mit den Veränderungen in der Entwicklung der gesellschaftlichen Verhältnisse kann das Wort Fahrzeug dienen. Fahrzeug war im Mittelalter eine Sammelbezeichnung für Schiffe jeder Art. Für Landfahrzeuge hatte man die Bezeichnung Fuhrwerk. Im 19. Jahrhundert übernahm das Wort Fahrzeug die Bedeutung des Wortes Fuhrwerk und verdrängte dieses aus dem allgemeinen Sprachgebrauch; erhalten hat es sich vorwiegend nur noch in Süddeutschland. Unter Fahrzeug verstand man jetzt ein Gefährt, das von Tieren gezogen wurde. Als der Verbrennungsmotor das Zugpferd ersetzte, nannte man das neue Transportmittel Automobil (griechisch – etwas, das sich selbst bewegt) oder Kraftfahrzeug bzw. Kraftwagen. Um zwischen Lasten- und Personenbeförderung unterscheiden zu können, wurden die Bezeichnungen Lastkraftwagen (LKW) und Personenkraftwagen (PKW) eingeführt. Durch die Luftfahrt entstand die Notwendigkeit neuer Begriffe, vgl., Luftschiff, Segelflugzeug, Motorsegler, Flughafen, Bordfunke, Fluglotse u.a.m.

Also, unter dem Bedeutungswandel bzw. der semantischen Derivation versteht man die Veränderung der Bedeutung der Wörter im Laufe der Zeit, bedingt durch Wesen und Charakter der Sprache als gesellschaftliche Erscheinung.

6.2. DIE ARTEN DES BEDEUTUNGSWANDELS

Die Bedeutungsveränderung kann verbunden sein: mit der Bedeutungserweiterung (Generalisierung der Bedeutung), mit der Bedeutungsverengung (Spezialisierung der Bedeutung) und Bedeutungsübertragung und Bedeutungsverschiebung. Dabei ist der Bedeutungswandel nicht unmittelbar zu beobachten: die Formative bleiben erhalten, die ihnen zugeordneten Sememe verändern sich nach Anzahl, Anordnung und Qualität.

Im ersten Fall geht es um die Erweiterung des Bedeutungsumfangs eines Wortes und dementsprechend ist dieser Prozess mit der Erweiterung der nominativen Funktion des Wortes verbunden. Z.B., in früheren Zeiten pflegte der Arzt schriftliche Anweisungen an den Apotheker mit der Einleitungsformel *recipe* zu beginnen, der Apotheker bestätigte die Durchführung mit *receptum*. Daraus entwickelte sich das Wort *Rezept* mit der Bedeutung "Anweisung für Arzneimittel" (15. Jahrhundert). Das Bedeutungselement "Anweisung" trat so in den Vordergrund, dass die Beziehung auf das Denotat "Arznei" hinter anderen Denotatsbeziehungen zurücktrat. *Rezept* lässt sich anwenden auf Kochanweisungen, aber auch auf Anweisungen zum Verhalten in verschiedenen Situationen: ein gutes *Rezept* gegen Langeweile, es gibt keine *Rezepte* für gute Stunden.

Gefährte (mhd. *geverte*, ahd. *giferto*) ist eine Bildung zu *Fahrt* (Reise, Bewegung in jeder Art). Demnach hat dieses Wort zunächst die Bedeutung "einer, der mitreist". Die Übertragung erfolgte auf weitere Denotate: Lebensgefährte, Spielgefährte. Das bestimmende Bedeutungselement ist "Gemeinsamkeit".

Das Wort "das *Netz*" erhielt zu seiner Bedeutung "geknüpftes maschenförmiges Gebilde" zusätzliches Semem "System aus vielen, sich vielfältig kreuzenden, miteinander verbundenen Strecken und Linien", vgl. *Stromnetz*, *Eisenbahnnetz*, *Verkehrsnetz*.

Die Bedeutungsverengung (Spezialisierung der Bedeutung) ist das Gegenteil zur Bedeutungserweiterung und beruht auf begrenzter Gebrauchssphäre der bekannten Lautkörper, z.B. *fahren* bezeichnete ursprünglich jede Art der Fortbewegung. Im heutigen Deutsch versteht man aber

darunter nur die Fortbewegung auf Wagen, Schiffen, mit der Bahn usw. Hochzeit hat früher "Fest im allgemeinen" bedeutet und jetzt ist nur auf das Fest der Vermählung beschränkt worden.

Ein völliges Aufgeben der alten Bedeutungselemente zeigt die Bedeutungsgeschichte des Adjektivs billig. Aus der Bedeutung "wunderkräftig", "wirksam" entwickelte sich die Bedeutung "recht", "angemessen", wie sie noch heute in billigen, zubilligen, recht und billig erhalten ist, was eigentlich bedeutet: "recht"; was durch Gesetz begründet ist", billig "was angemessen ist". Dazu kommt die Verneinung unbillig. Im 18. Jahrhundert beschränkt sich die Bedeutung auf "dem Werte angemessen". Ein billiger Preis war ein "dem Werte angemessener Preis". Bei Anwendung auf niedrige Preise entwickelte sich die heutige Bedeutung "preisgünstig".

Bei der Bedeutungsübertragung und Verschiebung werden neue Denotate der objektiven Wirklichkeit mit bereits bestehenden Formativen auf Grund einer Ähnlichkeit oder Assoziation benannt. Die Ähnlichkeit ergibt die Metapher, eine unmittelbare Beziehung (Assoziation) zwischen zwei Begriffen ergibt die Metonymie.

Die Metapher (griech. meta – "über", phero – "trage") ist die Übertragung der Namensbezeichnung auf Grund einer äußeren und inneren Ähnlichkeit, z.B. der Form, der Farbe, der Funktion, der Charakterzüge, des Äußeren usw.: Schlange - 1. Schuppenkriechtier 2. lange Reihe wartender Menschen; Hund – 1. Tier 2. Förderkarren im Bergbau (ursprünglich von Hunden befördert), Venus – eine schöne Frau; Apollo – schöner Mann; glühen (brennen) – rot werden, vgl., glühende Wangen, Ohren.

Eine besondere Art der Metapher ist die Synästhesie, d.h. die Verbindung von Wörtern, die zwei verschiedene Sinnesempfindungen ausdrücken, wobei eine von beiden übertragene Bedeutung erhält, z.B. seidene Stimme, schreiende Farben, dunkle Töne, helle Stimme.

Sehr verbreitet ist auch die Personifizierung, wenn Gegenstände und Erscheinungen die Eigenschaften eines Lebewesens bekommen, z.B. die Sonne lacht, die Uhr geht, "Spieglein an der Wand, sag, wer ist die schönste im ganzen Land".

Die Metonymie (griech. meta – "über", onoma – "Name") ist die Bezeichnungsübertragung auf Grund räumlicher, zeitlicher, stofflicher, kausaler Beziehungen und Beziehungen zwischen Handlung und Resultat der Handlung.

Räumliche (lokale) Bedeutungsbeziehungen beobachten wir in folgenden Beispielen: Die Stadt (Einwohner) begrüßt ihre Gäste. Auditorium (Studenten)

hörte aufmerksam zu. Der Saal (Publikum) lachte. Die Schule (Schüler) macht einen Ausflug.

Zeitliche Bedeutungsbeziehungen verursachten den Wandel der Bedeutung des Wortes Mittag (Tagesmitte, Zeitpunkt) in "Essen zu dieser Zeit", vgl. zu Mittag essen.

Stoffliche, z.B.: Seide "Stoff" – Seide "Kleidung"; Sie trägt Seide (Baumwolle, Leder) gern. Glas, Brille.

Ursächliche oder kausale Bedeutungsbeziehungen haben die Bedeutungsveränderung in den Fällen bewirkt, wenn die Namen der Erfinder für Erfindungen selbst gebraucht werden, z.B. Röntgenstrahlen: die elektromagnetischen Strahlen sind nach dem Physiker Wilhelm Conrad Röntgen (1845-1923) benannt. Röntgen selbst nannte sie X-Strahlen "unbekannte Strahlen";

pasteurisieren – durch Erhitzen auf etwa 65 Grad C haltbar machen – ist nach Louis Pasteur (1822-1895) bezeichnet.

Oder Bedeutungsbeziehungen zwischen Produkt und Herstellungsort:

Champagner (nach der französischen Provinz Champagne), Tokaier (nach der ungarischen Stadt Tokaj), Tüll (nach der französischen Stadt Tulle); Achat nach dem Fluss Achates in Sizilien).

Sehr verbreitet ist die sogenannte Synekdoche, Vertauschung der Bezeichnungen zwischen dem Ganzen und einem Teil, wobei besonders häufig ein Teil für das Ganze steht (lat. pars pro toto): ein heller, kluger Kopf (Mensch); eigener Herd (Haushalt), einen Bissen essen (eine Mahlzeit essen); er verdient sich sein Brot (seinen Lebensunterhalt); das ist nicht für fremde Ohren bestimmt (andere dürfen das nicht wissen).

Eine Abart der Synekdoche sind die sogenannten Bahuvrihi, die durch ein Merkmal Lebewesen bezeichnen, z.B. Rotkäppchen, Langohr (Esel), Blaubart (Frauenmörder), Schreihals.

Die Veränderung der Bedeutung kann in Richtung der Werterhöhung der Bedeutung erfolgen, in diesem Fall spricht man über Euphemismus. Unter Euphemismus (griech. eu "gut", pheme "Rede") versteht man eine verhüllende, beschönigende, mildernde Umschreibung für ein anstößiges oder unangenehmes Wort.

Je nach der Herkunft und der kommunikativ-pragmatischen Intention lassen sich die Euphemismen in vier Gruppen einteilen:

1) religiöse Euphemismen entstanden aus Aberglauben und Furcht vor natürlichen und übernatürlichen Wesen in alter Zeit, z.B. der Allwissende, der Allmächtige, Er, der himmlische Richter für Gott; der Böse, der Schwarze, der

Versucher für den Teufel; der Braune für Bär. Für diesen Typ wird vielfach der parallele Terminus "Tabu", "Tabuwörter" gebraucht. Man fürchtete den Bären im nördlichen Europa und hütete sich, seinen Namen auszusprechen, um ihn damit nicht herbeizurufen. Das Tabuwort bero "der Braune" trat dafür ein.

2) Sozial-moralische Euphemismen werden durch ethische Normen der Gesellschaft bedingt. Um die Schattenseiten des Lebens irgendwie zu beschönigen und zu verhüllen, bedient man sich mildernder Umschreibungen, besonders für solche negativen Erscheinungen wie das Trinken, der Diebstahl, die Prostitution, die Leidenschaft für das Kartenspiel und andere Laster, z.B. statt betrunken sein sagt man zu tief ins Glas gesehen/geguckt haben, zu viel auf die Lampe gießen, blau sein usw.

3) Gesellschaftlich-ästhetische Euphemismen entstanden als Reaktion auf Verstöße gegen den Anstand und angenommene Verhaltensnormen, z.B. statt dicke Frau sagt man korpulente, mollige Dame; statt sterben sagt man entschlafen, einschlafen, die Augen für immer schließen.

Aus sozial bedingten Prestigegründen werden frühere Berufsbezeichnungen durch neue ersetzt, z.B. Reinigungskraft (statt Putzfrau), Seniorenheim (statt Altersheim).

4) Politische Euphemismen dienen der Verschleierung und Tarnung tatsächlicher Sachverhalte (politische Hüllwörter), z.B. Sozialpartnerschaft, Sozialpartner – Arbeitnehmer und Arbeitgeber, die Krise – Nachlassen der Konjunktur, Gesundheitsmaßnahmen, Sparmaßnahmen; Gastarbeiter von Gastprofessor, Gastspiel; statt rückständige Länder, zurückgebliebene Länder (nach dem I. Weltkrieg) sagt man unterentwickelte Länder, dann entwicklungsfähige Länder und jetzt Entwicklungsländer; das Appeasement (Politik der Befriedung); statt Terroristen und Banditen sprechen russische Medien von Donezk- Militanten usw.

Kennzeichnend für die Euphemismen ist aber, dass die verhüllend gebrauchten Wörter meist sehr bald eine Bedeutungsveränderung erfahren. Der Euphemismus nützt sich ab und nimmt die Bedeutung des Wortes an, welches er mildernd oder verhüllend nannte.

ÜBERSICHT ÜBER DAS THEMA SEMANTISCHE DERIVATION

(DER BEDEUTUNGSWANDEL)
Veränderung der Bedeutung der Wörter im Laufe der Zeit.
URSACHEN DES BEDEUTUNGSWANDELS
1. Extralinguistische: die gesellschaftliche Entwicklung mit all ihren vielseitigen Aspekten; der Sachwandel.
2. Intralinguistische: die Wechselbeziehungen zwischen dem Allgemeinwortschatz und den Fach- und Sonderwortschätzen; das Streben nach Ausdrucksverstärkung (die Hyperbel); das Streben nach Ausdrucksabschwächung (der Euphemismus).
ARTEN DES BEDEUTUNGSWANDELS
Bedeutungserweiterung (Generalisierung der Bedeutung): die Erweiterung des Bedeutungsumfangs eines Wortes, z.B. Öl, früher nur das Olivenöl, jetzt verschiedene Arten.
Bedeutungsverengung (Spezialisierung der B.): das Wort behält nur einen Teil des ursprünglichen Anwendungsbereichs, z.B. Getreide ursprünglich "das, was getragen wird" (Früchte, Kleidung usw.), im 13. Jh. bereits "Korn".
BEDEUTUNGSÜBERTRAGUNG UND – VERSCHIEBUNG
Neue Sachverhalte werden mit bereits bestehenden Wortkörpern (Formativen) benannt.
DIE METAPHER (Übertragung der Namensbezeichnung aufgrund einer (äußeren und inneren) Ähnlichkeit: Schlange (Tier) – "lange Reihe wartender Menschen".
DIE METONYMIE (Bezeichnungsübertragung aufgrund mannigfaltiger Bedeutungsbeziehungen, räumlicher, zeitlicher, ursächlicher Art), z. B. die Schule (Schüler).
Der EUPHEMISMUS (verhüllende, mildernde, beschönigende Ausdrucksweise), z.B. einschlafen, die Augen für immer schließen für "sterben".
DIE HYPERBEL(übertriebene Darstellung): tausend Dank, ein Meer von Tränen.
DIE LITOTES (verneinende Periphrase): Das ist nicht übel (Das ist sehr gut).

METAPHER

(griech. meta – "über", phero – "trage, Übertragung) Die Übertragung der Namensbezeichnung auf Grund der Ähnlichkeit.
Die Abarten der Ähnlichkeit:
DER FORM: Kopf (eines Menschen)/ eines Nagels; Brustkorb; Augapfel.
DER FARBE: Scharlach (lat. scarlatum) eine Stoffsorte von grellroter Farbe, dann eine
ansteckende Kinderkrankheit mit Hautausschlag von derselben Farbe.
EINES INNEREN MERKMALS, EINER EIGENSCHAFT: hartes Wort, weiches Wort;
bitteres Gefühl, süße Liebe.
DER CHARAKTERZÜGE / DES ÄUSSEREN: Othello (eifersüchtiger Mann), Venus (eine schöne Frau), Apollo (schöner Mann), Plüschkin (geiziger Mensch).
DER FUNKTION: Fuß (eines Menschen) - eines Berges, einer Maschine.
SYNÄSTHESIE (Verbindung von Wörtern, die zwei verschiedene Sinnesempfindungen ausdrücken, wobei eine von beiden übertragene Bedeutung erhält):
Seidene Stimme; schreiende Farben; helle Töne.
ÜBERTRAGUNG VON TIERNAMEN AUF MENSCHEN: Esel (dummer Mensch), Hund.
PERSONIFIZIERUNG (Übertragung der Eigenschaften eines Lebewesens auf Gegenstände
oder Erscheinungen): "Spieglein an der Wand, sag‘, wer ist die schönste im ganzen Land?"
Die Uhr geht; der Sturm bricht los; der Wind erhebt sich.

METONYMIE

Bezeichnungsübertragung aufgrund verschiedener Bedeutungsbeziehungen

1. SYNEKDOCHE (zwischen dem Ganzen und dessen Teil)
a) Vom Teil auf das Ganze (pars pro toto): ein heller, kluger Kopf; Blaustrumpf "gelehrte
Frau", Maske "maskierte Person", Langfinger "Dieb" Langohr "Esel" (Bahuvrihi);

b) Vom Ganzen auf den Teil (totum pro parte): die gestrige Gesellschaft war interessant
(gemeint sind ein paar Menschen);
2. RÄUMLICHE (lokale): Auditorium "Zuhörerschaft", die letzte Bank "die Schüler der letzten Bank", die Schule "alle Schüler";
3. ZEITLICHE (temporale): Mittag "Zeitpunkt" > Essen, Mittagessen;
4. URSÄCHLICHE (kausale): Röntgenstrahlen, pasteurisieren, Dieselmotor;
5. BEHÄLTER – INHALT: eine Tasse (Glas, Flasche) trinken (Tee, Kaffee usw.);
6. PRODUKT – HERSTELLUNGSORT: Champagner, Tokaier, Tüll, Havanna;
7. STOFF – PRODUKT: Brille, Glas, Seide, Baumwolle;
8. KLEIDUNGSSTÜCK – KÖRPERTEIL: Sohle, Schoß;
9. KÖRPERTEIL – KLEIDUNGSSTÜCK: Ärmel, Kragen;
10. HANDLUNG – RESULTAT: Sammlung, Zeichnung, Lesung

FRAGEN ZUR SELBSTKONTROLLE

1. Was versteht man unter semantischer Derivation?
2. Nennen Sie die wichtigsten Ursachen des Bedeutungswandels,
3. Welche Arten des Bedeutungswandels unterscheidet man?
4. Was meint die Bedeutungserweiterung? Veranschaulichen Sie diesen Prozess am Beispiel des Wortes "das Rezept"?
5. Worin besteht die Bedeutungsverengung? Führen Sie einige Beispiele dafür an, z. B. das Getreide, die Hochzeit.
6. Begründen Sie, dass die Erweiterung und Verengung der Bedeutung den Wortbestand qualitativ bereichern.
7. Worin besteht das Wesen der Bedeutungsübertragung und welche Arten der Bedeutungsübertragung unterscheidet man? ;;
8. Was ist die Metapher? Bestimmen Sie die Art der Ähnlichkeit bei der metaphorischen Übertragung in folgenden Wörtern: die Birne, die Schlange, der Fuß, Venus.
9. Wodurch kennzeichnet sich die Synästhesie? (z.B., schreiende Farben, helle Stimme)
10. Erläutern Sie die Personifizierung.

THEMA 7. WORTSCHATZERWEITERUNG DURCH ÜBERNAHME AUS ANDEREN SPRACHEN (ENTLEHNUNG)

GLIEDERUNG

7.1. Definition des Terminus "die Entlehnung".

7.2. Art und Form der Entlehnung.

7.1. DEFINITION DES TERMINUS "DIE ENTLEHNUNG"

Die Analyse der modernen deutschen Sprache zeigt, dass sich neben dem einheimischen Wortgut auch fremde lexikalische Elemente aussondern lassen:

indoeuropäische – ich, du, er, Vater, Mutter, Bruder, Schwester u.a.m.;

germanische – Burg, Knopf, Beere, Leder, Fleisch, Wind, Ding, Sache, Volk;

fremde – Tafel, Chor, Revolution, Parlament, Sputnik.

Alle Völker stehen in wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Beziehungen zueinander, was zu einer ständigen gegenseitigen Beeinflussung der Sprachen führt. Was Deutschland anbetrifft, so stand es schon in den ältesten Perioden seiner historischen Entwicklung in engen Beziehungen zu anderen Völkern, was in der Entwicklung des deutschen Wortschatzes seine deutliche Widerspiegelung fand:

Keltische E.: Amt, Reich, Erbe, Held, Beute, leihen, welsch u.a.;

Lateinische E.: Pflanze, Sichel, Korb, Mauer, Fenster, Straße, schreiben, Schule u.a.;

Griechische E.: Bibliothek, Kirche, Katheder, Phonetik, Telefon u.a.;

Slawische E.: Brandenburg, Leipzig, Quark, Gurke, Tornister u.a.;

Französische E.: Lanze, Turnier, Palast, Dame, Pomade, Revolution, Demokrat u.a.;

Italienische E.: Oper, Sopran, Fassade, Galerie, Korridor, Soldat, Bombe, Lombard, bankrott;

Englische E.: Boot, Flagge, Export, Box, Fußball, Badminton, Leader, Koalition, Streik, Story, Jeans u.a.

Unter dem Terminus Entlehnung versteht man: 1. die Übernahme fremden Sprachgutes und 2. das entlehnte fremde Sprachgut selbst.

7.2. ART UND FORM DER ENTLEHNUNG

Nach der Art der Entlehnung sind zu unterscheiden: 1. Sach- und Wortentlehnung; 2. Wortentlehnung.

Bei der Sach- und Wortentlehnung werden fremde Formative übernommen, deren Sachverhalte in der betreffenden Sprache neu oder unbekannt sind. Dazu gehören die meisten Entlehnungen aus dem Lateinischen und Griechischen wie z.B. Mauer (lat. murus), Ziegel (lat. tegula) usw.

Bei Wortentlehnungen werden fremde Formative übernommen, deren Sachverhalte in der entlehnenden Sprache bereits durch eigene Wörter ausgedrückt sind (Übernahme von Dubletten): Pläsier (franz.) = Vergnügen; Job (engl.) = Arbeit; Swimmingpool (engl.) = Schwimmbaden.

Nach der Entlehnungsform sind zu unterscheiden:

1. Fremdwortübernahme (Übernahme fremder Formative): Design, Jeans, cool.

2. Lehnprägung (Nachbildung des fremden Inhalts mit Mitteln der eigenen Sprache):

a) Lehnübersetzung (Nachbildung der Morphemstruktur von Fremdwörtern): Kabelfernsehen (engl. cabletelevision),

b) Lehnübertragung (freie Wiedergabe der Morphemstruktur der entlehnten Wörter): Wolkenkratzer (engl. skyscraper = Himmelkratzer); Luftbrücke (engl. air lift).

c) Lehnbedeutung (Zuordnung fremder Bedeutung zum deutschen Formativ): feuern vom englischen to fire = entlassen; dekorieren (engl. to decorate).

Eine besondere Gruppe bilden die sogenannten Bezeichnungsexotismen, die zur Charakterisierung der fremden Kultur oder Lebensweise gebraucht werden, z.B. Borschtsch, Wodka, Kosak, Zentralna Rada, Werchowna Rada.

Die Entlehnungen sind durch extralinguistische (außersprachliche), d.h. Kontakte auf ökonomischem, kulturellem, wissenschaftlichem und sportlichem Gebiet, und intralinguistische (sprachliche) Ursachen, d.h. Entwicklung des semantischen Systems, Auffüllung von "Leerstellen", Bedarf an euphemistischer Lexik, an Neutralisierung der Polysemie usw., bedingt.

Mit dem Problem der Entlehnung ist auch der Purismus verbunden. Unter Purismus versteht man eine Bewegung zur Sprachreinigung oder Fremdwortbekämpfung. Die Ursachen der puristischen Tätigkeit sind konkret historisch zu verstehen. Die Germanistik unterscheidet zwischen dem progressiven Purismus des 17. und 18. Jhs ("Fruchtbringende Gesellschaft", J. Schottel, Ph. von Zesen, J.H. Campe) und dem reaktionären Purismus des 19. und 20. Jhs. ("Der Allgemeine Deutsche Sprachverein", 1885, E. Engel).

ÜBERSICHT ÜBER DAS THEMA LATEINISCHE ENTLEHNUNGEN

I. SCHICHT (1. bis 4. Jahrhundert)
a) LANDWIRTSCHAFT: Pflanze, Käse, Korb, Kohl, Wein, Sichel, Frucht, Kirsche;
b) MILITÄRWESEN: Kampf, Wall, Straße, Meile;
c) BAUWESEN: Mauer, Fenster, Pforte, Kammer, Keller, Ziegel;
d) HANDEL: Kaufmann, Münze, Markt, Pfund, kaufen;
e) HAUSEINRICHTUNG: Tisch, Kessel, Kübel, Schüssel, Pfanne
II. SCHICHT (5. – 8. Jh.)
a) CHRISTENTUM: Kloster, Mönch, Nonne, Messe, Kreuz, opfern;
b) SCHULE: Schule, schreiben, Tinte, Tafel, Kreide;
III. SCHICHT (14. – 16. Jh.)
a) WISSENSCHAFT: Aula, Auditorium, Abiturient, Autor, Examen, Disziplin;
b) RECHTWESEN: Familie, Prozess, Klient, Justiz, Advokat
LEHNWÖRTER (Wörter, die aus anderen Sprachen übernommen wurden und sich der Laut- und Formgestalt des Deutschen angepasst haben): Ziegel, Fenster, Straße, Schule, Semmel, Münze, Altar, Chor, Kreuz, Kerze, Messe, Abiturient, Meister.

Griechische Entlehnungen
Bibel, Bibliothek, Chor, Charakter, Kirche, Katheder, Planet; Wortstämme: graph: Graphik; log: Logik, Monolog, Biologie; tele: Telefon, Telegraf, Television;
Neubildungen: Phonetik, Telefon, Dynamit, Antifebrin, Vitamin, Hämatogen
Französische Entlehnungen
11.- 12. Jh.: Palast, Turnier, Lanze, Manier, Pavillon, blond, Form, Preis, Abenteuer, fein;
17.- 18. Jh.: elegant, kokett, nett, frivol, galant, Boudoir, Mode, Möbel, Armee, Bataillon, Kompanie, Parade, Garnison, Kommandeur, Tante, Kusine, Onkel;
2. Hälfte 18. – 1. Hälfte 19. Jh.: Revolution, Republik, Proletariat, sozial, Klasse, Demokrat, Konstitution, Sozialismus, Kommunismus, Bürokrat;

Italienische Entlehnungen
(14. – 16. Jh.) Finanzwesen: Bank, Dukaten, Konto, Kredit, Risiko, Lombard; Militärwesen: Soldat, Proviant, Panzer, Bombe, Granate;
(17. – 18. Jh.) Kunst: Oper, Konzert, Arie, Duett, Operette, Solo, Sopran, Violine;
Architektur: Galerie, Korridor, Fassade;
Englische Entlehnungen (Ende des 18. Jh. bis 20. Jh.)
Technik/Wissenschaft: Ventilator, Koks, Patent;
Industrie, Handel, Finanzwesen: Banknote, Budget, Import, Export;
Politisches Leben: Koalition, Kolonisation, Opposition;
Sport: Box, Klub, Basketball, Fußball, Badminton, Hockey;
Mode/Kochkunst: Raglan, Ragtime, Mackintosh, Sandwich;
Amerikanismen (das 20. Jh.): Boom, Jeans, Bluff, Job, Story, Song, Babysitter, Freak;
Sach- und Wortentlehnung: Surfing, Skateboard, Bluejeans;
Wortentlehnung: Teenager (Teenie) – Backfisch; Hobby – Steckenpferd; Job – Arbeit;
Lehnwendung: im gleichen Boot sitzen – be in the same boat; das Gesicht wahren – save
one’s face; das Licht am Ende des Tunnels sehen – see the light at the end of the tunnel;
Scheinentlehnungen (sind aus dem englischen Wortmaterial gebildet, aber sind nicht
Bestandteil der englischen Sprache): Twen, Dressman, Showmaster, Handy;
Entlehnungen aus slawischen Sprachen: Quark, Gurke, Kummet, Peitsche, Droschke, Troika,
Kalesche, Samowar, Wodka, Sowjet, Kolchos, Sputnik, Kosmonaut, Perestroika

ENTLEHNUNG

1. Die Übernahme fremden Sprachgutes. 2. Das entlehnte fremde Sprachgut selbst.
Nach der Art der Entlehnung sind zu unterscheiden: 1. Sach-und Wortentlehnung. Es werden fremde Formative übernommen, deren Sachverhalte neu oder unbekannt sind, z.B. Mauer (lat. murus), Ziegel (lat. tegula).
2. Wortentlehnung. Es werden fremde Formative übernommen, deren Sachverhalte in der

entlehnenden Sprache bereits durch eigene Wörter ausgedrückt sind (Übernahme von Dubletten): Pläsier (franz.)=Vergnügen.
NACH DER ENTLEHNUNGSFORM SIND ZU UNTERSCHIEDEN:
1. Fremdwortübernahme (Übernahme fremder Formative): Jeans; Design; Meeting.
2. Lehnprägung (Nachbildung des fremden Inhalts mit Mitteln der eigenen Sprache):
a) Lehnübersetzung (Nachbildung der Morphemstruktur von Fremdwörtern): Kabelfernsehen (engl. cabletelevision)
Lat. com-pater – Gevatter(Glied – für – Glied Übersetzung).
b) Lehnübertragung (freie Wiedergabe der Morphemstruktur der entlehnten Wörter):
Luftbrücke (engl. airlift), Wolkenkratzer (engl. skyscraper).
c) Lehnbedeutung (Zuordnung fremder Bedeutung zum deutschen Formativ):
j-n feuern (j-n entlassen, engl. tofire); dekorieren (auszeichnen, engl. todecorate).
INTERNATIONALISMEN: solche Wörter, die international gebräuchlich sind, sich in der morphematischen und orthographischen Struktur den aufnehmenden Sprachen anpassen und in mehreren Sprachen in gleicher Bedeutung, oft als Termini, üblich sind: Theater, Soldat.
RÜCKENTLEHNUNG: aus einer anderen Sprache entlehntes Wort, das ursprünglich der entlehnenden Sprache selbst angehörte: Biwak "Feldnachtslager", nd. Bi-wake "Beiwache im Freien" – frz. bivouac, - im 17. Jh. rückentlehnt ins Deutsche: Biwak.

FRAGEN ZUR SELBSTKONTROLLE

1. Welcher Herkunft sind die Stammwörter des deutschen Wortbestandes?
2. Was sind die Ursachen der Entlehnungen fremder Wörter?
3. Auf welche Weise geschieht die Entlehnung?
4. Aus welchen Sprachen stammen die ältesten deutschen Entlehnungen?
5. Was versteht man unter dem Terminus Entlehnung?
6. Welche Entlehnungen sind nach der Art zu unterscheiden?
7. Welche Entlehnungen sind nach der Form zu unterscheiden?
8. Welche Wörter werden Bezeichnungsexotismen genannt?
9. Was versteht man unter Purismus?
10. Welchen Purismus unterscheidet die Germanistik?

THEMA 8. DIE SOZIOLINGUISTISCHEN UND FUNKTIONALEN ASPEKTE DER STRATIFIKATION DES DEUTSCHEN WORTBESTANDES

GLIEDERUNG

- 8.1. Sozial-berufliche Stratifikation des Wortschatzes.
- 8.2. Die Studentensprache.

8.1. SOZIAL-BERUFLICHE STRATIFIKATION DES WORTSCHATZES

Unter Stratifikation des Wortbestandes ist seine Schichtung zu verstehen, die eine Sprache entwickelt, um die Kommunikation der Sprachgemeinschaft zu gewährleisten. Jede Sprache weist regionale und soziale Unterschiede auf und ist durch verschiedenartige Varianten gekennzeichnet.

Bereich der Sprachwissenschaft, der sich die Beschreibung und Erklärung der gesellschaftlichen Bedingtheit der Sprache zum Ziel setzt, heißt Soziolinguistik.

Für sozial-berufliche Stratifikation des Wortschatzes werden in der Germanistik viele Termini gebraucht: Sondersprachen, Sonderwortschätze, Sonderlexik, Argot, Jargon. Dieser Wortschatz entwickelt sich in verschiedenen Gruppen der Sprachgemeinschaft aufgrund des gemeinsamen Berufes, gemeinsamer Interessen oder Lebensbedingungen. Es handelt sich um keine selbständigen Erscheinungsformen, sondern nur um einen eigentümlichen Wortschatz, der in der lautlichen, grammatischen und anderen Formen der Gemeinsprache realisiert wird. Ferner geht es um die von der Norm abweichenden Besonderheiten ganzer Sprechergruppen, darum ist die traditionelle Bezeichnung "Sondersprachen" dem jüngeren Terminus "Soziolekt" (auf bestimmte soziale Sphären beschränkte Erscheinungsform der Sprache, die Ausdruck einer sozialen Differenzierung in der Gesellschaft ist) gewichen.

In der Germanistik wurde die Sonderlexik traditionsgemäß in drei Gruppen eingeteilt: 1. Standessprachen (Jargons); 2. Berufssprachen; 3. Fachsprachen (Termini).

In der letzten Zeit besteht die Tendenz die Sonderlexik als eine Zweiteilung zu betrachten: 1. Fachsprachen (Termini, Professionalismen, Fachjargonismen). 2. Gruppenspezifische Wortschätze (Studentensprache, Gaunersprache (Rotwelsch, Argot), die Soldatensprache, die Jugendsprache).

Der Jargon der deklassierten Elemente nimmt einen besonderen Platz unter den Gruppenjargons ein. Den Jargon der deklassierten Elemente – der Diebe, der

Prostituierten – nennt man Argot (vom frz. argot), eigentlich Gaunersprache. Das deutsche Argot wird auch Rotwelsch genannt vom mhd. rot, was im Argot 'Bettler' bedeutet, und Welsch, mhd. walch – ursprünglich 'Kelte', daher beginnt später 'welsch', 'romanisch' zu bedeuten, dann 'fremdartig', 'unverständlich'. Also bedeutet Rotwelsch dasselbe wie unverständliche Bettlersprache.

Unter dem Argot verstehen wir den Jargon solcher deklassierten Gruppen der Gesellschaft, die ihre Handlungen zu verheimlichen suchen, wozu sie auch ihrer Lexik einen geheimen, abgesonderten Charakter verleihen. Daher heißt der Argot auch Geheimsprache. Das Argot ist ein geheimer, konspirativer Jargon, eine Art Parole, nach der die deklassierten Elemente einander erkennen und miteinander in Verbindung treten.

Den Argotismen sind folgende Merkmale eigen:

a) Sie zeichnen sich durch Spezialisierung und Konkretisierung der auszudrückenden Begriffe aus, daher gibt es viele Synonyme für die Bezeichnung der für die deklassierten Menschen wichtigen Begriffe, z.B. für Gefängnis – Kasten, Käfig, oder ironisch – Schule: für Geld – Heu, Staub, Qualm, Bimbs, Penunse.

b) In den Argots findet man viele spezielle Wörter, die die allgemeindeutschen Bezeichnungen für verschiedene Begriffe ersetzen: sprechen – sabbeln, Gespräch – Gesabbel, anzünden – ankokeln.

8.2. DIE STUDENTENSPRACHE

Zu den bekanntesten gruppenspezifischen Wortschätzen des Deutschen gehört die sogenannte Studentensprache. Die Entstehung und das Aufblühen der Studentensprache (17. – 18. Jh.) ist in erster Linie mit alten studentischen Korporationen verbunden. Im Gruppenwortschatz der Studenten wurden neben gemeinsprachlicher Lexik auch Fremdsprachen ausgewertet, vor allem Griechisch, Latein und Französisch. Besonders beliebt waren scherzhafte Bildungen aus deutschen Stämmen mit fremden Affixen vom Typ schauderös für schauderhaft, pechös für unglücklich, Schwachmatikus für Schwächling, Politiker für Schlaukopf.

Sehr zahlreich waren Wörter zur Bezeichnung des Begriffs "Student": Bursch, Musensohn, Muse, Bruder Studio u.a. Für Studenten der ersten Semester: Mutterkalb, Pennalputzer, Fuchs.

Als Triebkräfte oder Ursachen, die zur Ausgestaltung der Jugendsprache nach dem 2. Weltkrieg beigetragen haben, werden in der Germanistik verschiedene genannt. Die Entstehung dieses gruppenspezifischen Wortschatzes wird vor allem aus dem Bedürfnis nach expressivem Ausdruck erklärt, als

Versuch, das Alltägliche und Langweilige der Sprache zu überwinden. Man versucht auch diesen Gruppenwortschatz aus der Psyche dieser Altersgruppe zu erklären, oder aber als Produkt der Blasiertheit und Haltlosigkeit eines Teils der Jugend hinzustellen.

In der soziolinguistisch und funktional-kommunikativ orientierten Forschung der Gegenwart werden die Besonderheiten in der Redeweise Jugendlicher als Mittel zur Identifizierung mit einer sozialen Gruppe akzeptiert. Der Zusammenhalt innerhalb einer sozialen Gruppe und das daraus resultierende Gefühl des Selbstwerts und der Selbstbestätigung werden als Stimulus für die Entwicklung jugendsprachlicher Besonderheit angesehen.

Nach wie vor sind ein beträchtlicher Teil dieses gruppenspezifischen Wortschatzes Bezeichnungen für Jugendliche selbst. So sind z.B. sehr viele Bezeichnungen für junge Mädchen zu nennen: Sahneschnitte "ein besonders hübsches Mädchen", Torte "ein hübsches, junges Mädchen", Disko-Torte "eher abwertend für ein hübsches, junges Mädchen", Tussi "junges Mädchen", Alte "feste Freundin" u.a.

Die Sonderwortschätze wie Jugenddeutsch sind besonders wandelbar, was bereits aus der thematischen Charakteristik der Jugendjargonismen zu ersehen ist. Vieles von dem, was bekannt und registriert wurde, ist bereits überholt, und es kommen immer neue Wörter und Wendungen auf, die völlig überraschend wirken. Vgl. Ausdrücke, die missbilligendes Erstaunen in der Jugendsprache der 70er-80er Jahre des XX. Jhs. wiedergeben:

- Ich glaub', ich knall auseinander!
- Ich glaub', ich klink aus!
- Ich glaub', mein Opa boxt im Kettenhemd!
- Ich glaub', mein Schwein pfeift!
- Ich glaub', mein Hamster bohnt!

Der Bereicherung der Gemeinsprache durch die Sonderwortschätze ist eine umfangreiche einschlägige Literatur gewidmet.

ÜBERSICHT ÜBER DAS THEMA

ARGOT: Gaunersprache, d.h. künstlich erzeugte Geheimsprache, durch die sozialen Verhältnisse bedingte Sprachform, deren Besonderheit in der absichtlichen Unverständlichkeit für Außenstehende besteht. Diese wird durch Wortveränderungen, Umschreibung gemeinsprachlicher Begriffe und Verwendung von allgemein bekannten Wörtern in Sonderbedeutung erreicht. Dieser Wortschatz dringt auch in die Umgangssprache ein: foppen, blechen, blättern "Karten spielen" usw.

<p>BERUFSSPRACHE: Sondersprache, spezifischer Wortschatz einer bestimmten Berufsgruppe oder eines Handwerks zur Bezeichnung der Dinge und Erscheinungen innerhalb dieses Berufes oder Handwerks, z.B. der Buchdrucker: Leiche "fehlendes Wort", Zwiebfisch "falscher Buchstabe".</p>
<p>FACHSPRACHE: Sondersprache eines Zweiges der Wissenschaft oder Technik, die sich durch einen spezifischen Wortschatz und Redestil von der Allgemeinsprache unterscheidet. Sie ist vielfach von Internationalismen durchsetzt. Im Gegensatz zu anderen Sondersprachen strebt die F. eine eindeutige, präzise Ausdrucksweise an.</p>
<p>GRUPPENSPRACHE: auch Sondersprache: Wortschatz einer sozial eng zusammengehörenden Gruppe von Menschen, die für die verschiedensten Dinge und Erscheinungen des Lebens eigene Bezeichnungen entwickelt, die neben den gemeinsprachlichen stehen (Gaunersprache, Soldatensprache, Schülersprache usw.) und sich durch Emotionalität und Bildlichkeit auszeichnen. Z.B. oxsen, büffeln, pauken (lernen).</p>
<p>JARGON: sondersprachlicher Wortschatz bestimmter sozialer Schichten und Berufsgruppen, der Allgemeinverständlichkeit bewusst meidet. Man unterscheidet den sozialen Jargon, z.B. die Gaunersprache (Argot), und den fachsprachlichen Jargon bestimmter Berufsgruppen, z.B. bei den Ärzten.</p> <p>ROTWELSCH: Bezeichnung für die im Mittelalter entstandene deutsche Gaunersprache (rot – "Bettler", welsch "unverständliche Sprache"), die stark mit jiddischem und zigeunersprachlichem Wortschatz durchsetzt ist.</p>
<p>SLANG: Bezeichnung für Ausdrücke der lässigen Sprechweise und der Sondersprachen im Angloamerikanischen, dann in anderen Sprachen.</p>
<p>SOZIOLEKT: auf bestimmte soziale Sphären beschränkte Erscheinungsform der Sprache, die Ausdruck einer sozialen Differenzierung in der Gesellschaft ist.</p>
<p>TERMINUS: Fachwort, Bezeichnung für einen Begriff oder Sachverhalt, der nur in einem bestimmten Fach- oder Wissenschaftsbereich Gültigkeit hat. Als Terminus können entweder Neuschöpfungen (Phonem, Morphem, Syntagma) oder im allgemeinen Sprachgebrauch bereits vorhandene Wörter mit einer spezifischen Bedeutung (Wurzel, Geschlecht, Satz) eingeführt werden.</p> <p>TERMINOLOGIE: Gesamtheit der in einer Fach- oder Wissenschaftssprache üblichen Termini (z.B. Terminologie der Mathematik); Wissenschaft von den Termini.</p>

FRAGEN ZUR SELBSTKONTROLLE

1. Wodurch ist die soziale Stratifikation der Sprache bedingt?
2. Womit befasst sich die Soziolinguistik?
3. Welche Wörter und feste Wortkomplexe unterscheidet man im Deutschen entsprechend der sprachsoziologischen Charakteristik?
4. Welche Termini werden für Bezeichnung sozial-beruflich differenzierten Wortschatzes gebraucht?
5. Was ist für die Sonderlexik charakteristisch?
6. In welche Gruppen wird die Sonderlexik traditionsmäßig eingeteilt?
7. Wie teilt man die Sonderlexik in der letzten Zeit ein?
8. Was versteht man unter gruppenspezifischem Wortschatz?
9. Welche gruppenspezifische Wortschätze unterscheidet man im Deutschen?

THEMA 9. WEGE DER BEREICHERUNG DES DEUTSCHEN WORTBESTANDES

GLIEDERUNG

9.1. Allgemeines

9.2. Wortbildung

9.2.1. Wortbildung und ihre Beziehung zur Grammatik und zur
Lexikologie

9.2.2. Wortbildende Struktur der Wörter

9.2.3. Wortbildungsmittel, -arten und -modelle

9.2.4. Methoden der Wortbildungsanalyse

9.2.5. Arten der Wortbildung

9.2.5.1. Zusammensetzung (Komposition). Allgemeines.

9.2.5.2 Strukturell-genetische Klassifikation der Zusammensetzungen

9.2.5.3. Semantisch-syntaktische Klassifikation

9.2.5.4. Morphologische Klassifikation

9.2.6. Ableitung (Derivation)

9.2.6.1. Allgemeines

9.2.6.2. Klassifikation der Affixe

9.2.7. Besondere Arten der Wortbildung.

9.2.7.1. Zusammenbildung

9.2.7.2. Konversion bzw. Wortartwechsel

9.2.7.3. Abbreviation (Wortkürzung)

9.1. ALLGEMEINES

Die menschliche Gesellschaft entwickelt sich ununterbrochen. Mit ihr zusammen entwickelt sich ununterbrochen auch die Sprache und vor allem ihr Wortbestand. Es entstehen neue Dinge und Erscheinungen des Alltagslebens, die der Bezeichnung bedürfen. Das Fortschreiten der Wissenschaft und der Technik erfordert neue Termini, die Veränderungen im gesellschaftlichen Leben und in der Gesellschaftsordnung rufen ebenfalls das Entstehen von neuen Bezeichnungen dafür hervor.

Es entstehen aber auch neue Wörter für schon vorhandene Gegenstände oder Erscheinungen. Die neuen Benennungen dafür sollen bildkräftiger, eindrucksvoller den Leser: zw. den Hörer ergreifen, als die alten, schon zur Schablone gewordenen Bezeichnungen das vermögen.

Die Bedürfnisse der Sprache nach neuen Benennungen können auf verschiedene Weise befriedigt werden. Nicht unbedingt muss ein neues Wort geprägt werden. Bisweilen genügen Bedeutungsverschiebungen d.h. **Bedeutungswandel**. Ein vorhandenes Wort kann seine Bedeutung „erweitern“, d.h. eine neue Bedeutungsvariante in sich aufnehmen, „Strom“= „*fließendes Wasser*“ —> (+) „*fließende Elektrizität*“. Die neue Bedeutung kann auch unter Verlust der bisweiligen üblich werden, z.B. „schildern“ bedeutete ursprünglich „*Schilde bemalen*“, dann überhaupt „*malen, anstreichen*“ und schließlich „**beschreiben**“. Oder das Substantiv *Arbeit*“ bedeutete im ahd „*Mühsal, Last, Unglück*“ dann verlor es diese Bedeutung und heißt heute „*Beschäftigung, (Erwerbs)tätigkeit*“

Die notwendigen neuen Benennungen können auch aus fremden Sprachen importiert werden, z.B. *Apotheke, Atom, Lexikon (griech.), Dame, Mode, Seide, Sold (fr.) Bank, Konto, Pause (it.), boxen, Jeans, Star, Party (engl.), Kaffee, Samt, Zucker (arab.), Sputnik, Glasnost (russ.) usw. Der Wortbestand der Sprache kann sich also durch Entlehnungen aus Fremdsprachen bereichern. Die Sprache kann sich auch durch die Entlehnung aus der inneren Reserve, d.h. aus dem mundartlichen oder umgangssprachlichen Wortgut, bereichern z.B. Kiste, Mühle (für Auto), Röhre (Fernsehapparat) usw. Auch das Wiederbeleben der alten Wörter kann die Sprache bereichern, z.B. der (das) Virus, der Hacker.*

Die Phraseologisierung kann gleichfalls zur Bereicherung des Wortbestandes beitragen. Dieser Weg heißt *phraseologische Derivation*. Sie besteht darin, dass von den in der Sprache schon bestehenden Phraseologismen ihre neuen Varianten (strukturelle oder semantische) gebildet werden können, z.B. *in der Tinte (Patsche, Klemme) sitzen*—» *im Dreck sitzen*; *j-m fällt ein Stein vom Herzen* — *j-m fällt ein Steinbruch vom Herzen*; *j-n durch den Kakao ziehen* —» *j-n durch den Koks holen*; *das lockt keinen Hund hinter dem Ofen hervor* — » *das lockt keine Katze unter der Zentralheizung hervor* .

Schließlich können aus heimischen oder fremden Sprachelementen neue Wörter „gebildet“ werden, z.B. „*Wortlehre*“ = *Wort + Lehre*; „*bildlich*“ = *bild + lich* usw. Dieser Weg der Bereicherung des Wortbestandes heißt **Wortbildung** und ist *einer der produktivsten Wege* der Bereicherung des deutschen Wortbestandes.

9.2. WORTBILDUNG

Allgemeine Problematik

9.2.1. WORTBILDUNG UND IHRE BEZIEHUNG ZUR GRAMMATIK UND ZUR LEXIKOLOGIE

Die Wortbildungslehre schließt sich sowohl an die Grammatik als auch an die Lexikologie an. Nicht zufällig wurde sie von den führenden Junggrammatikern (*W. Wilmanns, H. Paul*) und wird von den bekannten zeitgenössischen Sprachforschern (*J. Erben, H. Brinkmann, W. Jung u.a.*) innerhalb der Grammatik behandelt. Einerseits weist das wortbildende Suffix auf die Zugehörigkeit des Wortes zur bestimmten Wortart hin (*-heit, -schaft, -er* usw. identifizieren Substantive; *-ig, -lich, -bar* usw. identifizieren Adjektive usw.). Andererseits markieren die substantivischen Suffixe das grammatische Geschlecht des Substantivs (*-er, -ling, -ler* usw. = m; *-schaft, -heit, -ung* usw. = f. usw.). Ebenso wie in der Grammatik haben wir bei der Wortbildung mit den verallgemeinerten Bedeutungen der wortbildenden Morpheme zu tun, die den grammatischen Bedeutungen nahekommen.

Die Wortbildungslehre knüpft vor allem aber an die Lexikologie an, weil die Wortbildung einer der produktivsten Wege der Bereicherung des Wortbestands der Sprache ist. Aber eben der Wortbestand und seine Erforschung sind Angelegenheit der Lexikologie und nicht der Grammatik. Die Lexikologie erforscht Prozesse und Gesetze der Wortbildung nicht formal, sondern vor allem inhaltlich, d.h. vom Standpunkt der Semantik aus, und im Rahmen des gesamten lexikalisch-semantischen Systems der Sprache.

Es gibt aber auch eine Meinung, dass die Wortbildungslehre als selbstständiger Zweig der Sprachwissenschaft bestehen soll, weil sie ihre spezifischen Kategorien besitzt und ihre eigenen Forschungsmethoden anwendet (*M. Dokulil, W. Fleischer, E.S. Kubrjakowa u.a.*).

9.2.2. WORTBILDENDE STRUKTUR DER WÖRTER

Die Grundlage für neue, durch Wortbildung entstehende Wörter bilden die *Wortwurzeln* und *Wortstämme*. Es sind Bausteine für Zusammensetzungen und Ableitungen.

Eine Wurzel ist die kleinste semantisch vollwertige und morphologisch unteilbare Einheit, der Hauptträger der Wortbedeutung. Sie ist für unser Sprachempfinden auch primär, da sie von keiner anderen Wurzel abgeleitet worden ist.

Die Wurzel kann als Ganzwort auftreten (*Tisch, Dach, Haus, Vater, früh, grün, dort, nicht, sechs* usw.).

Um die Wurzel eines Wortes freizulegen, muss man das Wort von allen wortbildenden und formbildenden Morpheme (Suffixen und Präfixen) befreien, z.B.:

(Auf)bau

Bau(er)

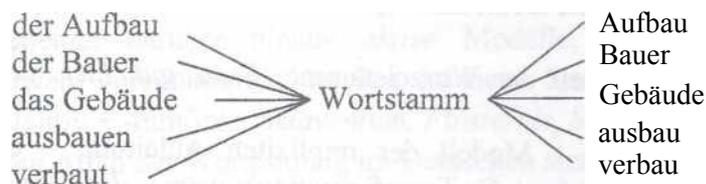
(Ge)bäu(de) - Wurzel: **bau**

(aus)bau(en)

(ver)bau(t)

Eine deutsche Wurzel besteht aus einem Vokal, um den sich Konsonanten gruppieren. Am häufigsten haben die Wurzeln eine dreilautige Struktur „Konsonant- Vokal- Konsonant“ (*Tier, gut, laut*) und vierlautigen Strukturen „Konsonant-Vokal-2 Konsonanten“ (*Macht, Lärm, bunt*) und „2 Konsonanten - Vokal - Konsonant“ (*Brot, grün*). Sie bilden etwa 82 % aller Wurzelstrukturen.

Der Wortstamm ist der ganze Wortkörper mit Abzug der formbildenden Suffixe (und der grammatischen Flexion), z.B.:



Genauso wie die Wortwurzeln werden auch die Wortstämme zur Bildung von neuen Wörtern als eine Ganzheit verwendet (*Aufbau/wille, Verhält/nis, Unwahr/heit*).

In der deutschen Sprache fällt die Form des Wortstammes mit der sogenannten Nullform des Wortes zusammen, also mit der Form, in der Wörter in ein Wörterbuch aufgenommen werden. Für die Substantive und Pronomen ist es die Form des Nom. Sg., für Adjektive - die Kurzform, bei Numeralien sind es die Grundzahlwörter. Die einzige Ausnahme bilden die Verben, die in der Infinitivform bereits das formbildende Suffix *-en* enthalten, das nicht zum Stamm gezählt wird.

9.2.3. WOTBILDUNGSMITTEL, -ARTEN UND -MODELTE

Eine jede Sprache kennzeichnet sich durch ein nur für sie spezifisches System der Wortbildung. Im Wortbildungssystem soll man zwischen 1) *den Wortbildungsmitteln* und 2) *Wortbildungsarten* bzw. *Wortbildungstypen* unterscheiden.

Unter den **Wortbildungsmitteln** versteht man *allerlei sprachliche Mittel*,

mit deren Hilfe neue Wörter gebildet werden. Dazu gehören:

1) **wortbildende Morpheme** oder **Derivationsaffixe**, d.h. Präfixe, Suffixe oder Zirkumfixe (Kombination von Präfix/Suffix) (Arbeit-er; be-lehren, Ge-laufe, **un-aus-weich-lich**);

2) **Binde- bzw. Fugenelemente** (Aufklärung-s-arbeit, Sonne-n-schein) und

3) **Lautwandel:**

a) *der Ablaut* {binden → Bund, Trank-Trunk, Sitz- Satz)

b) *der Umlaut* {Land — Gelände, stumpfnasig - hochnäsiger, stiernackig - hartnäckig, fallen-fällen usw.)

c) *die Brechung* {Berg → Gebirge}.

Dabei unterscheidet man unter den Wortbildungsmitteln solche, die selbstständig gebraucht werden, und solche, die nur in Kombination mit den anderen auftreten. So sind die wortbildenden Affixe und der Ablaut *selbstständige* Wortbildungsmittel; der Umlaut und die Brechung sind nur als die Wortbildung begleitenden Erscheinungen, also als *unselbstständige* Wortbildungsmittel, zu betrachten.

Die Anwendung des jeweiligen Wortbildungsmittels oder einiger zugleich bei der Bildung eines neuen Wortes bedingt die Wortbildungsart: die Zusammenlegung zweier Wortstämme mit oder ohne Bindeelement ergibt uns *die Zusammensetzung* (Verteidigungsanlage, Gleitflug); das Anhängen an den Wortstamm von wortbildenden Affixen produziert *die Ableitung* {Ur+Mensch; glück+lich); die Veränderung des Wortstammes nach dem Ablaut führt zur Bildung *der inneren bzw. impliziten Ableitung* (springen → Sprung) usw. **Die Wortbildungsart ist somit ein Muster bzw. ein Strukturtyp, nach dem neue Wörter gebildet sind oder gebildet werden können.**

Die Bildung neuer Wörter erfolgt nach bestimmten Wortbildungsmodellen. Unter den Wortbildungsmodellen versteht man die verallgemeinerte schematisch- formalisierte Darstellung einer sprachlichen Struktur, die die realen sprachlichen Verhältnisse und Tatsachen widerspiegelt. Der Nutzen der Modellierung besteht darin, dass auch neue, noch nicht beobachtete Fakten vorhergesagt werden können. Es muss unterstrichen werden, dass ein Modell einen weiteren und einen engeren Kreis von Strukturen umfassen kann, was davon abhängt, von welchem Grad der Verallgemeinerung und Abstraktion man ausgeht. M.D. Stepanowa hat *alle* in der deutschen Sprache bestehenden *Wörter* in *13 Grundmodelle* eingeteilt. Diese sind:

M₁ : L1 = L1 - Modell der Wurzelstämme: *Frau, gut, hier, geh/(en), Buch, Haus, Sonne*

M2 : L2 = L2 oder - Modell der impliziten Ableitung - des Wortartwechsels (Konversion und L2 = L1 + Gr Transfiguration): *grün - das Grün, leben - das Leben, lesen - das Lesen*

M3 : L2 = l1 - Modell der impliziten Ableitung - des Wortartwechsels - mit Veränderung des Wurzelmorphems: *krank - kränken, treiben - der Trieb*

M4 : L2 = DP + L1 - Modell der präfixalen Ableitung: *die Urzeit - Zeit, unschön - schön, erfinden-finden*

M5 : L2 = DP + l1 - Modell der präfixalen Ableitung mit Veränderung des Wurzelmorphems: *das Gehölz -Holz, betrunken -trinken;*

M₆ : L2 = L1 + DS - Modell der suffixalen Ableitung: *die Achtung - acht(en), gleichsam - gleich, endigen - end(en);*

M₇ : L2 = l₁ + DS - Modell der suffixalen Ableitung mit veränderter Wurzel: *der Gärtner -Garten, gründlich - Grund, lächeln - lachen;*

M₈ : L2 = DP + L1 + DS - Modell der präfixal-suffixalen Ableitung: *das Gelaufe - laufen, gestiefelt - Stiefel, beerdigen - Erde;*

M₉ : L2 = DP + l1 + DS - Modell der präfixal-suffixalen Ableitung mit veränderter Wurzel: *das Gehäu- se - Haus;*

M₁₀ : L2 = L1 + L1 - Modell der Determinativkomposita: *das Landhaus - Land, Haus; kirschrot - Kirsche, rot; Weggehen - weg, gehen;*

M₁₁ : L2 = L1 + L1 + L1 - Modell der nicht-determinativen Komposita: *das Vergissmeinnicht - vergiss mein-(er) nicht; grünweißrot - grün, weiß, rot;*

M₁₂ : L2 = L1 + r -Modell der Komposita mit einem Restelement: *die Nachtigall - die r+ L1 Nacht..., die Himbeere ... beere;*

M₁₃ : L2 = DP + r - Modell der affixalen Ableitung mit einem Restelement oder einer r + DS Pseudowurzel: *Ungeziffer - un-...; Löffel - ...-el; Student, studieren - -ium, ...- ier(en)*

Erläuterung der Symbole:

M₁, M₂ ... Grundmodelle der Wortbildung

L2 ... sekundärer Stamm (Stamm des zu analysierenden Wortes)

L1 ... primärer Stamm oder Basis (der Stamm, der in den Bestand des sekundären Stammes eingeht)

l₁ ... primärer Stamm mit gesetzmäßiger Veränderung des Wurzelmorphems DP ... Derivationspräfix (lexikalisches Präfix)

DS ... Derivationssuffix (lexikalisches Suffix) r... Restelement oder Pseudowurzel

Gr ... grammatischer Teil

Die Wortbildungsmodelle können *produktiv* und *unproduktiv sein*. *Produktiv* sind solche Wortbildungsmodelle, mit deren Hilfe bzw. nach deren Mustern in einer bestimmten Zeit *massenweise* neue Bildungen auftreten wie be+Verb: *beeiden, beschildern, betanken*.

Unproduktiv sind Wortbildungsmodelle, mit deren Hilfe bzw. nach deren Mustern keine Neubildungen vorgenommen werden, wie Verb + Suffix **-s**: *Knicks, Klaps, Knacks*, oder Suffixe **-t** und **-de**: *Fahrt, Kunst, Schlacht, Freude, Gemälde, Getreide, Begierde*. Präfixe können auch unproduktiv sein, z.B. *obliegen, misslingen*.

Man unterscheidet darüber hinaus *aktive* Modelle, nach deren Muster noch *verständliche* Bildungen vorgenommen werden können, Sie werden aber nicht häufig verwendet, wie Substantiv + **-tum/-nis**: *Sklaventum, Finsternis, Studententum, Beamtentum*. Die *wichtigsten* Arten der Wortbildung im Deutschen sind:

- **Zusammensetzung** von Wörtern (укр. синтаксичний словотвір або словоскладання) und

- **Ableitung**, d.h. Bildungen mit Hilfe der wortbildenden Affixe (морфологічний словотвір, афіксальний слововивід або деривація). Zu besonderen gehören:

- * **Zusammenbildung** (*gleichzeitige Wortzusammensetzung und Ableitung*, укр. зрощення),.

- **Konversion** (*Übertritt in eine andere Wortart*), und

- * **Abbreviation bzw. Wortkürzung**.

Einige Autoren unterscheiden hier noch *innere bzw. implizite Ableitung* (Bildungen mit Hilfe des Ablauts), *gleichzeitige Präfigierung und Suffigierung* (Bildungen mit Hilfe des Präfixes und Suffixes zugleich), *Kontamination* (Kreuzung von zwei Wörtern zu einem Wort).

9.2.4. METHODEN DER WORBILDUNGSANALYSE

Zur Analyse von Wortbildungskonstruktionen gibt es verschiedene Methoden:

Paraphrasierung oder Transformationsanalyse

Durch die Paraphrasierung (Umschreibung) werden die Bedeutungselemente ausgedrückt, dadurch werden der Grad der Lexikalisierung und die Art der semantischen Beziehungen zwischen den Konstituenten sichtbar, wie:

Bienenhonig „Honig, den die Bienen erzeugt haben“
grenzenloses Vertrauen „Vertrauen, das nicht begrenzt ist“.

Konstituentenanalyse oder UK - Analyse

Wortbildungen lassen sich ebenso wie Sätze als Konstituentenstrukturbaum darstellen. Dabei wird die Hierarchie der Bildungen deutlich. Die Stufenfolge der Zerlegung spiegelt - in umgekehrter Richtung - den Prozess der Entstehung einer Wortbildungskonstruktion wider. UK bezeichnet man als Wortbildungsbedeutung.

Gegenüberstellung oder Oppositionsanalyse

Die Methode der Gegenüberstellung wird genutzt, um die Bedeutung von Wortbildungsaffixen aus der Gesamtbedeutung einer Morphemkonstruktion herauszugliedern. Es werden Elemente gegenübergestellt, die in einer Wortbildungskonstruktion auftreten können. So stehen sich die Suffixe **-ig** und **-en** in folgenden Wortbildungskonstruktionen gegenüber.

	positiv		negativ
	Vergleich	Beschaffenheit	Vergleich
			wie ein Kind
			wie ein Kind
<i>seidig</i>	<i>seiden</i>	<i>weiblich</i>	<i>weibisch</i>
		<i>kindlich</i>	<i>kindisch</i>
feminin			
(wie Seide)	(aus Seide)	(Charakteristik)	(wie eine Frau)
		positiv	negativ

Die Methode der Opposition dient der Ermittlung verschiedener Arten von paradigmatischen Beziehungen zwischen den Wortbildungselementen.

9.2.5. ARTEN DER WORTBILDUNG

9.2.5.1. ZUSAMMENSETZUNG

(KOMPOSITION).

ALLGEMEINES.

Der Terminus *Zusammensetzung* hat zwei Bedeutungen: er bedeutet eine Wortbildungsart (*Komposition*) und auch ein nach dieser Wortbildungsart gebildetes Wort (*Kompositum, -ita*). Die stark ausgeprägte Fähigkeit des Deutschen zur Bildung von Zusammensetzungen hat zu einer besonders weiten Ausdehnung des Wortbestandes geführt. So stehen im Deutschen vielfach Komposita zur Verfügung, wo sich andere Sprachen mit Wortverbindungen behelfen müssen (vgl. = *Eisenbahn*, engl. *rail way* = укр. залізні дороги; *der Studienraum* - навчальна аудиторія)

Sprachgeschichtlich ist die Zusammensetzung aus der syntaktischen Verbindung von zwei Wörtern entstanden, die in der lebendigen Sprache nebeneinander standen und bei häufigem Auftreten als eine neue lexikalische Einheit aufgefasst wurden, z.B. *(der) Mutter Sprache* —» *Muttersprache*; *(des) Tages Licht* —► *Tageslicht*; *des Landes Regierung* —» *Landesregierung* usw. Die Ursache, durch welche eine syntaktische Verbindung zu einer Zusammensetzung wird, ist H. Pauls Meinung nach darin zu suchen, dass sie ihren Elementen gegenüber in irgendwelcher Art isoliert wird. Diese Isolierung besteht meist darin, dass sich die Bedeutung der Wortverbindung nicht mehr mit derjenigen deckt, die sich aus der Verknüpfung der Komponenten der Wortzusammensetzung an sich ergibt:

die Großmutter # *große Mutter* = *die Mutter der Mutter*;
das Mutterherz # *Herz der Mutter* = *Herz wie das einer Mutter*.

Diese Ausführungen dürfen jedoch nicht zur Erkenntnis führen, dass eine jede Zusammensetzung einst eine Wortverbindung war. Die meisten Zusammensetzungen der deutschen Gegenwartssprache sind Analogiebildungen.

Die Zusammensetzung hatte sich als Wortbildungsart besonders in der frühhd. Zeit (16.-18. Jh.) entwickelt, dabei in den meisten Fällen aus der syntaktischen Wortverbindung. Aber eine geringe Anzahl von Komposita, meist von Substantiven, bestand in der deutschen Sprache auch früher, sogar in der ahd. Zeit (8.-11. Jh.). Diese Zusammensetzungen bestanden aus reinen Wortstämmen (z.B. *gasthus*, *himmilrihhi* usw.), und man bezeichnet sie in der Fachliteratur nach J. Grimm als *eigentliche* bzw. *echte* Zusammensetzungen.

Die späteren Komposita weisen syntaktische Beziehungen zwischen den Komponenten auf, die als Genitivverhältnisse auftreten, z.B. *Landesfürst*, *Frauengestalt* usw. Aus den Genitivflexionen „-(e)s“ (m., n.) und „-(e)n“ (f.) entwickelten sich lexikalische wortbildende Elemente „-(e)s-“ und „-(e)n-“, die als *Binde-* bzw. *Fugenelemente* bezeichnet werden. Die Zusammensetzungen dieser Art heißen *uneigentliche* bzw. *unechte* Zusammensetzungen.

Manchmal kann eine syntaktische Wortgruppe anderer Art (nicht das vorangestellte Genitivattribut) oder gar ein Satz zu einem Wort zusammengerückt werden, d.h. die Einheit und Ganzheit des Wortes erlangen, z.B. „*folgenderweise*“ (aus „*folgender Weise*“), „*Rührmichnichtan*“ (aus „*Rühr mich nicht an!*“) usw. Solche Wortfiguren noch späteren Ursprungs heißen *Zusammenrückungen* (зближення).

Die Zusammensetzung ist also eine solche Wortbildungsart, wo ein Wort durch die Verbindung von zwei Wurzeln bzw. Wortstämmen mit oder ohne Bindeelement sowie durch das Aneinanderrücken von syntaktischen Strukturen gebildet wird.

Die Zusammensetzungen werden im Deutschen nach verschiedenen Prinzipien eingeteilt, und zwar:

- je nach der *Herkunft und Struktur* (**strukturell-genetische** Klassifikation);
- je nach den *semantischen und syntaktischen* Beziehungen zwischen den Komponenten des Kompositums (**semantisch-syntaktische** Klassifikation) und
- je nach der Zugehörigkeit des Kompositums zur jeweiligen *Wortart* (**morphologische** Klassifikation).

9.2.5.2. STRUKTURELL-GENETISCHE KLASSIFIKATION DER ZUSAMMENSETZUNGEN

Nach der *strukturell-genetischen* Klassifikation der Zusammensetzungen unterscheidet man ihre zwei Arten:

(a) **eigentliche bzw. echte** Zusammensetzungen, d.h. solche, die aus reinen Wortstämmen gebildet sind und keine Bindeelemente haben, z.B. *Deutschlehrer, Stammtisch* usw. укр. *диван-ліжко, матч-реванш, лікар-терапевт* und

(b) **uneigentliche bzw. unechte** Zusammensetzungen, d.h. solche, die aus Wortverbindungen entstanden und mit Hilfe der *Fugenelemente* (укр. *інтерфікс*) miteinander verbunden sind, z.B. *Sonnenblume, Tagesordnung, Werdegang* usw. (укр. *землекористування, харчоблок, жовто-блакитний, соціально-політичний і т.п.*)

In der deutschen Gegenwartssprache werden folgende Fugenelemente verwendet:

-(e)s *Tageslicht, Arbeitsbeschaffungsmaßnahme, der Bundeskanzler, Kindesliebe* **-(e)n** *Frauenkirche, Modenschau, Menschenkraft, Blumenstrauß, Altenheim* **-ens** *Schmerzensgeld, Herzenslust,*

-e *Tagelohn, Schweinefleisch, Hundemarke* (жетон для собаки), *der Werbetext* **-er** *Bilderbuch, Kinderkopf, Männerstimme, Lichterschein, Güterzug*

Das Fugenelement **-i-** gibt es heute noch in zwei deutschen Wörtern „*Bräut-i-gam*“ und „*Nacht-i-gall*“ (mit Elementen *-gam* und *-gall*, die nicht mehr als freie Morpheme auftreten).

In der jüngsten Zeit ist in den deutschen Zusammensetzungen die internationale Fuge **-o** erschienen, die immer mehr produktiv wird: *Optoelektronik, Chemoplastik, thermonuklear, Russo-Deutscher, Brechtomann* usw.

Es ist interessant, dass einige Substantive viele Möglichkeiten für die Bildung der Zusammensetzungen mit und ohne Fuge gestatten, z.B. für das Substantiv *Kind* sind es fünf Möglichkeiten: mit -s- *Kindskopf* mit -es- *Kindesliebe*, *Kindesmord*, mit -er- *Kindergarten*, *Kindermantel*, mit -el- *Kindelbier* (niederdeutsch für Taufschmaus) und schließlich ohne Fuge *Kindbett*, *Kindtaufe*. Das Substantiv *Land* hat in diesem Fall vier Möglichkeiten: *Landmann*, *Landsmann*, *Landesmeister*, *Länderspiel*.

Für die Bedeutung der Zusammensetzung ist die Fuge funktionsneutral, aber in manchen Fällen dient sie zur Sinnunterscheidung:

© *Landmann (Bauer) <-> Land-s-mann (Heimatgenosse)*;

© *Wassernot (Mangel) Wasser-s-not (Überschwemmung)*; “

© *Klasseleistung (besonders gute Leistung) – Klassenleistung (Leistung einer Schulklasse)*;

© *Tagelicht (вічко в дверях) - Tageslicht; Lehrerfamilie - Lehrer-s-familie*

© *Gasthaus (Lokal, Wirtshaus) - Gästehaus (Haus zur Unterbringung von Gästen)*;

© *Mordgeschichte (G. von einem Mord) - Mordsgeschichte (ausgezeichnete, hervorragende G.)*

© *Sonntag - Sonnentag*;

© *Christkind - Christenkind*;

© *Geschichtsbuch - Geschichtenbuch, Geschichtsschreiber-Geschichtenschreiber*

An die eigentlichen Komposita schließen sich die sog. *Zusammenrückungen* (зближення) an, d.h. die aus den syntaktisch organisierten Wortgruppen zusammengezogenen Wörter, die die Struktur von Wortverbindungen und sogar von abgeschlossenen Sätzen haben, z.B. *jederzeit*, *Vaterunser*, *Fürchtegott*, *Springinsfeld*, *Vergissmeinnicht*, *Kehraus* usw. Die letzteren Bildungen heißen auch *imperativische Satznamen*, weil sie aus den Imperativsätzen entstanden sind. (Див. укр. “*перекотиполе, горицвіт, нагнибіда, запанібрата*”)

9.2.5.3. SEMANTISCH-SYNTAKTISCHE KLASSIFIKATION DER ZUSAMMENSETZUNGEN

Von dem semantisch-syntaktischen Standpunkt aus unterscheidet man folgende Arten von Komposita:

- *attributive (determinative) bzw. Bestimmungszusammensetzungen*; (укр. підрядні)
- *kopulative* Zusammensetzungen (укр. сурядні)

- **syntaktisch erstarrte** Zusammensetzungen (Zusammenrückungen).

Die determinativen Komposita haben subordinierende (підрядні) Komponentenbeziehungen, wo die erste Komponente der Zusammensetzung ihre zweite Komponente konkret bestimmt, z.B. „Tischlampe“ (was für eine Lampe?), „wasserdicht“ (wogegen dicht?).

Die *kopulativen* Zusammensetzungen haben koordinierende (сурядні) Komponentenbeziehungen, wo die beiden Komponenten des Kompositums semantisch und genetisch auch syntaktisch gleichwertig sind, z.B. „Kupfergold“, „taubstumm“ usw. In diesen Komposita ist die Umstellung der Komponenten möglich, wobei der Sinn des Kompositums unveränderlich bleibt: *Hemdhose - Hosenhemd, Strumpfhose - Hosenstrumpf, Dichterkomponist, bittersüß, nasskalt, dummfrech, blaurot, römisch-katholisch, Fürstbischof Hassliebe, Mannweib, sechszehn, Jackenkleid, Strichpunkt, Prinzregent, Elsaß-Lothringen, Knabenmädchen; укр. секретар-референт, сіро-зелений, диван-ліжка*

Die syntaktisch-erstarrten Komposita bewahren formal die syntaktisch-semanticen Beziehungen der Wortverbindung bzw. des Satzes, z.B. *jedermann, heutzutage, der Springinsfeld, im Handumdrehen, die Langeweile, der Hansguckindie Luft, der Taugenichts, der Dreikäsehoch, der Kiekindiewelt, der Traumichnicht, der Tunnichtgut, der Gernegroß, der Nimmersatt, der Wagehals, der Fürchtegott, der Kehraus (letzter Tanz eines Festes)*

9.2.5.4. MORPHOLOGISCHE KLASSIFIKATION DER ZUSAMMENSETZUNGEN

Nach dem morphologischen Prinzip werden die Komposita in

- zusammengesetzte **Substantive**,
- zusammengesetzte **Adjektive**,
- zusammengesetzte **Verben**,
- **sonstige** zusammengesetzte Wortarten eingeteilt.

Die zusammengesetzten **Substantive** sind im deutschen Wortbestand besonders reich vertreten. Bezogen auf andere Klassifikation, sind sie in allen Gruppen anzutreffen.

Die Komponenten der determinativen Komposita heißen das Bestimmungs- und das Grundwort, wobei das Grundwort auch das grammatische Geschlecht des Substantivs angibt, z.B. *Regenschirm (m), Gartenhaus (n), Steinmauer (f)*. Das Bestimmungswort kann durch alle Wortarten ausgedrückt werden, z.B. *Feuerwerk (Substantiv), Kleinbauer, Großvater (Adjektiv), Schreibtisch, Singvogel, Zeigefinger (Verb), Viereck, Zwietracht, Siebenschläfer (Numerale), Niemandland, Ichsucht (Pronomen), Außenminister, Niederlage,*

Hinfahrt (Adverb), Nachhilfe, Unterarm(Präposition) usw.

Zwischen den Komponenten der determinativen Komposita können verschiedene logisch-semantische Beziehungen bestehen, z.B. *Possessivverhältnisse (Vaterhaus), Qualitätsangabe (Bestarbeit), finale Verhältnisse (Angriffswaffe), temporale Verhältnisse (Morgenstunde)* usw.

Unter den substantivischen Bestimmungszusammensetzungen soll man eine besondere Gruppe, die sog. **Bahuvrihi** (altind. bahu = viel, vrihi = Reis), unterscheiden. Die Bahuvrihi stellen eine Art der Metonymie dar, die eine Übertragung eines Teils auf das Ganze (pars pro toto) sind und *nur Lebewesen* bezeichnen, z.B. *Rotkäppchen, Blaustrumpf, Schneewittchen, Aschenputtel, Dornröschen, Dickkopf, Querkopf Geizhals, Pechvogel, Arbeitspferd, Wendehals, Blauhelme (UNO-Soldaten), Grünrock (Förster) usw. уц>.шибайголова, одчайдух, жовтобрюх, бліднолиций і т.п.*

9.2.6. ABLEITUNG (DERIVATION) – СЛОВОВИБІД, ДЕРИВАЦІЯ

9.2.6.1. ALLGEMEINES

Der Terminus „Ableitung“ ist zweideutig: er bedeutet einerseits eine Wortbildungsart (lat. *Derivation*) und andererseits ein nach dieser Wortbildungsart gebildetes Wort (lat. *Derivat*). Die Ableitung als Wortbildungsart ist in der deutschen Gegenwartssprache auch sehr produktiv.

Die Ableitung bzw. Affigierung stellt eine solche Wortbildungsart dar, wo an das Wurzelmorphem bzw. den Wortstamm (Basiswort) wortbildende Affixe, d.h. Suffixe und Präfixe, angeschlossen werden. Sie zerfällt demnach in *Suffigierung* (Freund - *schaft*, klein - *lich*) und in *Präfigierung* (*Ur-* bild, *be-* kleiden). Die wortbildenden Affixe drücken generalisierende Bedeutungen aus und modifizieren die Bedeutung des Wortstammes.

Die Ableitungen und Zusammensetzungen sind genetisch miteinander aufs engste verbunden. Viele Wörter, die heute als regelrechte Ableitungen gelten, waren einst zusammengesetzte Wörter: z.B. das ahd. Wort *friuntscaf* (t)“ (*Freundschaft*)“ war eine Zusammensetzung, wo die zweite Komponente „*schaft:*“ („*Eigenschaft, Ordnung, Plan*“) ein Substantiv war, oder „*wisheit*“ („*Weisheit*“), wo die zweite Komponente „*heit*“ „*Art und Weise*“ bedeutete. Die zweiten Komponenten der oben angeführten Wörter wurden mit der Zeit als selbstständige Wörter nicht mehr gebraucht und gingen allmählich in die Kategorie der Suffixe über, indem sie auch allgemeinere Bedeutungen erhielten. Wir dürfen jedoch nicht zur Erkenntnis gelangen, dass alle heute existierenden Ableitungen früher Zusammensetzungen gewesen sind. Die Bildung neuer

Wörter vollzog sich viel mehr analog zu den schon bestehenden Ableitungen völlig frei.

Der Prozess der Herausbildung von neuen Affixen vollzieht sich in der Sprache ständig, auch jetzt. In manchen Fällen ist es darum schwer zu entscheiden, ob wir mit einem Kompositum oder einem Derivat zu tun haben, z.B. *Bergmann*, *Seemann*, *Schützmann*, *Modellmann*, *Saubermann*, *Düstermann*, *Hauptmann*, *Kaufmann* usw. („-mann“ = Mensch männlichen Geschlechts oder eines bestimmten Berufes). Die zweiten Komponenten der obengenannten Bildungen haben ihre Bedeutung und ihren selbstständigen Gebrauch noch nicht verloren, sie zeigen aber schon einige Merkmale der wortbildenden Suffixe, denn 1) sie treten mit vielen Wortstämmen in Verbindung und 2) sie erhielten auch eine neue allgemeine Bedeutung. Darum wurden solche Sprachelemente von M.D. Stepanowa mit dem Terminus „*Halbaffixe*“ bezeichnet (W. Fleischer bedient sich dafür des Terminus „*Affixoid*“). Zur Unterscheidung der Halbaffixen schlägt M.D. Stepanowa 4 Kriterien vor:

1. der *völlige Zusammenfall* des Halbaffixes mit dem jeweiligen freifunktionierenden Wort;
2. die *etymologische* Verbindung des Halbaffixes mit gegebenem Wort;
3. sein *häufiger Gebrauch*,
4. seine *semantische Ähnlichkeit* mit gegebenem Wort bei jeweiliger Bedeutungstransformation.

Die *Halbsuffixe* (-werk, -zeug, -mann, -vogel, -papst, -mafia, -gut usw.) dienen hauptsächlich zur Bildung von Substantiven (*Flug-Eisenhütten-, Bildungs-, Staatswesen*) und Adjektiven (*blut-, wasser-, regenarm*).

Die *Halbpräfixe* (riesen-, mords-, blitz-, stock-, stein-, blut-, bombe-, gold-, affe-, bären-, über-, stink-, ober-, hinter-, neben-, mist-, sau-, Schwein- usw.) werden an substantivische, adjektivische und verbale Stämme angeschlossen (*Riesensfreude*, -skanal, -arbeit usw.; *blitzsauber*, -blank usw., /o.vstueem, -fahren, -meinen usw.).

Die Sprachforscher sind jedoch darüber nicht einig, ob man eine solche Kategorie wie die der „Halbaffixe“ anerkennen darf. X.A. Lewkowskaja und manche andere bestreiten die Rechtmäßigkeit ihres Bestehens. Die Bildungen mit „Halbaffixen“ zählt X.A. Lewkowskaja zu Wortzusammensetzungen, die mit Hilfe eines „Vollstamms“ und eines „Hilfsstamms“, d.h. des „Halbsuffixes“ bzw. „Halbpräfixes“, gebildet worden sind. Dieser Streit lässt sich dadurch erklären, dass die Termini „Halbsuffix“ und „Halbpräfix“ auf die historische Wortbildungslehre und die Termini „Vollstamm“ und „Hilfsstamm“ auf die synchronische Wortstrukturanalyse bezogen werden können.

W. Fleischer unterscheidet **explizite** und **implizite** Ableitung. Eine *explizite* Ableitung ist eine Morphemkonstruktion, von deren unmittelbaren Konstituenten nur die erste, d.h. die Wurzel, auch frei Vorkommen kann; die zweite begegnet nur gebunden an ein anderes Morphem oder eine andere Konstruktion. Die erste Konstituente wird auch als Basis der Ableitung, die zweite als Ableitungssuffix oder -präfix bezeichnet, z.B.: *sand-ig, Les - er, Schön - heit, salb - en, ein-schul-en*.

Eine *implizite* Ableitung ist solch ein Wortbildungstyp, bei dem das neue Wort ohne zusätzliche Morphemkonstruktionen, sondern durch den Wechsel der Wortartenangehörigkeit herausgebildet wird. Es liegt also eine Transposition (Übergang) in eine andere Wortart vor. Man teilt sie in *innere* Ableitung, bei der der Wechsel des Stammvokals eintritt, und *Konversion*, z.B.: *binden - Bund, Band, greifen - Griff treiben -Trieb, finden - Fund, gehen - Gang, schauen-Schau, rufen – Ruf, kaufen - Kauf usw.*

Es gibt noch keine einheitliche Meinung über die Ableitung selbst als Wortbildungsart. Während die ex-sowjetischen Germanisten sowohl die Suffigierung als auch die Präfigierung als eine einheitliche Wortbildungsart, als Ableitung also, betrachten, zählen **die meisten deutschen** Sprachforscher zur Ableitung nur die Suffigierung, indem sie **die Präfigierung als eine selbstständige Wortbildungsart**, als Präfixbildung, behandeln. Diese Meinungsdivergenzen lassen sich durch folgende Umstände erklären:

- Bei den ex-sowjetischen Sprachforschern ist für die Bestimmung der Ableitung der Charakter des Wortbildungsmittels, d.h die Anwendung von unselbstständigen, gebundenen Morphemen, ausschlaggebend;
- Die deutschen Sprachwissenschaftler gehen dagegen auf Einzelheiten ein und differenzieren diese Abarten der Ableitung nach den formalen Unterschieden zwischen den Suffixen und Präfixen.

9.2.6.2. KLASSIFIKATION DER AFFIXE

Die Affixe werden im Deutschen nach verschiedenen Gesichtspunkten klassifiziert, und zwar:

- (a) nach dem *genetischen* Prinzip;
- (b) nach dem *morphologischen* Prinzip (nur Suffixe);
- (c) nach dem *semantischen* Prinzip und
- (d) nach dem *historischen* Prinzip bzw. nach der Produktivität in der Gegenwartssprache.

A. Ihrer *Herkunft* nach werden folgende Affixe unterschieden:

- a) Affixe, die aus selbstständigen Wörtern entstanden sind;

b) Affixe, die sich infolge der Neuverteilung der Stämme entwickelt haben;

c) Affixe, die aus Fremdsprachen entlehnt sind.

Eine besondere große Bedeutung haben Affixe, die ihrer Herkunft nach auf selbstständige Wörter zurückgeführt werden können. So sind die meisten Suffixe aus dem zweiten Element eines zusammengesetzten Wortes infolge der allmählichen Verblässung, Abschwächung seiner selbständigen Bedeutung entstanden. Die Entwicklung vom selbstständigen Wort zum Morphem haben die Suffixe der Substantive *-schaft, -heit*, und die Suffixe der Adjektive *-lich, -bar* durchgemacht. Dasselbe bezieht sich auf die Präfixe. Die Präfixe *be-* und *er-* entwickelten sich aus den ersten Elementen der Zusammensetzung, in denen sich die selbstständige Bedeutung allmählich abschwächte. Besonders deutlich sieht man diesen Weg der Entwicklung der Präfixe bei der Analyse der sog., trennbaren Vorsilben: *aus-, bei-, mit-, nach-, vor-, dar-* u.a.

Der zweite Weg der Entstehung von Affixen ist die Neuverteilung der Stämme (перерозподіл основ). Auf diese Weise sind folgende Suffixe entstanden:

1. Suffixe der Substantive: *-ling, -ler, -ner-, -aner-, -keit, -igkeit, -lei, -erei*;
2. Suffixe der Verben: *-ern, -ein, -sen, -zen, -igen*;
3. Suffixe der Adjektive *-ern*;

Diese infolge der Neuverteilung entstandenen Suffixe werden *erweiterte Varianten* genannt. Sie wurden aus den schon existierenden Suffixen gebildet, die durch die Zufügung von Konsonanten oder Vokalen des Stammes erweitert wurden. Auf diese Weise sind das Suffix *-ling* aus dem alten *-ing*, das Suffix *keit* mit seiner neuen Variante *-igkeit* aus dem alten Suffix *-heit* entstanden. Aus dem Suffix *-er* wurden seine erweiterten Varianten *-ler, -ner, -aner* und aus dem Suffix *-ei* die erweiterten Varianten *-lei* und — *erei* abgeleitet.

Den dritten Weg der Entstehung von Affixen bilden die Entlehnungen aus anderen Sprachen. Durch Entlehnung haben sich folgende Affixe entwickelt:

a) Die Präfixe: *in-* (indirekt), *a-* (amoral), *re-* (rekonstruieren), *anti-* (Antifaschist), *neo-* (Neorealismus), *e-* (enorm), *erz-* (Erzbischof).

b) die Suffixe: *-ist* (Kommunist), *-ent* (Student), *-ant* (Aspirant), *-ium* (Auditorium), *-um* (Publikum), *-anz* (Ambulanz), *-enz* (Audienz), *-eur* (Ingenieur), *-ie* (Melodie) u.a.

B. Da die Hauptfunktion der Affixe ist, neue Wörter zu bilden, gehören alle Affixe dem wortbildenden System der deutschen Sprache an. Außerdem dienen sie als Mittel der grammatischen Charakteristik des Wortes. In dieser Hinsicht

unterscheiden sich die Präfixe von den Suffixen. Die letzteren weisen auf die Zugehörigkeit des Wortes zu einer bestimmten grammatischen Kategorie (Wortart, Geschlecht) hin. Von diesem Standpunkt aus werden die Suffixe leicht nach dem **morphologischen** Prinzip klassifiziert und in die der Substantive, der Adjektive usw. eingeteilt:

a) Suffixe der *Substantive*: *-er, -ler, -ner, -aner-, -ling, -ist, -ant, -ent, -or, -ismus* bilden immer Substantive männlichen Geschlechts, die Suffixe *-in, -ung, -schaft, -heit, -keit, -ei, -lei, -tion, -tät u.a.* sind die Suffixe des weiblichen Geschlechts und die Suffixe *-chen, -lein, -tum, -die* des sächlichen Geschlechts

b) Suffixe der Adjektive: *-lieh, -bar, -ig, -sam, -haft, -isch, -en, -ern;*

c) Suffixe der Verben: *-n, ~(n)en, -ein, -sen, -zen, -igen -ieren.*

C. Im Prozesse der Entwicklung verändern die Affixe ihre Semantik: es entstehen oft statt der alten Bedeutungen oder neben ihnen neue und so werden die Affixe vieldeutig. Das erschwert ihre Klassifikation nach dem **semantischen** Prinzip, besonders wenn es sich um Suffixe der Adjektive und Verben sowie um Präfixe handelt. Der Versuch, die Suffixe nach diesem Prinzip zu klassifizieren, ergibt folgende semantische Gruppen von Suffixen:

a) Suffixe, die zur Bildung von Personenbezeichnungen dienen. Zu dieser Gruppe gehören sowohl deutsche Suffixe: *-er* (Leser), *-ler* (Sportler), *-ner* (Schaffner), *-ling* (Lehrling), *-in* (Lehrerin), als auch entlehnte: *-ent* (Student), *-ant* (Aspirant), *-ist* (Kommunist), *-or* (Doktor), *-at* (Kandidat) u.a.

b) Suffixe für Abstammungsbezeichnungen: *-ner* (Amerikaner), *-aner* Hannoveraner), *-er* (Italiener), *-e* (Deutsche), *-in* (Tschechin) u.a.

c) Suffixe für Zustandbezeichnungen: *-schaft* (Vaterschaft), *-tum* (Witwendum), *-heit* (Gesundheit);

d) Suffixe für Kollektivbezeichnungen (Kollektiva): *-schaft* (Studentenschaft), *-ei* (Kartei), *-tum* (Bauerntum);

e) Suffixe für Bezeichnungen von abstrakten Begriffen: *-heit* (Dunkelheit), *-igkeit* (Geschwindigkeit), *-nis* (Erkenntnis), *-schaft* (Leidenschaft);

f) Suffixe der Handlungs- und Tätigkeitsbezeichnungen: *-ei* (Tischlerei), *-erei* (Dieberei), *-ung* (Reinigung);

g) Suffixe für Bezeichnung des Ortes der Handlung: *-ei* (Gießerei), *-erei* (Molkerei);

h) Suffixe für Bezeichnung des Resultats der Handlung: *-ung* (Sammlung), *-nis* (Erlaubnis), *-tion* (Formation) u.a.

D. Nach **historischem** Prinzip unterscheidet man folgende Affixe:

a) *unproduktive*, b) *produktive*, c) *Affixe, die noch im Prozesse der Entstehung sind.*

Unter *unproduktiven* Affixen versteht man solche, mit deren Hilfe im modernen Deutsch *keine neuen* Wörter geschaffen werden. Das sind meistens veraltete Affixe: die Suffixe: *-e, -t, -st-el, -sei, -sal, -rieh, -tel* und fast alle entlehnten Suffixe: *-ent, -ant, -or, -at* usw., die Verbalpräfixe: *dar-, ge-*.

Produktive Suffixe sind solche, mit deren Hilfe neue Wörter gebildet werden. Hierher gehören

- Suffixe der Substantive: *-er, -ler, -ner, -aner, -in, -ling, -ung, -ei, -elei, -schaft, -heit, -keit, -igkeit, -tum, -nis, -chen, -lein;*
- Suffixe der Adjektive: *-lieh, -ig, -bar, -sam, -haft, -isch, -ern;*
- Suffixe der Verben: *-n(nen), -ein, -sen, -zen, -igen, -ieren.*

Produktiv sind fast alle Präfixe (*un-, ur-, erz-*): untrennbare verbale Präfixe (*be-, ge-, ent-, er-, ver-, zer-, miss-*); trennbare verbale Präfixe (*aus-, auf-, an-, zu-, mit-* u.v.a.), auch solche, die sowohl trennbar, als auch untrennbar gebraucht werden: *über-, unter-, gegen-, durch-, wider-, voll-*.

Die Präfigierung ist heute sehr verbreitet. Derzeit sind die Präfixe *be-* und *ver-* wohl die produktivsten: *bestuhlen, befischen, beräumen, bewalden, beatmen, betanken* usw.;

verstaatlichen, verkohlen, verglasern, verrohren, vermarkten, vernetzen usw.

Die Ableitung bleibt auch in der deutschen Gegenwartssprache ein produktives Mittel der Bereicherung des Wortbestandes, was seinerseits die Entstehung neuer Affixe bewirkt. Neue Affixe entwickeln sich allmählich aus selbstständigen Wörtern.

Manche von diesen Wörtern, die im Prozess der Entwicklung zu Affixen begriffen sind, haben ihre selbstständige Bedeutung und ihren selbstständigen Gebrauch noch nicht eingebüsst. Deswegen werden sie gewöhnlich Halbaffixe genannt. Vom Standpunkt der deutschen Gegenwartssprache aus gehören zu den Halbsuffixen der Substantive: *-mann* (*-leute, -männer*), *-frau, -bild, -person, -hans, -peter, -meier, -fritze* (in Personenbezeichnungen) z.B.: Seemann, Waschfrau; *-stück -werk, -zeug* (in Bezeichnungen der leblosen Einzeldinge oder der Kollektiva), z.B.: Uhrwerk, Fahrzeug, Schreibzeug, Mauerwerk; *-mut, -sinn, -lust -sucht, -gier, -künde, -wesen* (mit abstrakter Bedeutung) z.B. Heimatkunde, Schulwesen; der Adjektive: *-los, -frei, -arm*, z.B. wasserlos, blutarm; *-reich, -voll*, z.B. wasserreich, geräuschvoll.

Die wortbildenden Affixe als sinntragende Elemente des Wortes unterliegen dergleichen semantischen Gesetzen wie Wörter, d.h. sie können mehrdeutig sein sowie Synonyme und Antonyme bei sich haben.

Sehr viele substantivische Präfixe und Suffixe sind *polysemantisch*, z.B. „un-“, (1. Verstärkung: *Unzahl, Ungeziefer, Unmenge, Unmasse, Ungewitter,*

Unsumme, Ungeld; 2. Negation: *Undank, Unglück, Unsinn*; 3. Verschlechterung der Bedeutung: *Unwetter, Unfall, Unkraut, Untat*. „Ent-“, —(1. Trennung, Entfernen: *entreißen, entfliehen, entkommen*; 2. Opposition: *entbinden*; 3. inchoative Bedeutung: *entflammen*).

Manche Suffixe haben *synonymische* Bedeutungen: z.B. Suffixe der Abstrakta: *Eigenschaft, Dunkelheit, Gesinnung*; Suffixe der Kollektiva: *Studentenschaft, Bauerntum* usw.

Antonymische Beziehungen sind besonders für verbale Halbpräfixe und adjektivische Halbsuffixe kennzeichnend, die oft als korrelative Paare auftreten, z.B. „ein-“, und „aus-“, (*eintreten-austreten*), „auf-“, und „ab-“, (*aufsteigen-absteigen*) usw.; „-reich“ und „-arm“ (*wasserreich-wasserarm*), „-voll“ und „-los“ (*sorgenvoll-sorgenlos*) usw.

9.2.7. BESONDERE ARTEN DER WORTBILDUNG

9.2.7.1. ZUSAMMENBILDUNG (ЗРОЩЕННЯ)

Die Zusammenbildung ist eine solche Wortbildungsart, bei der die Wortzusammensetzung und Ableitung gleichzeitig Zusammenwirken. Dieses geschieht dann, wenn eine freie syntaktische Wortverbindung, die für sich noch nicht als Zusammensetzung betrachtet werden kann, zur Grundlage der Ableitung gemacht wird. Auf solche Weise werden Substantive und Adjektive gebildet, z.B. *früh + aufstehen = Frühaufsteher*;

(*ein*) *Gesetz geben = Gesetzgebung*

Eis brechen = Eisbrecher

in Betrieb nehmen - Inbetriebnahme

breite Schultern = breitschultrig

ein Auge = einäugig usw.

див. укр.: *міцнокрилий, книголюб, прапороносці, криголам, снігопад, вертоліт, вертихвістка і т.п.*

Die produktivsten Suffixe der Zusammenbildungen sind *-er, -e, -ung, -ig*. Seltener trifft man *-isch* und nur vereinzelt *-lich*: *fremdländisch, kopfhängerisch, frühmorgendlich*.

Die Zusammenbildungen darf man nicht mit den Zusammensetzungen und Ableitungen verwechseln, da alle diese Bildungen die gleiche morphematische Struktur haben können, z.B.: *Zusammenbildung: schwarz + haar + ig, Dank + sag + ung*;

Zusammensetzung: schein + heil + ig, Wort + bild + ung;

Ableitung: doppel + sinn + ig, Zusammen + schreib + ung.

(Zub.) (*schwarz+haar*) + *ig* (*Dank+sag*)+*ung*

(Zus.) *reise+fertig* *Wort+bildung*
(Abi.) *doppelsinn+ig* *Kleinbürger-tum*

Die Zusammenbildungen unterscheiden sich von den Zusammensetzungen und Ableitungen dadurch, dass sie

1. nicht aus zwei, sondern aus drei UK bestehen.
2. Darüber hinaus existiert das Grundwort in der Zusammenbildung als selbstständiges *Wort* nicht.

Da die Zusammenbildung eine Zwischenstellung zwischen Zusammensetzung und Ableitung einnimmt, wird sie von manchen Sprachforschern als Zusammensetzung (A. Iskos und A. Lenkowa) oder als Ableitung (W. Fleischer) behandelt. Wenn man aber die Zusammenbildung als eine selbstständige Wortbildungsart nicht anerkennen will, so scheint *der* Standpunkt gerechter zu sein, der sie als Ableitung hinstellt, weil die Ableitung in dieser Bildung den *letzten* wortbildenden Prozess darstellt, der eben für die Wortbildungsart bestimmend ist.

9.2.7.2. KONVERSION BZW. WORTARTWECHSEL

Die einfachste Form der Wortbildung ist der Übergang eines Stammwortes ohne jede formale Änderung in eine andere Wortart. Das neue Wort erhält dann die kategorialen Eigenschaften der neuen Wortart.

Der Wortartwechsel, oder *die Konversion* ist in der deutschen Sprache zwar produktiv, doch tritt diese Erscheinung gegenüber der Wortbildung durch Affixe und Zusammensetzung weit zurück.

Theoretisch kann ein Wechsel in jede Wortart geschehen, doch die häufigsten Erscheinungen sind:

- 1) die Substantivierung (Übertritt eines Wortes in die Wortart Substantiv);
- 2) die Adjektivierung (Übertritt eines Wortes in die Wortart Adjektiv);
- 3) die Verbalisierung (Übertritt eines Wortes in die Wortart Verb).

Praktisch und theoretisch kann jedes Wort substantiviert werden. Sehr verbreitet ist die Substantivierung *der Infinitive* (*das Lernen, das Lachen, das Werden, das Denken*), der Partizipien (*der Abgeordnete, der Delegierte, der Gefangene, der Gelehrte*), der Adjektive (*das Grün, das Rot*). Auch andere Redeteile können ohne weiteres substantiviert werden (*das Ich, die Seinigen, die Drei, die Sieben, das Gestern, das Wenn, das Oder, das Ach*).

Besonders produktiv ist heute die Substantivierung der Verben, namentlich der Infinitive, wobei zwei Arten von substantivierten Infinitiven zu unterscheiden sind: die *festen* und die *fakultativen* Substantivierungen. Die letzteren werden

nach Bedarf gebildet und sind semantisch mit dem Infinitiv aufs engste verbunden.

Besonders oft kommen **fakultative** Substantivierungen in Präpositionalgruppen vor: *im Vorübergehen, beim Auseinanderscheiden*.

Viele ursprünglich fakultativ gebrauchte Substantive sind durch häufige Verwendung **fest** geworden (*das Leben, das Denken, das Wesen, das Ansehen, das Essen*).

Die semantische Struktur dieser Substantivierungen ist zwar mit der des Infinitivs verbunden, doch sie erhält neue Bedeutungsschattierungen, die manchmal ziemlich weit von der Infinitivbedeutung abgehen. Vgl. *ansehen* und *das Ansehen*.

Aus diesem Grunde werden die **festen** Substantivierungen in Wörterbüchern aufgenommen, während es für fakultative weder erforderlich noch praktisch möglich ist.

Alle substantivierten Infinitive haben *neutrales* Geschlecht.

Auch substantivierte **Adjektive (bzw. Partizipien)** können *gelegentlicher und fester* Art sein (gelegentlich sind z. B.: *das (die, der) Interessante, der (die, das) Schwarze, der Gute, die Angesprochene*).

Einige substantivierte Adjektive und Partizipien werden ziemlich oft gebraucht, ohne aber ihren adjektivischen Charakter ganz verloren zu haben (vgl. die Deklination solcher Substantivierungen wie *das Kleine, der Abgeordnete, der Beamte, der Fremde, die Elektrische, das Lateinische*).

Manche substantivierten Adjektive sind mit der Zeit echte Substantive geworden und werden nicht mehr wie Adjektive, sondern wie starke Substantive dekliniert (*das Fett, das Recht, das Blau, das Eigelb*). Diese Substantivierungen sind meist Neutra, seltener Maskulina: *der Stolz, der Glanz*.

Ehemalige substantivierte Adjektive sind z. B.: *Bär* (ahd. *bero* zu **bhero* „braun“), *Glanz* (ahd. *glänz* „hell“), *Herr* (ahd. *her(i)ro* „der Ehrwürdige“), *Mensch* (ahd. *mennisc* „menschlich“). Alte substantivierte Partizipien liegen in *Feind* (vgl. got. *fijan* „hassen“) und *Freund* (vgl. got. *frijön* „lieben“) vor.

Substantivierungen *anderer Wortarten, Buchstaben und Suffixe* sind fast immer *fakultativer* Art, manche aber werden wieder gebraucht, wie z.B.:

substantivierte Pronomen: *das Ich, das Du, das Mein und Sein (verwechseln), das Nichts*;

substantivierte Zahlwörter: *die Eins, die Fünf, das Hundert*;

substantivierte Partikeln: *das Jenseits, das Hin und Wieder, das Aus (im Sport)*; substantivierte Interjektionen: *mit Ach und Krach*;

substantivierte Suffixe: *der Ismus*;

Buchstaben: *das scharfe S, das A und O, das stumme H.*

Abseits von allen Arten der Substantivierung steht die affixlose Bildung der Substantive von *Verbalstämmen*, die häufig mit gleichzeitiger lautlicher Veränderungen des Stammvokals (durch Ablaut oder Umlaut) verbunden ist:

schlafen - der Schlaf

rufen - der Ruf

sitzen - der Sitz

laufen - der Lauf

trinken - der Trank (oder der Trunk)

springen - der Sprung

wachsen – der Wuchs

reißen - der Riss

Diese Ableitungen sind fast immer Maskulina, doch es gibt auch Feminina und Neutra (*die Wand, das Band, das Verbot*).

Besonders häufig sind die Ableitungen von präfigierten und zusammengesetzten Verbalstämmen (*das Aufgebot, der Umfang, der Aufstieg, der Verstand, der Übergang, der Beginn*).

Auch von schwachen Verben können auf gleiche Art Substantive abgeleitet werden (*der Traum, der Verkauf, der Gruß, der Unterricht*), doch es ist nicht immer so einfach und manchmal sogar unmöglich — wie bei den starken Verben — festzustellen, welches von den beiden Wörtern primär und welches abgeleitet ist, das Verb oder das Substantiv; vgl. *die Arbeit — arbeiten; der Brauch — brauchen; der Raub — rauben*.

Die abgeleiteten Substantive dieser Art werden heute nicht mehr neu gebildet, doch die bereits geschaffenen Ableitungen sind sehr verbreitet und gebräuchlich.

Die Adjektivierung ist im Deutschen zwar möglich, doch nicht verbreitet.

Von Substantiven abgeleitet sind: *ernst, schade, jmdm. freund, (feind) sein, schuld, wert, laut*. Dazu kommen noch undeklinierbare Adjektive, abgeleitet von Stadt- und Ländernamen: *Münchner Bier, Berliner Tiergarten, Leipziger Messe, Wiener Walzer*.

Auch die Adjektivierung der Adverbien ist wenig produktiv: *zufriedene Stimme, seltene Gabe, bange Hoffnung*.

Neuerdings ist dazu eine Anzahl von Adverbien auf **-weise** hinzugetreten: *teilweise Erneuerung, strafweise Versetzung*.

Zwar ist dieser Vorgang in der Umgangssprache aktiver, doch gelten solche Fälle wie etwa bei *zuem Fenster, ein extraes Geschenk* als falsch oder nicht literarisch.

Am häufigsten geschieht die *gelegentliche* Adjektivierung der Partizipien: *die ausgestellten Waren, eine ausgezeichnete Leistung, der sprühende Regen, der sprudelnde Redestrom*. Manche adjektivierten Partizipien sind zu *festen* Adjektiven geworden: *verheiratet, verrückt, hingeschieden*.

Die Verbalisierung vervollständigt immer noch die Klasse der deutschen *schwachen* Verben. Dieser Prozess ist heute sehr produktiv, wobei die Zahl der Ableitungen durch Substantivierung und Adjektivierung von der Zahl dieser Ableitungen weit übertroffen wird.

Die Verbalisierung der Substantive und Adjektive geschieht durch ein Anhängen des formbildenden Infinitivsuffixes **-en** an das Substantiv oder Adjektiv.

Besonders groß ist die Zahl der Ableitungen aus einfachen und zusammengesetzten Substantiven (*pflügen, filmen, landen, trommeln, hämmern, salzen, fernsehen, radfahren, notlanden*).

Die von Adjektiven abgeleiteten Verben haben in der Regel Umlaut: (*ver*) *bläuen, röten, wärmen, kürzen, plätten*.

Eine Anzahl schwacher Verben ist von den starken Verben abgeleitet. Hier liegt zwar kein Wechsel der Wortart vor, sondern ein Wechsel von einer verbalen Klasse in die andere, der gewöhnlich durch Umlautung des Stammvokals hervorgerufen wird. Es betrifft dies die sogenannten **kausativen** Verben:

fällen (zu: *fallen*), *legen* (zu: *liegen*), *führen* (zu: *fahren*), *säugen* (zu: *saugen*), *schwemmen* (zu: *schwimmen*), *senken* (zu: *sinken*), *setzen* (zu: *sitzen*), *tränken* (zu: *trinken*), *verschwenden* (zu: *verschwinden*) u. a. m.

Aus erstarrten Kasusformen von Substantiven und Adjektiven, sowie aus erstarrten finiten Verbalformen sind viele **Partikeln** entstanden. Diesem Prozess der Ableitung von Partikeln liegt der Verlust an syntaktischer und lexischer Selbstständigkeit vor, z. B.:

1) erstarrter Kasus des Substantivs *abends, morgens, anfangs, flugs, namens* (Genitiv); *morgen, mitten* (Dativ); *weg, weil, fehl*(Akkusativ);

2) erstarrter Kasus des Adjektivs (Partizips): *links, rechts, vergebens, während*, meist;

3) erstarrte finite Verbalformen: *bewahre, geschweige*.

9.2.7.3. ABBREVIATION (WORTKÜRZUNG)

Die Kurzwortbildung ist eine außerordentlich produktive Wortbildungsart. Das Tempo unserer Zeit verlangt Kürze. Verkürzte Wörter erleichtern besonders in Wissenschaft und Technik die Arbeit. Sie sind übersichtlicher und vielfach international verbindlich. Kein vernünftiger Mensch kann etwas dagegen einwenden. In der Dichtung treten Verkürzungen nur auf, sofern sie eine ästhetische Funktion erfüllen. Man nennt sie heute speziell „*Aküsprache*“ oder *Zwergwörter*. Die in der deutschen Sprache gebräuchlichen Verkürzungen werden auf mehr als 50 000 geschätzt.

Bei der Bildung von Verkürzungen unterscheidet man folgende Typen:

I. Abkürzungen. Sie sind die älteste Art der Abbreviation und stellen lediglich eine Besonderheit der Schreibweise dar, d.h. sie sind Zeichen der *Schnellschrift* und *keine neuen* Wörter. Sie werden meist in vollem Wortlaut gelesen: v. Chr., km, usw, z.B., u.a.m., Dr., Bd („Band“)

Sie entstanden zu unterschiedlichen Zwecken und nach verschiedenen Methoden: kleine Buchstaben stehen neben großen (kWh - kpm), einzelne neben mehreren (g - gez.), manche brauchen einen Punkt, manche keinen (Dr. - DB), einige bemühen sich, als neue, aussprechbare Wörter zu erscheinen, andere sind regelrechte Zungenbrecher. Oft sind sie mehrdeutig gilt „W“ gleichzeitig für Watt, Werst, West, Wechsel, Währung, Wolfram u.a. Deswegen ist es für deutsche Sprachforscher schon die höchste Zeit, verbindliche Normen für die Alltagsabkürzungen zu schaffen.

II. Kurzwörter (скорочені слова) werden nach der Zahl ihrer Segmente weiter in drei große Untergruppen eingeteilt:

- a) **monosegmentale**, die nur aus einem Teil des Wortes bestehen;
- b) **partielle**, als einzige Gruppe mit UK-Struktur, wobei nur die 1. UK gekürzt ist;
- c) **polysegmentale**, die sich gewöhnlich aus 2 und mehreren Teilen eines Kompositums zusammensetzen.

A. Monosegmentale Kurzwörter teilt man in:

a) **Kopfwörter**, bei denen das erste Stück des Vollwortes für das Ganze verwendet wird. Sie sind im Deutschen wohl am häufigsten: *Akku*, *Abo* (*Abonnement*), *Philo* (*Philosophie*), *Info*, *Abi*, *Labor*, *Uni*, *Auto*, *Prof Foto*, *Lok*, *Kondi*, *Limo*, *Azubi*, *Stip*, *Ober*, *Anarcho* (*Anarchismus*), *Deko* (*Dekoration*), *Demo* (*Demonstration*), *Zoo*, *Diss(ertation)*, *Soli(darität)*, *Schokolade*, *Steno(grafie)*, *Bund(eswehr)*, *Dia(positiv)* usw.

b) **Schwanz - oder Endwörter**, bei denen der Anfang getilgt wird:

Bus, *Cello*, *Rad*, *Funk*, *Bahn* (*Schnellbahn*), *Eisen* (*Bügeleisen*), *Schnitt*

(Durchschnitt), Achim (Joachim), Thea (Dorothea), Gitte (Brigitte)

c) **Rumpfwörter** - eine Vollform des Wortes wird auf einen mittleren Teil verkürzt:

Lisa (Elisabet), Basti (Sebastian)

Es gibt noch eine kombinierte Wortbildungsmethode im Übergangsbereich von Kürzung und expliziter Ableitung, wo gleichzeitige Kürzung und Suffigierung erfolgt, weil die Kurzform allein nicht existiert:

Assi; Ami ((Amerikaner), Profi, Drogi, Wessi (Besserwessi), Idi, Ossi (Jammerossi), Nervi (der auf die Nerven geht), Wossi, Prommi, Schmusi (базика), Alki, Pulli (Pullover), Brutalo, Macho, Radikalo, Geko, Domo (Doppelmoralist), Gorbi.

Besonders ist diese kurzwortbildende Kreativität bei der Jugend zu beobachten.

B. Bei partiellen Kurzwörtern - der einzigen Gruppe mit UK-Struktur - wird das Wort, ein Determinativkompositum, nur teilweise gekürzt, und zwar nur der determinierende Teil (d.h. 1.UK). Das Determinatum (d.h. 2.UK) bleibt von dem Kürzungsprozess unberührt: *O-Bus (Oberleitungsomnibus), U-Bahn, D-Zug, U-Boot, S-Bahn, E-Werk, (Elektrizitätswerk), FH-Tür (feuerhemmende Tür), V-Mann (Verbindungsmann), E-Mail (Electronic Mail), E-Musik (ernste Musik), U-Musik(Unterhaltungsmusik).*

Zu den partiellen Kurzwörtern gehören auch die sogenannten „Kopfschwanz- Wörter“ oder „Klammerwörter“:

Box(wett) kampf;

Auto (mobilomni) bus;

Fern(sprech)amt

Inform (ations)büro; Mo(torho)tel;

Op(toelek)tronik; Atom(waffen)krieg;

Deo (dorant) spray;

Polit(isches)büro;

Europäische (Tele)vision;

Deuzeit(Deutscher Zeitfachtvertrag);

Ku (rfürsten) damm;

Joga(gym)nastik;

Kunst (stoff) herz

C. Polysegmentale Kurzwörter stellen die Gruppe von Kürzungen dar, die aus mehreren, nicht zusammenhängenden Segmenten der Vollform bestehen bzw. deren komplexe Vollform (Wort, Wortgruppenlexem) nicht nur teilweise, sondern in allen ihren Bestandteilen reduziert wird. Nach dem Grad der Kürzung können die meisten multisegmentalen Kurzwörter weiter eingeteilt werden in:

a) **Initialkurzwörter** (літерні), die aus den Anfangsbuchstaben der vollständigen Wörter bestehen.

Diese Vollform kann eine Zusammensetzung sein (z.B. LKW = *Lastkraftwagen*) oder aber auch eine Wortgruppe (BRD; die UNO, NATO, GUS, USA, DAAD, TÜV (*Technischer Überwachungsverein*), RTL {*Radio Television Luxembourg*}, UNESCO, LP (*Langspielplatte*), PLZ (*Postleitzahl*), PR (*Publik Relation*), PC, TV, BAFÖG, IQ (*Intelligenzquotient*), DaF, DaZ.

b) **Silbenkurzwörter** (складові) *Gewi = Gesellschaftswissenschaften*
Moped = Motor + Pedal - Fahrrad *Mofa = Motorfahrzeug* *Klako = Klassenkonferenz* *mifri = mittelfristig* *Werna = Werkzeugmaschinenfabrik*
Benelux=Belgien, Niederlande, Luxemburg *Schien = Schiedsrichter*
Kita - Kindertagesstätte

Arak – Atomrakete
BuBa – Bundesbahn
Kripo – Kriminalpolizei
Stasi – Staatssicherheit
BuGa—Bundesgartenschau
Elka – Elektrokarren
Soko - Sonderkommission

c) **Mischkurzwörter**, sie stellen in geringer Zahl eine Kombination von Initial- und Silbenkurzwörtern dar:

Edeka —Einkaufsgenossenschaft deutscher Kolonialwarenhändler

Handelsübliche Abkürzungen

a.a.r. against all risks, Versicherung gegen alle Gefahren

a/ca conto, account, Rechnung

A/C account current, Kontokorrent

A/T American terms (insurance)

acct. account, Rechnung

Av. average, Havarie, Schaden

B.L., B/L Bill of Lading, Schiffsfrachtbrief

c.a.d. (c/d) cash against documents, Zahlung gegen Dokumente

c.a.f. cost, assurance, freight included, Kosten, Versicherung, Fracht

c.a.d. cash against documents, Zahlung gegen Dokumente

cf, c.f., c&f cost and freight, Kosten und Fracht

c.i., c&i cost and insurance, Einstandspreis und Versicherung

C/I certificate of insurance, Versicherungspolice

C.I.A. cash in advance, Zahlung im voraus

c.i.f. cost, insurance, freight included, Kosten, Versicherungsprämie, Fracht eingeschlossen

c.i.f&c. cost, insurance, freight & commission, c.i.f. + Kommission

c.i.f.c.&i. cost, insurance, freight, commission & interest, c.i.f.c. + Bankzinsen

c.o.d., cod cash collect on delivery, Zahlung bei Auslieferung oder Empfang

c.o.s. cash on shipment, Zahlung bei Verschiffung

C.W.O. cash with order, Zahlung mit Anweisung

D.A., D/A documents against acceptance, Dokumente gegen Akzeptierung einer Tratte

D.A.D. documents against disposition, Dokumente gegen Verfügung (über Ladung)

d.f. dead freight, Fautfracht für nicht genutzten Laderaum

D/N debit note, Lastschrift

D.O. (d/o) delivery order, Auslieferungsanweisung
d/p documents against payment, Dokumente gegen Zahlung
D/W dock warrant, Ladeplatz-Berechtigung
E.c. English conditions (insurance), Englische Bedingungen (Versicherung)
E.O.M. end of month, zum Monatsende
F first class, Erster Klasse
f.a.a., faa free of all average, frei von jedem Schaden
f.a.s. free alongside ship, frei Längsseite Schiff
f.b.h. free on board at harbor, frei an Bord im Hafen
F.&D. freight and demurrage, Fracht und Liegegeld
F.F.A. free from alongside, frei von Längsseite her
fgt. (frt.) freight, Fracht
f.i.o. free in and out, frei Ein- und Ausladen und Löschen
f.o.a. free on aircraft, frei an Bord des Flugzeugs
f.o.b., fob free on board, frei an Bord
f.o.c. free on charge, frei an Belastung, Forderung
f.o.d. free of damage, frei von Schaden
f.o.q. free on quay, frei auf Kai
f.o.r. free on rail, frei Bahnhof oder auf Güterwagen
FOR free and road, frei bis Straße
f.o.s. free on ship, frei ins Schiff
f.o.t. free on truck, frei auf Güterwagen, Lkw oder Bahnhof
f.o.w. free on waggon, frei auf Güterwagen

f.p.a. free of particular average, frei von Beschädigung, außer Strandungsfall

frt. pp. freight prepaid, Fracht bezahlt

g.a., G/A general average, große Havarie, großer Schaden

I.B. in bond, unverzollte Ware unter Zollverschluß

int. interests, Bankzinsen

i.p.a. including particular average, Beschädigung von Waren eingeschlossen

i.t. immediate transport, sofortiger, unmittelbarer Transport

L/C Letter of Credit, Kreditbrief, Akkreditiv

L.&D. loss and damage, Verlust und Schaden

M.D. month's date, Monatsdatum

M.I.P. marine insurance policy, See-Versicherungspolice

M/P months after payment, Zahlung nächsten Monat

M/R mate's receipt, Quittung des Ladungsoffiziers
über Empfang der Ware an Bord

N night-flight, Nachtflug

N/t new terms, neue Vertragsbedingungen

n.wt. net weight, Nettogewicht

O.P. open floating policy (insurance), offene oder laufende Police

O.R.D. owner's risk of damage, Eigners Gefahr bei Schaden

O/T old terms, alte Vertragsbedingungen

P/a particular average, besondere Beschädigung von Waren durch Transportunfälle

pd. paid, Bezahlung

P.L. partial loss, Teilschaden

P/N promissory note, Eigen-, Solawechsel

P.O.D. pay on delivery, Zahlen bei Lieferung, Zustellung
ppd. prepaid, Vorauszahlung
ppt. promptly, sofort liefer- und zahlbar
rect. (rept.) receipt, Eingang der Ware, Empfang
R.I. reinsurance, Rückversicherung
RP reply paid, Rückzahlung
S.&F.A. shipping and forwarding agent, Schiffsspediteur
s.g. (sp.gr.) specific gravity, spezifisches Gewicht, Gewichte
S/N shipping note, Schiffszettel
T/A trade acceptance, Handelsakzept
t.l.o., T.L.O. total loss only, Totalverlust
t.q. trade quality, Handelssorte, Handelsqualität
tr. tare, Tara
uc. usu

ÜBERSICHT ÜBER DAS THEMA

GRUNDWORTBILDUNGSMODELLE

M1, M2...	Grundmodelle der Wortbildung
L2...	sekundärer Stamm
L1...	primärer Stamm
l1...	primärer Stamm mit gesetzmäßiger Veränderung des Wurzelmorphems
DP... DS...	Derivationspräfix (lexikalisches Präfix); Derivationsuffix;
R...	Restelement oder Pseudowurzel.
M1: L1=L1	Modell der Wurzelstämme: Frau, gut, hier, geh(en).
M2: L2=L1	Modell der impliziten Ableitung (des Wortartwechsels): grün – das Grün;
M3: L2=l1	Modell der impliziten Ableitung mit Veränderung des Wurzelmorphems: krank – kränken, treiben – der Trieb.
M4: L2=DP+L1	Modell der präfixalen Ableitung: die Urzeit – Zeit; unschön – schön.
M5: L2=DP+l1	Modell der präfixalen Ableitung mit Veränderung des Wurzelmorphems: das Gehölz – Holz; betrunken – trinken.
M6: L2=L1+DS	Modell der suffixalen Ableitung: die Achtung – acht(en); endigen – end(en).
M7: L2=l1+DS	Modell der suffixalen Ableitung mit veränderter Wurzel: der Gärtner – Garten; gründlich – Grund.
M8: L2=DP+L1+DS	Modell der präfixal-suffixalen Ableitung: das Gelaufe – laufen; beerdigen – Erde.
M9: L2=DP+l1+DS	Modell der präfixal-suffixalen Ableitung mit veränderter Wurzel: das Gehäuse – Haus; gehört – Horn.
M10: L2=L1+L1	Modell der Determinativkomposita: das Landhaus – Land, Haus; kirschrot – Kirsche, rot; weggehen – weg, gehen.
M11: L2=L1+L1+L1	Modell der nichtdeterminativen Komposita: das Vergissmeinnicht – vergiss mein(er) nicht; schwarzrotgold – schwarz, rot, gold.
M12: L2=L1+ R R+L1	Modell der Komposita mit einem Restelement: die Nachtigall – die Nacht...; die Himbeere - ...beere.
M13: L2=DP+R	Modell der affixalen Ableitung mit einem Restelement: Demut - ...mut; Löffel - ...el.

L2=R+DS	Modell der affixalen Ableitung mit einer Pseudowurzel: Student, studieren, Studium - ...ent, ...ieren, ...ium.
---------	---

FRAGEN ZUR SELBSTKONTROLLE

1. Welche Arten der Wortbildung unterscheidet man im Deutschen?
2. Was ist die Zusammensetzung?
3. Nach welchen Prinzipien werden die zusammengesetzten Wörter klassifiziert?
4. Welche morphologische Struktur kann das zusammengesetzte Substantiv/Adjektiv/Verb haben?
5. Welche Arten der Zusammensetzungen unterscheidet man vom semantisch-syntaktischen Standpunkt aus?
6. Wodurch werden attributive Zusammensetzungen charakterisiert? Was ist Bahuvrihi?
7. Wodurch werden kopulative Zusammensetzungen charakterisiert?
8. Wodurch werden Zusammenrückungen charakterisiert? 9 Wodurch werden Zusammenbildungen charakterisiert?
10. Welche Zusammensetzungen unterscheidet man nach formalen Kriterien?
11. Was versteht man unter Ableitung?
12. Welche Arten der Affixe unterscheidet man?!
13. Was ist das Suffix/Präfix?
14. Nennen Sie die wichtigsten Präfixe der Substantive/Adjektive/Verben.
15. Nennen Sie die wichtigsten Suffixe der Substantive männlichen/weiblichen/sächlichen Geschlechts.
16. Nennen Sie die wichtigsten Suffixe der Adjektive/der Verben.
17. Nennen Sie die wichtigsten Halbpräfixe und Halbsuffixe.
18. Was versteht man unter der impliziten Ableitung?
19. Was für eine Wortbildungsart ist die Kürzung?
20. Welche Kurzwörter unterscheidet man?

PRAKTISCHER TEIL

THEMA 1. DAS WORT ALS OBJEKT LINGUISTISCHER FORSCHUNGEN

TEST

1. Das Wort "deutsch" ist im ... Jahrhundert aufgekomen.
a. 6. b. 7. c. 8. d. 9
2. Die deutsche Form des Wortes "theodiscus" erscheint im ... Jahrhundert.
a. 8. b. 9 c. 10 d. 11.
3. Die Bezeichnung "Teutschland" entwickelte sich im ... Jahrhundert.
a. 11.-12. b. 10.-11. c. 13.-14. d. 15.– 16.
4. Das Wort "deutsch" bedeutete ursprünglich ...
a. groß b. gewaltig c. lateinisch d. volkssprachlich
5. Deutsch ist die Staatssprache in ... Staaten.
a. 3 b. 4 c. 5 d. 6
6. Deutsch ist die Amtssprache in ... Staaten.
a. 5 b. 4 c. 7 d. 6
7. "Binnendeutsch" heißt die deutsche Literatursprache in ...
a. Österreich b. Luxemburg c. Deutschland d. Liechtenstein
8. Das Spezifikum des ... sind Kosediminutive wie Mädi.
a. Binnendeutschen b. Schweizerdeutschen c. Österreichischen
9. Verkleinerungsformen Würstel, Bücherl, Mänterl hört man in:
a. Deutschland b. der Schweiz c. Luxemburg d. Österreich
10. Das keltische Wortgut ist im ... reichlich vertreten.
a. Binnendeutschen b. Österreichischen d. Schweizerdeutschen
11. Statt ... verlangt die schweizerische Norm Atti:
a. Großmutter b. Onkel c. Vater d. Vetter
12. ... gründet sich auf allgemeinbekannten und als Muster geltenden Normen:
a. Mundart b. Umgangssprache c. Halbmundart d. Hochdeutsch
13. Die älteste Existenzform der deutschen Sprache ist:
a. Hochdeutsch b. Umgangssprache c. Mundart d. Halbmundart
14. Man teilt ... in Niederdeutsch und Hochdeutsch.
a. Gemeinsprache b. Mundarten c. Umgangssprache d. Halbmundarten

GEGENSTAND, ZWEIGE DER LEXIKOLOGIE.

Aufgabe 1. Was passt? Wählen Sie die richtige Definition!

1. Lexikologie ist ... a) Lehre von der Herkunft der Wörter
1. Etymologie ist ... b) Lehre von den Wörterbüchern
2. Semasiologie ist ... c) Lehre vom Wortschatz einer Sprache
3. Onomasiologie ist ... d) Lehre von den Bedeutungen der Wörter
4. Onomastik ist ... e) Lehre von den Bezeichnungen für Erscheinungen
5. Phraseologie ist ... f) Lehre von den Namen
6. Lexikographie ist... g) Lehre von den festen Wendungen/Idiomen

Aufgabe 2. Wie heißen diese Wissenschaften anders? Bestimmen Sie!

1. Lexikologie heißt anders ... a) Idiomatik
3. Semasiologie ... b) Wortkunde
4. Onomasiologie ... c) Namenkunde/Namenforschung
5. Onomastik ... d) Bedeutungslehre
6. Phraseologie ... e) Bezeichnungslehre

Aufgabe 3. Wie lautet die Fragestellung der entsprechenden Wissenschaft?

Die Fragestellung der ... lautet ...

1. Etymologie - a) Welche Bedeutung hat ein bestimmtes Wort?
2. Semasiologie - b) Wie wird eine bestimmte Erscheinung bezeichnet?
3. Onomasiologie - c) Wie ist die ursprüngliche Bedeutung des Wortes?

Aufgabe 4. Bestimmen Sie zu welcher Betrachtungsweise (Wissenschaft) die folgenden Definitionen passen:

- a) Etymologie b) Semasiologie c) Onomasiologie d) Phraseologie
- 1) Monster, das; -s, - [engl. Monster]: furchterregendes, häßliches Fabelwesen, Ungeheuer von phantastischer, meist riesenhafter Gestalt: in dem Film bedroht ein M. eine Stadt; Ü diese kleinen M. (scherz.; frechen, lauten Kinder). (DUDEN Universalwörterbuch, S. 1034)
 - 2) Montag, der; -[e]s, -e [mhd. Montac, ahd. Manetac, eigtl.= Tag des Mondes, LÜ von lat. dies Lunae = Tag der Mondgöttin Luna, LÜ von griech. Hemera Selenes = Tag der Mondgöttin Selene]. (DUDEN UW, S. 1034)
 - 3) Schüler, der: <die Schule Besuchender> Schuljunge*Schulkind: Eleve (veraltend); Schulbub (süddt) +Zögling*Pflegling*Pflänzling – 2. <Anhänger einer Lehre> Adept. (H.Görner, G. Kempcke. Synonymwörterbuch).

- 4) In zwölfter Stunde: im letzten Augenblick: In zwölfter Stunde hatte man sich bei den Friedensverhandlungen auf einen Kompromiss geeinigt... (DUDEN Redewendungen, Bd. 11., S. 706)
- 5) Bär: jmdm. einen Bären aufbinden: jmdm. mit heimlicher Freude etwas Unwahres so erzählen, dass er es auch glaubt; jmdm. etwas vormachen: Ich lasse mir von dir doch keinen Bären aufbinden. Uns bindest du keinen Bären auf. (DUDEN Redewendungen, Bd. 11., S. 83)

Lesestoffe zum Thema

Wie viele Wörter braucht der Mensch in seinem Leben?

Am Anfang war das Wort. So steht es in der Bibel. Im Singular, nicht im Plural. Kommt der Mensch in seinem Leben aber nur mit einem Wort aus? In den ersten Tagen seines Lebenslaufs vielleicht. Dass der Mensch mehr Wörter benötigt, um zu verstehen, was um ihn herum vor sich geht, was man ihm und was er anderen sagen will, beweist allein diese „Einleitung“. Er muss 52 einzelne Wörter (ohne die doppelt verwendeten) kennen, um die sechs Sätze lesen zu können. Zwischen „kennen“ und „können“ machen die Sprachforscher nämlich große Unterschiede.

Von den 300000 bis 600000 Wörtern des deutschen Wortschatzes kennt der „Normalbürger“ nach Feststellungen der *Deutschen Gesellschaft für Sprache* im allgemeinen „nur“ einen Bruchteil. Etwa 12000 bis 16000, wovon noch rund 3500 Fremdwörter sind. Der „Duden“ lebt davon: Er führt nämlich rund 160000 Stichwörter auf, damit der Mensch nachschlagen kann, wenn er ein Wort zwar kennt, aber nicht (schreiben oder aussprechen) kann. Die Sprachforscher unterscheiden deshalb auch die Bildung eines Menschen nach dessen aktivem und passivem Wortschatz. Der „aktive“ Wortschatz ist jener, den er in Wort und Schrift verwendet; der „passive“ Wortschatz besteht aus den Wörtern, die er versteht, wenn er das Wort hört oder liest, die er aber nur selten oder kaum selbst benutzt.

In den Schulen lernt der Mensch bis zum Abgangszeugnis einige tausend Wörter kennen, als Gymnasiast etwa 10 000. So ganz „nebenbei“ lernt er dann noch - je nach Landsmannschaft - 8000 bis 9000 Wörter der heimatlichen Mundart, hat die Deutsche Gesellschaft für Sprache ermittelt. Er verwendet aber (schriftlich) nur zwischen 1000 und 3000 Wörter, und in der verbalen Verständigung kommt er mit 100 bis 1000 Wörtern aus. Altbundeskanzler Konrad Adenauer war dafür- so weiß es die Deutsche Gesellschaft für Sprache - das beste Beispiel: Er verwendete im Durchschnitt nur 1000 Wörter. Und noch

heute haben seine am meisten verwendeten Wörter Gültigkeit: „Die Lage ist ernst, meine Herren ...“

Zwar muss der Mensch, wenn er die Werke des Dichtersfürsten Johann Wolfgang von Goethe lesen und verstehen will, seinen Wortschatz schon ausweiten: Goethe verwendete nämlich etwa 20000 Wörter, und von Thomas Mann weiß man, dass sein Wortschatz „mindestens so groß“ war wie der von Shakespeare, der etwa 24000 Wörter verwendete. Doch die Bibel kann jeder leicht lesen: Martin Luther kam - so die Sprachforscher - mit 8000 Wörtern aus.

Und wenn der Mensch im Laufe seines Lebens immer „up to date“ sein will, dann lernt er in jedem Jahr einige hundert Wörter, die neu in den Wortschatz aufgenommen werden.

„Deutsche Sprache“ *Jahrgang 9, Nummer 4*

Familienangelegenheiten *SPRACHGESCHICHTLICHE PLAUDEREI*

Das Wort Familie ist lateinischer Herkunft und ist aus *famulus* (Sklave) und *famula* (Sklavin) entstanden, woraus zu ersehen ist, dass man darunter ursprünglich die Gesamtheit der Sklaven eines Hauses oder einer Wirtschaft verstand. Die Sklavinnen wären Eigentum des Sklavenhalters, der über sie unumschränkt verfügte, und ihre Kinder waren hauptsächlich von ihm gezeugt. So kam es, dass die Bezeichnung „*familia*“ auch später für die Hausgemeinschaft beibehalten wurde, als sich die Beziehungen zwischen Mann und Frau grundlegend geändert hatten.

Ehe kommt von althochdeutsch *ewa*, *eha* = Gesetz. Den heutigen Sinn erhielt das Wort, als die Eheschließung durch einen öffentlichen Gesetzesakt geheiligt wurde. Von *ewa* kommt „ewig“, es bedeutete ursprünglich „gesetzlich“, „vom Gesetz für immer verankert“.

Heirat enthält zwei Wortelemente: 1) *Hei-* finden wir im gotischen *heiwä* (lies *hiwa*) = Haushalt, z. B. *heiwafrauja* = Hausherr. Althochdeutsch *hiwiski* = Haushalt. Verwandt damit ist *Heim*. 2) Althochdeutsch *rät* = Vorrat an Lebensmitteln (in diesem Sinn ist es noch erhalten in *Hausrat*, *Unrat*, *Vorrat*). Also bedeutete ursprünglich Heirat Versorgung des Hauses. Im Althochdeutschen sagte man *hiwen* statt *heiraten*, auch *hijen*, *gihiwen* (nämlich sich zu einem Haushalt zusammentun). Erst im 17. Jahrhundert wird Heirat in der heutigen Bedeutung verwendet. Luther sagt noch *heiern* statt *heiraten*.

Hochzeit war früher jedes Fest (mittelhochdeutsch *hochgezite*). So ist auch die erste Strophe des Nibelungenlieds zu verstehen.

. . von freud unt hochgeziten, von weinen unde klagen,
von küener recken striten muget ir nu wunder hoeren sagen.“

In dieser Bedeutung wurde das Wort bis ins 17. Jhd. verwendet. Aber schon Luther versteht darunter das Fest der Eheschließung, z. B. im Evangelium des Lukas, 14. Kap. V. 8: „Wenn du von jemandem geladen wirst zur Hochzeit, so setze dich nicht obenan. . .“ oder im Evangelium des Johannes, 2. Kap. V. 1: „Und am dritten Tag war eine Hochzeit zu Kana. . .“

Gatte (mittelhochdeutsch gegate) ist aus gaten (= Zusammenkommen) entstanden, ein Zeitwort, das noch in Vergatterung erhalten ist. Verwandt damit ist auch „gut“ (nämlich passend).

Braut finden wir schon in lateinischen Inschriften des 3. Jahrhunderts als brutis (= verheiratete Tochter), gotisch brutis = Schwiegertochter, mittelhochdeutsch brut = Neuvermählte am Hochzeitstag:

Bräutigam war ursprünglich ein junger Ehemann am Hochzeitstag. Althochdeutsch brutigomo bedeutet „Brautmann“, weil gomo (verwandt mit lateinisch homo) „Mann“ bedeutete.

Mann (gotisch manna = Mensch) war ursprünglich ein Mensch überhaupt. Das Wort Mensch ist aus mannisco (männisch) entstanden. Wahrscheinlich geht es auf eine Wurzel men (= denken) zurück, die in diesem Sinn noch in „meinen“ und im Russischen „mnitj“, „mnenije“ erhalten ist. Somit sind Mann und Mensch als denkende Wesen gekennzeichnet.

Frau war ursprünglich ein Mann. Frauja bedeutete im Gotischen „Herr“, erhalten in Fron, Fronarbeit, nämlich Arbeit für den Herrn. Althochdeutsch frouwa, mittelhochdeutsch frouwe bedeutete „Herrin“. Im Mittelalter konnte man nur eine Adlige „Frau“ nennen. Noch bei Goethe ist „Fräulein“ ein Mädchen aus höheren Ständen. Wenn Faust Gretchen fragt: „Mein schönes Fräulein, darf ich wagen“, so antwortet sie ihm mit Recht: „Bin weder Fräulein, weder schön. . .“, nämlich sie will sagen, dass sie ein armes Mädchen ist und die Anrede „Fräulein“ für sie nicht angemessen ist.

„Sohn (ukr. syn), Tochter (ukr. dotschka, englisch daughter), Mutter (lat. mater, ukr. matir), Vater (lat. pater, vergleiche russ. wotschina), Bruder (lat. frater, ukr. brat), Schwester (lat. soror, franz. soeur, ukr. sestra) sind uraltes indogermanisches Sprachgut. Die sw-Stämme beziehen sich auf weibliche Verwandte, wie z. B. ukr. swekor, swekrucha die Schwiegereltern der Frau sind, aber nicht des Mannes. Schwager war ursprünglich der Bruder der Frau (althd., swagur). Schwieger war früher die Schwiegermutter. „Mutter“ wurde erst viel später hinzugefügt, als Schwieger allein nicht mehr verständlich war (Ende des 16. Jahrhunderts.) Zu dieser Zeit entstehen Schwiegervater, Schwiegersohn und

Schwiegertochter. Aber noch heute sagt man in einigen Dialekten Schnur, Tochtermann, Sohnsfrau, Söhnin, Eidam.

Wenn aber das Mädchen unverheiratet bleibt, so bleibt sie eine Jungfer. Mittelhochdeutsch *juncfrouwe* war ursprünglich ein Edelfräulein. Heute versteht man darunter ein noch unberührtes weibliches Wesen, auch wenn es schon alt ist. Man kann sogar sagen „eine alte Jungfer“ (seit Lessing). Luther gebraucht in diesem Sinne Jungfrau, z. B. Lukas, 1. Kap. „Jungfrau ’Maria“.

Der Junggeselle war eigentlich ein junger Gesell, im Gegensatz zum Altgesellen bei einem Meister, nämlich der jüngste Handwerker. Da er kein Einkommen hatte, konnte er nicht heiraten, deshalb ist seit dem 16. Jahrhundert Junggeselle gleichbedeutend mit „unverheirateter Mann“.

Der Hagestolz ist weder hager noch stolz wie der berühmte Hagestolz Don Quichote, sondern ein missverständlicher althochdeutscher *hagustalt*. Hag ist mit Hecke verwandt und bedeutete die Umzäunung eines Grundstücks. Stalt hängt mit gotischem *staldan* zusammen (= besitzen). Es ist also ein Hagbesitzer.

Bei den Bauern erbte der Erstgeborene den Hof. Die jüngeren Söhne bekamen als Nachlass ein ärmliches Grundstück, eben einen Hag. Der ältere Bruder war verpflichtet, sie zu verpflegen. Wegen seiner Armut konnte es sich ein solcher Hagbesitzer nicht leisten, eine Familie zu ernähren. Er blieb ledig. So ist der Hagestolz als Junggeselle in die Sprache eingegangen

Etymologie der Tageszeiten

Die Germanen gliederten ihre Zeit nach dem Umlauf des Mondes. Zeitangaben geschahen nach dem Stand des Mondes, nach Voll- oder Neumond. Die Tage zählten sie nach Nächten. Unser *Weihnachten*, *Fastnacht*, engl. *fortnight* (= Zeitraum von 14 Tagen) und schwäb. alem. *heint* ‘heute‘ (aus ahd. *hiu nachtu* ‘diese Nacht‘) sind sprachliche Zeugen dieses Brauches.

Den Tag verstanden die Germanen als Zwischenraum zwischen zwei Nächten und bezeichneten ihn mit *untern*, was im Ahd. ‘zwischen‘ (räuml. und zeitlich) bedeutet. Die Nächte wurden punktuell gesehen. Die Zeit schrumpft im Schlaf zu diesem Punkt zusammen. Später wurde der Gebrauch von *untern* auf einzelne Teile des Lichttages oder sogar auf Mahlzeiten, die während einer bestimmten Tageszeit eingenommen wurden, eingeschränkt.

Unsere heutige Tages- und Zeiteinteilung wurde uns von den Römern und dem Christentum vermittelt. Sie stammt letztlich von den vorderorientalischen Völkern, bei denen die Astronomie bereits eine große Höhe erreicht hatte.

Die Juden zählten die Nacht zum darauffolgenden Tag: der Sabbat dauerte von Freitagabend bis Samstagabend (vgl. unseren Heiligabend). Die Griechen

und Römer aber rechneten die Nacht noch zum vorigen Tag, der neue Tag begann am Morgen in der Frühe. Das Auspizienwesen (die religiöse Beobachtung von Vorzeichen) aber ließ eine andere Einteilung notwendig werden: diese religiöse Einteilung von Mitternacht bis Mitternacht wurde von den Juristen später übernommen.

Im Christentum stießen alle drei Einteilungsarten aufeinander: die römische des Alltagslebens und die römisch-juristische, die schon in der Antike miteinander konkurrierten, und als dritte die jüdische. Erstere war auch noch bis ins 15. Jh. bei uns am weitesten verbreitet.

Den Ausschlag für die heutige Zählung von Mitternacht bis Mitternacht gaben die zu Beginn der Neuzeit sich entwickelnde naturwissenschaftliche Astronomie und die damit verbundene Entwicklung der Schlaguhren (Schlaguhr: Uhr + Glocke) in den Städten. Damit wurde das Wort *Tag* doppeldeutig. Es bezeichnete einmal einen Zeitraum von 12 Stunden (= Tag im engeren Sinne) und außerdem noch einen Zeitraum von 24 Stunden (= Tag + Nacht).

In Griechenland und Rom wurde der Lichttag in 4 Teile geteilt: die Einschnitte wurden um 9 Uhr *hora tertia* 'die dritte Stunde'), um 12 Uhr *hora sexta* 'die sechste Stunde'), um 15 Uhr *hora nona* 'die neunte Stunde') gemacht. *Marie* (6 Uhr) bedeutete den Beginn des Tages, den Morgen, *vespera* (18 Uhr) das Ende des Tages, d.h. den Beginn der Nacht. Die Christen hielten sich an diese Tageseinteilung auch bei ihren Gebetszeiten. Tageseinteilung und Essenszeiten sind eng miteinander in Beziehung, die Essenszeiten gliedern den Tag.

Deshalb nimmt das Essen oft den Namen der Zeit an, zu der es eingenommen wird oder die Tageszeit wird nach dem Mahl bezeichnet. Bei den Germanen waren zwei Mahlzeiten am Tag üblich, wobei die Hauptmahlzeit auf den Abend fiel. Die Klöster führten das mittägliche Essen ein. Und erst die verfeinerte regelmäßige Lebensweise der Städter im 13. Jh. gestattete auch Zwischenmahlzeiten am Vormittag und am Nachmittag.

Tag hängt mit einem idg. Wort zusammen, das 'Hitze', 'Brand' bedeutet haben muss; vgl. aind. *dāha* 'Brand', lit. *dāgas* 'Sommerhitze'.

Nacht, alte Bezeichnung für die lichtlose Zeit zu lat. *noct-*, aind. *nak(t)-*.

Abend ist urverwandt mit griech. *epi* 'auf', *epi-* *the* 'spät', 'hinten', und bedeutete zunächst den hinteren Teil des Tages.

Morgen. Dieses Wort ist nicht über das Germanische hinaus zu verfolgen, es ist zu einem idg. Verbalstamm **mer-* zu stellen, der so viel wie 'flimmern', 'funkeln' bedeutet.

Ucht ist die alte Bezeichnung für die Morgendämmerung, den Tagesanbruch und die frühe Morgenzeit. Got. *ūhtwo*, ahd. *uohta*, mhd. *uhte*,

uohte bedeuten alle ‘Morgendämmerung’. Im Ostfries., Niedersächs. und Westfälischen ist es heute noch in dieser Bedeutung vorhanden, ferner im Alem. in der Bed. ‘Nachtweide’. Es ist eine Form, die aus der Schwundstufe der idg. Form **nokt-* (vgl. *Nacht*) abgeleitet ist.

Reflexe der römisch-christl. Tageseinteilung sind auch heute noch vorhanden: Im Englischen lebt die *hora nona* als *noon* ‘Mittag’, *afternoon* ‘Nachmittag’ weiter. In Vesper (meist: ‘Nachmittagszwischenmahlzeit’), *vespern* ‘ein kleines Mahl einnehmen’ ist die *hora vespera* noch enthalten. Dieser ursprüngliche Zeitbegriff nahm die Bedeutung der Mahlzeit an, die zu dieser Zeit gegessen wurde, nachdem die Vesper als christliche Gebetszeit im Laufe des Mittelalters aus praktischen Gründen in den Vormittag hinein verlegt worden war. Derselbe Vorgang liegt vor bei Bildungen wie »das Neune nehmen«, »zu vier Uhr essen«, die im dt. Sprachgebiet häufig sind. Diese Worte können aber erst nach der Einführung der Stundenuhr entstanden sein.

Das tirolerische Märende ist zu lat. *merere* ‘verdienen’, ‘erwerben’ zu stellen; *merenda* bezeichnete in Rom eine Mahlzeit.

Das vor allem österreichische Jause ist im 15. Jh. aus dem Slavischen entlehnt. Slov. *jüzina* ‘Mittagessen’ zu aslaw. *jugü* ‘Süden’, ‘Mittag’, ‘Südwind’.

Mittag ist eine zusammengesetzte Bildung von Adj. und Substantiv; ahd. *mittitag*, mhd. *mittetac* und flektierte Formen *nach mittem tag* (um 1350) zeigen das. Die Akzentverhältnisse vor dem Zusammenrücken zeigen z.B. die alemann. Mundarten: *mitag*. Die Zwischenzeit zwischen Mittag und Abend bezeichnet im Hochdeutschen der *Nachmittag*. Regional verschieden wurde der Geltungsbereich von *Mittag ausgedehnt*, bzw. *Der von Abend nach vorne gezogen*.

Wochen- und Festtage

Die Einteilung des Jahres in Monate und Wochen zu sieben Tagen war in den alten oriental. Hochkulturen entstanden. Bei den Babyloniern wurden die Wochentage den sieben Planetengöttern zugeordnet. Die Griechen übernahmen sie und über die Römer kamen sie zu den Germanen mit charakterist. Wandlungen.

Denn was den Babyloniern ihr Gott Marduk, war für die Griechen Ares, für die Römer Mars und für die Germanen Ziu, ihr Gott des Krieges. Aus dem lat. *marti-dies* (vgl. frz. *mardi*, it. *martedì*) wurde ein germ. ahd. *ziostag* (vgl. engl. *Tuesday*). Die Göttin der Liebe war in Babylon die Astarte, in Griechenland die Aphrodite, in Rom die Venus (vgl. frz. *vendredi* < *Veneris dies*), bei den Germanen Freya (dt. *Freitag*). Montag ahd. *mānatag*, ags. *mōn{an)dxg*, anord.

mänadagr, ist der Tag des Mondes, lat. *dies lunae* (frz. *lundi*, it. *lunedì*), griech. *hemera Selenes*. Dieses Wort ist allen nord.- und westgerm. Sprachen gemeinsam und wurde sogar früh ins Finnische als *maanantai* entlehnt.

Dienstag. Dem römischen Kriegsgott Mars entsprach der germ. **Tiwaz*, ahd. *Ziu*, ags. *Tiw*, anord. *Tyr*, etymologisch der alte Gott des Himmels, griech. *Zeus*, *Diös*, lat. *Diespiter*, *Jupiter* (vgl. lat. *deus* ‘Gott’, *divus* ‘göttlich’, aind. *dyäus* ‘Himmel’, ‘Tag’). Die übliche Lehnübersetzung ergab einen anord. *tyrsdagr*, ags. *ti-wesdæg* (engl. *tuesday*) und einen ahd. *ziostag*, der heute nur mehr im alemann. *Ziestag* vorhanden ist (die Formen *Zinstag* sind spätere Anlehnungen an *Zins* ‘Steuer’). Der niederrhein. Beiname des Kriegsgotts, *Thingsus*, gibt mnl. *dinxendach*, nl. *din(g)sdag*, den Namen, der sich von dort aus den größten Teil des dt. Sprachgebietes erobern kann und als *Dinstag* bei Luther ins Nhd. eingeht.

Im Bairischen kommt eine andere Gottheit zum Zuge: der griechische Ares, der nur über die Goten zu den Baiern gekommen sein kann. Die arianischen Goten werden wahrscheinlich an ihren Bischof Anus (f336) gedacht haben: deshalb war eine Übersetzung des urspr. Götternamens gar nicht nötig. So kommen wir auf abair. *erintag*, heute *Ertag* oder *Erchttag*. Zwischen das *Ertag*- und *Ziestag*-Gebiet erobert: Die vulgärlat. Form *sambati dies* ist zu jung, um als Vorform der deutschen in Betracht zu kommen. Vulgärgriech. *sambaton* ergibt mit analog zu den anderen Wochentagen gebildeter Endung ahd. *sambaztag*.

Der lat. *Saturni dies* liegt dem *Satertag* im Nordwesten des deutschen Sprachgebiets zugrunde. Urkundliche Belege zeigen die einstige weitere Verbreitung des Wortes. Aus diesem Gebiet enger rom.-germ. Verflechtung dürfte das Wort ins Englische entlehnt worden sein: aengl. *seterndeg* (engl. *Saturday*). Daneben ist aber auch aengl. *sunnanefen* bezeugt, nach dessen Vorbild und im Gefolge der angelsächs. Mission das deutsche *Sonnabend* gebildet sein dürfte.

Wir sehen in den bairischen Sonderformen für *Dienstag*, *Donnerstag* und *Freitag* die heidnischen Götter eliminiert. Für den Dienstag kann *Ares* als *Arius* interpretiert werden. Hier wird kirchl. Bemühen und got.-arian. Einfluss in der bair. Frühzeit offenbar. Auch *Samstag* wird so ins Dt. eingedrungen sein.

Sonntag entspricht lat. *dies solis*, griech. *hemera heliou* ‘Tag der Sonne’: ahd. *sunnün tag*, ags. *sunnandeg* (engl. *sunday*), anord. *sunnu(n) dagr*. Die Entlehnung muss vor dem 4. Jh. vollendet gewesen sein, denn damals wurde *dies solis* durch *dies dominica* verdrängt (vgl. it. *domenica*, frz. *dimanche*), das, ahd. *fröntag* ‘Tag des Herrn’, sich aber nicht durchsetzen konnte. Pfingsten ist wiederum griech. Ursprungs, griech. *pentekoste (hemera)* ‘der fünfzigste’.

Der *Aftermontag*. Die Bildung ist durchsichtig (vgl. engl. ahd. *öfter* 'nach', 'hinter') 'der Tag nach/hinter dem Montag'. Sie geht sicher auf die Geistlichkeit des Bistums Augsburg zurück, da sich das *Aftermontag*-Gebiet auch heute noch weitgehend mit dem Gebiet des Bistums deckt. Es sollte damit die Erinnerung an den heidnischen Gott Ziu ausgelöscht werden.

Vor dem gleichen Hintergrund entstand Mittwoch. Er tritt späthd. als *mittawēhha* zuerst auf, übersetzt das kirchenlateinische *media hebdomas* und ersetzt die alte germ. Lehnübersetzung, die in ags. *wōdnesdeg*, (engl. *Wednesday*) anord. *odinsdagr*, afries. *Wōnsdei* vorliegt. Vorbild ist der lat. *Mercurii dies* (ital. *mercoledì*, frz. *mercredi*). Nur im Nordwesten hat sich noch die alte heidnische Bezeichnung durchgesetzt (mit einem unerklärten g: *gudenstag*).

Donnerstag. Hier hat sich außerbairisch der Gott Donar halten können: ahd. *donares tag*, ags. *punresdeg* (vgl. engl. *Thursday*), anord. *pörsdagr* führen auf germ. *ponares dag* zurück. Der Wettergott Donar ersetzt Jupiter-Zeus (vgl. lat. *Jovis dies*, frz. *jeudi*, gr. *hēméra Diös*). Im Bair. gilt *Pfinztag*, das aus griech. *pémp̄tē hēméra* (= der 5. Wochentag) abzuleiten ist. Freitag ist lat. der Tag der Venus (*Veneris dies*). Die germ. Freya entspricht ihr auch etymologisch, denn beide sind verwandt mit aind. *priyā* 'Geliebte' (vgl. nhd. *freien* 'heiraten'⁵). Ahd. *fria-*, *frijetag*, ags. *frigedeg*, altisl. *friadagr*. Auch hier geht das Altbair. mit dem Got.- Griech.: altbair. *pferintag* stammt aus griech. *paraskeue* 'Rüsttag', 'Vorbereitungstag' (auf den Sabbat). Heute ist der Ausdruck nicht mehr vorhanden.

Samstag/Sonnabend. Diese beiden Ausdrücke sind gleichermaßen hochsprachlich, je nach Region wird einem von ihnen der Vorzug gegeben. *Sonnabend* ist etymologisch durchsichtig: ahd. *sunnun aband* ist der Abend vor dem Sonntag, dessen Bezeichnung sich auf die Benennung des ganzen Tages ausdehnte, wobei es sich hier um eine Klammerform handelt: Das mittlere Glied *-tag-* ist ausgelassen. Der *Samstag* ist vom Griechischen über die Donaustraße ins Bair. gedrungen.

Ostern ahd. *ostarun*, ags. *eastron* beruht auf den Namen der germ. Göttin des Frühlings **Austro* (zu aind. *usra* 'Morgenröte', vgl. dt. *Osten*, lat. *Aurora*). Ostern ist das Wort des Südens, das sich immer mehr gegenüber nördlichem *Paschen* durchsetzen konnte, welches im Spät- MA. noch nördlich der Linie Trier-Halle-Magdeburg zu belegen ist. *Paschen* stammt aus dem kirchenlat. *pasca*, das wiederum aus dem Hebräischen stammt (Paschafest), vielleicht auch mit Stütze des lat. *pasqua* 'Weide'.

THEMA 2. DAS WORT ALS GRUNDEINHEIT DER SPRACHE

TEST

1. Die zentrale Stellung des Wortes in der Sprache bestimmen:
 - a) seine Gliederung
 - b) seine Bedeutung
 - c) seine Funktionen
2. Im Deutschen besitzt das Wort:
 - a) phonetisch
 - b) morphologisch gebundene Betonung
 - c) syntaktisch.....
3. Als Einheit der Sprache wird das Wort:
 - a) artikuliert
 - b) auf etwas Gemeintes bezogen
 - c) organisiert im sprachlichen System
4. Als Einheit der Rede wird das Wort:
 - a) lautlich-inhaltlich strukturiert
 - b) notiert
 - c) organisiert im sprachlichen System
5. Die Lautgestalt des deutschen Wortes wird bestimmt durch die Kombination von etwa:
 - a) 30
 - b) 40
 - c) 50 Phonemen
6. Das Morphem ist:
 - a) die kleinste sprachliche Einheit
 - b) die kleinste bedeutungstragende sprachliche Einheit
 - c) die kleinste kommunikative Einheit
7. Die lexikalischen Morpheme sind:
 - a) immer gebunden
 - b) immer frei
 - c) frei und gebunden
8. Die freien lexikalischen Morpheme sind:
 - a) Präfixe
 - b) Wurzelmorpheme
 - c) Suffixe

9. Die gebundenen lexikalischen Morpheme sind:

- a) Wurzelmorpheme
- b) Allomorphe
- c) Präfixe und Suffixe

10. Die grammatischen Morpheme sind:

- a) Wurzelmorpheme
- b) frei und gebunden
- c) gebunden an den lexikalischen Stamm

Aufgabe 1. Entscheiden Sie: getrennt oder zusammen. Ordnen Sie die Wörter in zwei Spalten nach dem Muster!

Zusammen (ein Wort)

Getrennt (zwei Wörter)

richtigstellen (berichtigen)

richtig stellen (richtig hinstellen)

freihalten (für jmdn. bezahlen)

frei halten (frei (in der Luft) halten)

feststellen (fest hinstellen, erkunden);

gleichmachen (angleichen, sofort machen);

scharfmachen (schärfen, aufhetzen);

offenlassen (das Konto, das Fenster);

zusammenkehren (mit jmdm. kehren, in einen Haufen);

zusammenarbeiten (nebeneinander, gemeinsam);

zusammenbinden (gemeinsam, in eins binden);

zusammengehen (irgendwohin, einschrumpfen).

Aufgabe 2. Wie schreibt man diese Verben richtig: trennbar oder untrennbar.

Ordnen Sie diese in zwei Spalten!

Untrennbar zusammengesetzte Verben Trennbar zusammengesetzte Verben

Ein Verbot übertreten zum Feinde übertreten

Eine Decke überlegen; einen Plan überlegen; zu einer anderen Schule übergehen;
einen Abschnitt aus der Sprachlehre übergehen; eine Absperrung durchbrechen;
einen Stock durchbrechen; einen Apfel durchschneiden; Wellen durchschneiden;
eine sumpfige Stelle umgehen; mit Tieren umgehen; Möbel umstellen; ein Haus
umstellen; ein Glas unterhalten; einen Freund unterhalten; ein Gedicht
wiederholen; ein Paket wiederholen.

Aufgabe 3. Wie heißt der gemeinsame Wortstamm:

höflich, höfisch, Gehöft; versehentlich, angesehen, Ansehen; sperrig, Sperre,
gesperrt.

Aufgabe 4. Bilden Sie Wörter aus dem Wortstamm fahr-.

Aufgabe 5. Welche Wörter liegen den Ableitungen zugrunde. Wie wurde abgeleitet:

Gefühl, Wohnung, Verzeichnis, Zähler, Höhle, Gebälk, Finsternis, Ortschaft, Flüssigkeit, eisern, kränklich, heutig, neidisch, zerbrechlich, unlöslich, kleinlich, hämmern, ackern, schärfen, sichern, ängstigen, reinigen, enterben, begreifen, vertagen.

THEMA 3. DIE WORTBEDEUTUNG UND IHRE KOMPONENTEN

TEST

1. Das Zeichen besteht aus:
 - a) Signal und Erfahrung
 - b) Bedeutung und Information
 - c) Signal und Bedeutung
2. Natürliche Zeichen:
 - a) Sind kommunikativ
 - b) Können wir direkt erzeugen
 - c) Nennt man Anzeichen/Symptome
3. Echte Zeichen:
 - a) Beruhen auf Welterfahrung
 - b) Bedürfen der Konvention
 - c) Sind nicht kommunikativ
4. Das Ikon basiert auf:
 - a) Der Erfahrung
 - b) Der Ähnlichkeit
 - c) Der Information
5. Signale tragen den Charakter:
 - a) Der Information
 - b) Der Übereinkunft
 - c) Der Aufforderung
6. Menschliche Kommunikation beruht auf:
 - a) Der Verwendung von Symbolen
 - b) Der Verwendung von Signalen
 - c) Der Verwendung von Symptomen
7. Das Zeichen erfüllt:
 - a) Kommunikative Funktion
 - b) Gnoseologische Funktion
 - c) Kommunikative und gnoseologische Funktion
8. Das Zeichencharakter der Sprache wurde im ... Jahrhundert bestimmt.
 - a) XIX.
 - b) XX.
 - c) XXI.
9. Das Sprachzeichen hat ... Teile.
 - a) Zwei
 - b) Drei
 - c) Vier

10. Pragmatischer Aspekt beschreibt die Beziehung des sprachlichen Zeichens zu:
 - a) Objekten
 - b) Anderen Zeichen
 - c) Menschen
11. Die Beziehung des Zeichens zu Objekten, die in der Bedeutung des Zeichens abgebildet werden, bilden:
 - a) Den pragmatischen Aspekt
 - b) Den kognitiven Aspekt
 - c) Den Syntaktischen Aspekt
12. Die Beziehung des Zeichens zu Objekten, die durch das Zeichen genannt werden, bilden:
 - a) Den kognitiven Aspekt
 - b) Den denotativen Aspekt
 - c) Den pragmatischen Aspekt
13. Syntaktischer Aspekt beschreibt die Beziehung des Zeichens zu:
 - a) Menschen
 - b) Objekten
 - c) Anderen Zeichen
14. Die Bedeutung des Wortes ist:
 - a) Die Äußerung des Begriffes
 - b) Lautlich-inhaltlich strukturiert
 - c) Die kleinste sprachliche Einheit
15. Bewusstseinsinhalt (gedankliches Abbild) heißt:
 - a) Denotat
 - b) Designat
 - c) Intensional
16. Das Objekt der Wirklichkeit, auf das sich das Zeichen bezieht, heißt:
 - a) Intensional
 - b) Denotat
 - c) Zeichenkörper
17. Unter konnotativer Bedeutung versteht man:
 - a) Verallgemeinernde Bedeutung
 - b) Den begrifflichen Inhalt
 - c) Einen Gefühlswert
18. Das Sem ist:
 - a) Lexikalisch-semantische Einheit
 - b) Das kleinste Bedeutungselement
 - c) Graphemische Einheit

19. Das Merkmal, das der Bezeichnung zugrunde liegt, wird genannt:

- a) Das Semem
- b) Äußere Form des Wortes
- c) Innere Form des Wortes

20. Die Beziehung zwischen Lautkörper und Bedeutung ist:

- a) Natürlich
- b) Echt
- c) Willkürlich

21. Uneingeschränkte Geltung hat das Prinzip der Unmotiviertheit für:

- a) Wurzelwörter
- b) Abgeleitete Wörter
- c) Zusammengesetzte Wörter

Aufgabe 1. Welchen Nebensinn können die Wörter haben (bestimmen Sie die konnotative Bedeutung):

Strohfeuer; Tropfen; Kohlen; schwimmen; abstauben; einseifen.

Aufgabe 2. Analysieren Sie die semantische Struktur der Wörter Lehrerin, Gymnasiastin. Achten Sie auf die Hierarchie der Seme (1. Kategorial-semantische /Zugehörigkeit zu bestimmter Wortart. 2. Lexikalische /individuelle. 3. Differenzierende /konkretisierende und begrifflich- wertende) und auf das folgende Muster:

WISSENSCHAFTLERIN

- 1. <Gegenständlichkeit/stofflich>
- 2. <belebt>
- 3. <human><weiblich><erwachsen>
- 4. <studiert><in Wissenschaft tätig >

MOTIVIERTHEIT (ONOMATOPOETICA)

Aufgabe 1. Allerlei Stimmen im Hof. Suchen Sie unter dem Strich das passende Verb!

Hähne krähen, Hunde bellen, Enten ..., Schweine ..., Kühe ..., Pferde ..., Tauben ..., Fliegen ..., Kuckucke ..., Katzen ..., Raben ..., Eichhörnchen ...

grunzen, schnattern, wiehern, brüllen, summen, gurren, schnurren, rufen, krächzen, miauen, knabbern

Aufgabe 2. Ergänzen Sie die folgenden Wörter durch das passende lautmalende Wort!

1. das Feuer ...
2. das Papier ...
3. der Donner ...
4. das Wasser ...
5. das Laub ...
6. die Kette ...
7. die Glocke ...
8. die Feder ...
9. Die Maschine ...
10. die Säge ...

prasseln und lodern, knistern, rauschen, dröhnen, klirren, rollen, plätschern, läuten, kratzen, summen

Aufgabe 3. Suchen Sie zu jedem Verb passende Substantive!

knirschen, knistern, klimpern, klingen, klirren, knacken, knallen, knattern, klappern, krachen, kreischen

1. der Sand, der Kies, der Schnee, mit den Zähnen
2. das Feuer, der Schnee, die Tapete, das Papier, die Seide
3. mit dem Geld, auf dem Klavier
4. die Glocken, die Saiten, die Geigen, die Gläser
5. die Ketten, die Waffen, die Armbänder, die Gläser
6. die Wände, die Möbel, die Dielen, die Betten
7. die Peitschen, die Schüsse, die Büchsen, die Absätze
8. die Fahne, das Maschinengewehr, das Motorrad
9. die Mühle, ein Fensterladen, mit den Schüsseln und Tellern
10. der Donner, die Dielen, die Zweige
11. Das Fett in der Pfanne, die Säge, die Feilen

Aufgabe 4. Bestimmen Sie die Art der Motivation folgender Wörter:

1. Kuckuck
 2. Brustkorb
 3. trocken
 4. quaken
 5. brummen
 6. Birne
 7. Glas
 8. Schlange
 9. Mansarde
 10. hintergehen
 11. Ledergürtel
 12. Lehrer
 13. Arbeitszimmer
 14. schwärzen
 15. himmelblau.
- a) phonetisch-phonematische; b) morphematische; c) semantische.

POLYSEMIE

Aufgabe 1. Teilen Sie Wörter und Wendungen in mehrdeutige und monoseme ein:

Substantiv, rein, Wasser, fünfzehn, Krebs, dein, Element, Millimeter, Rad, gehen, Kilogramm, Arm, Kastanie, Aspirin, jmdn. aufs Eis führen, fein.

Aufgabe 2. Das Wort "Bein" hat mehrere Bedeutungen: A. Zum Stehen und Fortbewegen dienende Gliedmaße bei Mensch und Tier. B. Der Teil eines Möbelstücks, mit dem es auf dem Boden steht. C. Knochen (heute nur noch in Zusammensetzungen oder Redewendungen enthalten).

In Welcher Bedeutung erscheinen die folgenden Wörter?

1. - Eisbein
2. - Gipsbein
3. - Nasenbein
4. - O-Beine
5. - Schienbein
6. - Stuhlbein
7. - Tischbein
8. - Durch Mark und Bein
9. - Stein und Bein frieren

Aufgabe 3. Das Wort "beherrschen" hat verschiedene Bedeutungen:

- A) Herr sein über ... / überlegen sein
- B) Etwas (sehr) gut können
- C) Alles überragen
- D) Unter Kontrolle halten/kontrollieren

Ordnen Sie bitte die Sätze durch Eintragen des entsprechenden Buchstabens ein:

1. - Eine Großmacht beherrscht das Mittelmeer.
2. - ie deutsche Grammatik beherrschen oft noch nicht einmal die Deutschen richtig.
3. - Das neue Sun-Sil beherrscht den Markt.
4. - Der Afrikaner beherrscht die deutsche Sprache.
5. - In bestimmten Situationen kann sie sich einfach nicht mehr beherrschen.
6. - Der Berg beherrscht die Landschaft.

Aufgabe 4. TEEKESSEL. "Teekessel" ist ein Spiel, bei dem man ein Wort raten muss, das zwei oder mehr Bedeutungen hat, z.B. das Wort "Schloss" (1. Türsicherung; 2. Palast).

- a) Gesucht wird der Name eines Baumes mit weiblichem Artikel. Das Wort ist gleichzeitig die Bezeichnung für einen Teil des Kopfes, hat dann jedoch den männlichen Artikel.

b) Welches Wort hat folgende Bedeutungen:

1. Etwas, was aus einer Zeitung herausgeschnitten ist.
2. Ein Stück, ein Teil von einem Ganzen, z.B. einem Film.
3. Durch Herausschneiden hergestellte Öffnung, z.B. eines Kleides.

c) Rate mal! Ich habe drei verschiedene Bedeutungen. Wie heiße ich?

1. Ich bin ein Schmuckstück.
2. Ich begeistere mich für jemanden.
3. Ich fahre hinter einem Auto her.
1. Mich können Frauen und Männer tragen.
2. Ich bin ganz fixiert auf eine bestimmte bekannte Person.
3. Allein kann ich gar nichts machen.

HOMONYME

Homonyme sind gleichlautende Wörter mit verschiedener Bedeutung und von verschiedener Herkunft. Die jeweils gemeinte Bedeutung ist meistens nur aus dem Zusammenhang zu bestimmen. Bei der Schreibweise und bei der grammatischen Bestimmung gibt es einige Verstehenshilfen, vgl. verschiedene Schreibweise, z.B. das Mal – das Mahl, die Waise – die Weise, die Lerche – die Lärche, leeren – lehren; verschiedenes Genus das Tau - der Tau.

Aufgabe 1. Bei folgenden Substantiven wird durch verschiedenes Geschlecht die Bedeutung unterschieden. Welche Bedeutung passt? Ordnen Sie zu!

- Der Band, das Band – стрічка, том, книжка
- Der Bauer, das Bauer – клітка, селянин
- Der Bund, das Bund – спілка, союз, в'язанка
- Der Erbe, das Erbe – спадщина, спадкоємець
- Der Flur, die Flur – нива, сіни
- Der Gehalt, das Gehalt – зміст, зарплата
- Der Hut, die Hut – сторожа, капелюх
- Der Kiefer, die Kiefer – щелепа, сосна
- Der Kunde, die Kunde – звістка, наука, покупець
- Der Leiter, die Leiter – керівник, драбина
- Der Schild, das Schild – щит, вівіска
- Der See, die See – море, озеро
- Der Tor, das Tor – ворота, дурень
- Der Verdienst, das Verdienst – заробіток, заслуга
- Der Weise, die Weise – мудрець, спосіб, мелодія
- Der Taube, die Taube – голуб, глухий

Aufgabe 2. Ein Wort kann verschiedene Wortformen und deshalb zwei Geschlechter haben, aber es behält dieselbe Bedeutung bei. Setzen Sie den richtigen Artikel ein!

Übersetzen Sie diese Wörter ins Ukrainische.

... Backen - ... Backe ... Eck - ...Ecke ... Karren - ... Karre

... Quell - ... Quelle ... Scherben - ... Scherbe ... Spalt - ... Spalte ... Schurz

—

... Schürze ... Rohr - ... Röhre ... Trupp - ... Truppe

Aufgabe 3. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Ukrainische!

1. Brauchst du für die Suppenschüssel den großen oder den kleinen Schöpfer? Wer ist der Schöpfer dieses Kunstwerkes?
2. Das Tau riss. – Der Tau lag auf den Wiesen.
3. Das Tor war geschlossen. – Der Tor merkte nicht, dass man über ihn lachte.
4. Er lebte 20 Jahre als Missionar unter den Heiden. – Die Heide blüht.

Aufgabe 4. TEEKESSEL. Wie heißen wir?

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Ich schreibe mich mit "ei". | 1. Ich lebe nicht mehr. |
| 1. Ich lebte auf dem Land. | |
| 2. Ich schreibe mich mit "ai". | 2. Ich lebe noch nicht. |
| 2. Ich werde im Wasser leben. | |
| 1. Ich bin Singular. | 1. Ich war ein Mensch. |
| 2. Ich bin Plural. | 2. Ich werde ein Tier sein. |

Aufgabe 5. Alle fünf Wörter haben zwei verschiedene Bedeutungen. Nur bei einem hilft uns der Artikel erkennen, welche Bedeutung gemeint ist:

- a) Bank b) Leiter c) Schloss d) Schimmel e) Strauß

Aufgabe 6. In welcher Reihe steht das Wort, das nicht dazugehört?

- a) Silber - silbern – silbrig; b) Eisen –eisern – eisig; c) Holz – hölzern – holzig; d) Glas – gläsern – glasig; e) Seide – seiden – seidig.

THEMA 5. BEDEUTUNGSBEZIEHUNGEN IM LEXIKALISCH-SEMANTISCHEN SYSTEM

Aufgabe 1. Bestimmen Sie die Arten der Bedeutungsbeziehungen folgender Wörter:

1. Blume – Wurzel – Stengel – Blatt – Blüte
2. Armut – Reichtum
3. Augenblick – Moment
4. Blond – intransitiv
5. Können – vermögen – fertig bringen
6. Schön – flektierbar
7. Maximum – Minimum
8. Obwohl – obgleich
9. Schmuck – Brosche – Kette – Ring
10. Gesicht – Antlitz – Fresse – Visage
 - a. Bedeutungsgleichheit
 - b. Bedeutungsähnlichkeit
 - c. Bedeutungsgegensatz
 - d. Bedeutungsüber – und – unterordnung
 - e. Bedeutungsunvergleichbarkeit(Inkomparabilität).

SYNONYME

Aufgabe 2. Ordnen Sie die folgenden Verben zu Synonympaaren:

- | | |
|--------------------|----------------|
| 1. herstellen | a. exportieren |
| 2. ausführen | b. informieren |
| 3. zerstören | c. produzieren |
| 4. einführen | d. realisieren |
| 5. verwirklichen | e. importieren |
| 6. benachrichtigen | f. ruinieren |

Aufgabe 3. Ordnen Sie die folgenden Adjektive nach ihrem Inhalt! Schreiben Sie die Wörter in die entsprechende Gruppe.

- a) groß b) gut c) froh d) umfangreich e) wirklich f) berühmt
gewaltig, ausführlich, vollständig, ausgezeichnet, glücklich, wahr, bekannt, sämtlich, vorzüglich, mächtig, tatsächlich, riesig, sehr gut, namhaft, wahrhaftig, kräftig, wuchtig, kolossal, zufrieden, fröhlich

- b) Das Verb gehen hat etwa 26 sinnverwandte Wörter. Bestimmen Sie!
Wie gehen die Menschen?

1. Der Jäger ... durchs tiefe Gras.
2. Der Turner ... durch die Straßen.
3. Der Zeuge ... vor den Richter.
4. Sonntägliche Spaziergänger ... durch die Straßen.
5. Einige Reisende ... zum Ausgang.
6. Nach der Schule ... viele Kinder in den Straßen herum.
7. Der Dieb ... auf seinen

Socken durch den Gang. 8. Der Mann mit Beinverletzung ... mühsam in seiner Wohnung.

treten, bummeln, rennen, schleichen, schreiten, schlendern, humpeln

c) Vermeiden Sie hier das Verb gehen! Was machen die Kinder beim Spiel?

Die Kinder ... auf der Wiese herum, sie ... über den Zaun, sie ... über den Graben, sie ... auf den Heuboden, sie ... an der Mauer entlang, sie ... durch die dichte Hecke, sie ... in die Wasserpfütze, sie ... in den Stall hinein.

springen, klettern, steigen, tollern, schleichen, treten, kriechen, rennen

d) Ordnen Sie diese Synonyme nach der Stärke des Ausdrucks, und dann setzen Sie sie richtig ein. 1. Wenn man z.B. für eine Theatervorstellung, die man gern besucht hätte, keine Karte mehr bekommen hat, so empfindet man ... 2. Die Unarten des Kindes, dessen Erziehung Schwierigkeiten bereitet, bringen ... 3. Das Zerwürfnis mit einem Menschen, der Ihnen nahestand, ruft ... hervor. 4. Zugrunde eines einmaligen, den Menschen erschütternden Ereignisses, liegt ... 5. Der Tod eines geliebten Menschen bringt ... mit sich. 6. Ein starkes Gefühl, das sich über einen langen Zeitraum dehnt und zur völligen körperlichen und seelischen Auszerrung führen kann, nennt man ... // Betrübnis, Schmerz, Kummer, Gram

e) Suchen Sie zu folgenden Wörtern das passende Verb unter dem Strich heraus!

Geld, Pilze, Filme, Kleider, Salz und Zucker, den Verkehr, den Kopf, vor dem Schalter, mit den Augen, zufrieden

blinzeln, drängeln, entwickeln, lächeln, regeln, sammeln, schütteln, verwechseln, wechseln, bügeln

f) Wie würden Sie folgende Dinge und Gegenstände bestimmen?

Gesicht, Fluss, Wasser, Augen, Bewegung

blitzschnell, steinalt, kreideweiß, wasserreich, himmelblau, grasgrün, eiskalt

Aufgabe 4. Setzen Sie das richtige Wort ein! (der Ort, der Platz, die Stelle)

Am Abend beschlossen wir, einen Tagesausflug zu machen. Wir vereinbarten ..., wo wir uns um 7.00 Uhr treffen wollten. Ich war natürlich schon 10 Minuten vorher an ... Meinen Campingbeutel stellte ich auf eine der Bänke, die rund um den ... standen. Der in dem ich wohne, hat eine schöne Umgebung, und ich kenne die schönsten ..., von wo man weit ins Land blicken kann. Punkt 7.00 Uhr

waren wir dann alle zur ... Mein Freund Felix fragte mich, ob ich in meinem Campingbeutel noch ... für sein Frühstück hätte. Ich ging mit ihm zu ..., wo ich mein Gepäck abgestellt hatte. Wir verstaute sein Frühstück und verließen anschließend gemeinsam in aller Eile ... Unser Ziel war der nächste ..., der nach der Restaurierung noch schöner geworden ist. Für uns aber stand an erster ... das Heimatmuseum. Ein ehemaliger Schüler von mir hatte dort... als Museumsführer bekommen. Er wollte uns durch das Museum führen.

Aufgabe 5. Wie heißen solche Synonyme:

1. Junge – Bube; 2. essen – fressen – speisen; 3. Der 1. Januar – der 1. Jänner;
4. Radio – Rundfunk
- a) Ideographische; b) stilistische; c) territoriale; d) absolute.

I. Übungen zur Differenzierung bedeutungsähnlicher Wörter

der Ort / der Platz / die Stelle

Diese drei Substantive machen in ihrem kommunikativen Gebrauch dem Ausländer Schwierigkeiten, weil keine genauen Entsprechungen in den slawischen Sprachen vorhanden sind (vgl. *ukr. місце, містечко, площа, точка*).

Ihnen ist ein Kernsem gemeinsam: lokal fixiert', z.B.

An diesem Ort, diesem Platz, dieser Stelle haben wir uns vor einem Jahr getroffen. Du musst alles an seinen rechten Ort /Platz/ seine Stelle legen.

Daneben hat *Ort* die Bedeutung „Siedlung“ (Stadt/Dorf), z. B.

In diesem kleinen Ort bin ich geboren, das ist mein Geburtsort. Der ganze Ort war auf den Beinen.

Platz hat daneben noch folgende Bedeutungen:

- a) begrenzte Fläche: *der Platz inmitten eines Ortes*
- b) Freiraum: *Platz haben für / freier Platz*
- c) Stellung/Posten: *der freie (Ausbildungs)platz*
- d) Rang: der 1. Platz im Schwimmen, im Theater

Stelle hat daneben noch folgende Bedeutungen:

- a) Punkt: *eine schmerzhafteste Stelle*
- b) Rang: *an 2. Stelle liegen*
- c) Verwaltung: *die Stelle für Wohnungspolitik*

In diesen Bedeutungen sind *Ort / Platz / Stelle* bis auf *Platz / Stelle* als „Rang“ nicht synonym. Vergleichen Sie die Konstruktionen:

Er nahm den 2. Platz im Hochsprung ein.

Im Hochsprung lag er an 2. Stelle.

Übungen

1. Erklären Sie den Unterschied!

- (1) an diesem Ort – in diesem Ort
- (2) vor dem Ort – vor Ort
- (3) an der Stelle – an Stelle des Meisters
- (4) auf der Stelle (treten) – auf der Stelle (tot sein)
- (5) zu der Stelle – zur Stelle sein (gehen)
- (6) Platz machen – einen Platz finden
- (7) auf die Plätze – Auf die Plätze, fertig, los! verweisen
- (8) auf dem Platz – am Platz (wohnen)

(sein)

Merken Sie sich: an Ort und Stelle sein / sich befinden

2. Vervollständigen Sie die Fragen!

- (1) Wo ist... an dem/der sich der Unfall ereignet hat?
- (2) Waren Sie an ..., wo der Verletzte lag?
- (3) Haben Sie geholfen, den Wagen von ... zu rücken?
- (4) Wann haben Sie den ... des Geschehens verlassen?
- (5) War da schon die SMH (Schnelle medizinische Hilfe) zur...?
- (6) Hat Sie die Polizei an ... als Zeugen befragt?

3. Welche Verben passen zu den präpositionalen Fügungen?

- (1) auf der Stelle (5) auf seinem Platz
- (2) vor Ort (6) von der Stelle
- (3) zur Stelle (7) um einen Platz
- (4) vom Platz aus (8) um eine Stelle

sein, kämpfen, sprechen, rücken, treten, sich bewerben, bleiben, sich informieren

4. Setzen Sie das richtige Wort ein!

Am Abend beschlossen wir, einen Tagesausflug zu machen. Wir vereinbarten ..., wo wir uns um 7.00 Uhr treffen wollten. Ich war natürlich schon 10 Minuten vorher an ... Meinen Campingbeutel stellte ich auf eine der Bänke, die rund um den ... standen. Der in dem ich wohne, hat eine schöne Umgebung, und ich kenne die schönsten ..., von wo man weit ins Land blicken kann. Punkt 7.00 Uhr waren wir dann alle zur ... Mein Freund Felix fragte mich, ob ich in meinem Campingbeutel noch ... für sein Frühstück hätte. Ich ging mit ihm zu ..., wo ich mein Gepäck abgestellt hatte. Wir verstauten sein Frühstück und verließen anschließend gemeinsam in aller Eile ... Unser Ziel war der nächste ..., der nach der Restaurierung noch schöner geworden ist. Für uns aber stand an erster ... das Heimatmuseum. Ein ehemaliger Schüler von mir hatte dort... als Museumsführer bekommen. Er wollte uns durch das Museum führen.

5. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Я був в різних місцях Німеччини. 2. Ми прибули на місце призначення. 3. Тут є вільне місце? 4. Публіка розступилась. 5. У валізі все помістилось? 6. Залиште місце для доповнень. 7. Постороніться! 8. Як називається ця площа? 9. Яке місце ви зайняли? 10. Зустріч з тобою займає особливе місце у моєму житті. 11. Подібне зауваження тут недоречне. 12. Я знайшов його на тому ж самому місці. 13. Я не встигаю з роботою. 14. Ви зачепили болюче місце. 15. Я отримав нове місце. 16. Прочитайте це місце ще раз. 17. Кожний на моєму місці вчинив би так. 18. Яка інстанція вирішує це питання? 19. Я зроблю це в першу чергу. 20. Замовкни негайно!

II. Übungen zu Gegenwörtern (Antonymen)

Übung 1. Wie heißt das Gegenwort zu den Verben?

- | | |
|-------------|-------------|
| 1. anfangen | 6. lachen |
| 2. erlauben | 7. loben |
| 3. fragen | 8. schaden |
| 4. gewinnen | 9. starten |
| 5. hassen | 10. steigen |

Übung 2. Wie heißt das Gegenwort zu den Verben mit der Vorsilbe "ein"?

In allen Fällen ändert sich sowohl die Vorsilbe wie auch das Basiswort,

1. einschlafen
2. einstellen
3. sich eintrüben
4. einzahlen

Übung 3. Wie heißt das Gegenwort zu den Verben auf "auf"?

1. aufgehen
2. aufmachen
3. aufsetzen
4. aufsteigen

Übung 4. Wie heißt das Gegenwort?

- | | |
|------------|------------|
| 1. Amateur | 6. Krieg |
| 2. Ebbe | 7. Lob |
| 3. Glück | 8. Riese |
| 4. Hitze | 9. Schaden |
| 5. Hoch | 10. Segen |

Setze nun jeweils eines der obigen Wörter und/oder dessen Gegenwort in die folgenden Sätze/Wendungen ein.

1. a) Du kannst ihn fragen. Auf diesem Gebiet ist er _____.

b) Viele spielen in ihrer Freizeit gerne Fußball, also nicht als _____, sondern als _____.

2. Bei _____ sinkt das Wasser, bei _____ steigt es.

3. a) Bei dem Unfall ist er nicht zu Schaden gekommen. Er ist ein richtiger _____ spitz. Sein Freund dagegen ist ein _____ vogel.

b) Immer passiert ihm etwas. Er hat immer _____ im Leben.

4. a) Die _____ welle blieb im letzten Sommer aus.

b) Über Weihnachten ist mit einer weiteren _____ welle zu rechnen.

5. a) Für das Wochenende ist ein _____ über der Bretagne angesagt.

Endlich wieder gutes Wetter!

b) Das _____ über dem Atlantik macht einer Schönwetterzone Platz.

6. a) _____ und _____ ist der Name eines Buches.

b) Es gibt heute immer mehr Anhänger der _____sbewegung.

c) Man kann nur an die Vernunft aller appellieren, denn einen Atom _____ würde niemand überleben.

7. a) Früher gab es in der Schule für "schlechtes" Benehmen einen _____

b) Vielen Leuten fällt es schwer, ein _____ auszusprechen, wenn jemand gut gearbeitet hat.

8. a) Nicht nur in Märchen gibt es _____ und _____.

b) Schneewittchen und die sieben _____.

c) Goliath ist der Name eines _____.

9. a) Wer den _____ hat, braucht für den Spott nicht zu sorgen.

b) Aus dieser Verbindung haben beide großen _____ gezogen.

10. a) Der _____ der bösen Tat.

b) Es ist ein _____, dass ihm nichts passiert ist.

Übung 5. Was kann man alles öffnen? _____

Wie heißt das Gegenwort zu "öffnen" in Zusammenhang mit den folgenden Substantiven?

1. Augen

2. Brief

3. Paust

4. Flasche

Übung 6. Die folgenden zusammengesetzten Verben besitzen alle ein Gegenwort auf "auseinander-". Hierbei ändert sich jedoch das Basiswort. Wie heißen die gesuchten Verben?

zusammen-

1. -bauen
2. -bleiben
3. -kommen
4. -legen
5. -schieben
6. -setzen

auseinander-

Übung 7. Ordnen Sie die folgenden Adjektive zu Antonympaaren:

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. sinnvoll | a. schwierig |
| 2. weich | b. gekocht |
| 3. roh | c. sinnlos |
| 4. einfach | d. hart |
| 5. schwer | e. glatt |
| 6. rau | f. leicht |

Übung 8. Wie ist die richtige Reihenfolge?

- a) heiß, kalt, warm, lau, eisig b) eisig, kalt, warm, heiß, lau c) heiß, lau, warm, eisig, kalt d) kalt, eisig, warm, lau, heiß e) eisig, kalt, lau, warm, heiß

TEST

1. Unter lexikalisch-semantischem System ist ein Ganzes von ... zu verstehen.
 - a) Morphemen b) Phonemen c) Lexemen d) Sätzen
2. Wörter mit gleicher oder ähnlicher Bedeutung werden als ... bezeichnet.
 - a) Homonyme b) Antonyme c) Hyponyme d) Synonyme
3. Das Wort Synonym ist ... Ursprungs.
 - a) lateinischen b) englischen c) deutschen d) griechischen
4. "Synonymos" bedeutet griechisch ...
 - a) gegen b) übermäßig c) Zeichen d) gleichnamig
5. Synonymische Gruppen werden synonymische ... genannt.
 - a) Partner b) Vereine c) Reihen d) Paradigmen
6. Die neutrale Invariante der anderen Wörter nennt man ...
 - a) Oberbegriff b) Unterbegriff c) Dominante d) Archilexem
7. Die synonymische Reihe mit der Dominante Gesicht gehört zu...
Synonymen.

- a) absoluten b) ideographischen c) stilistischen d) regionalen
8. Bestimmen Sie die Dominante in der synonymischen Reihe
a) fressen b) speisen c) essen d) genießen
9. Territoriale Dubletten bestehen aus Wörtern allgemein deutscher und ... Herkunft.
a) fremder b) süddeutscher c) dialektaler d) griechischer
10. Antonyme sind Wörter mit ... Bedeutung.
a) gleicher b) verschiedener c) ähnlicher d) entgegengesetzter
11. Eine logische Negation des gegensätzlichen Begriffs nennt man ... Gegensatz.
a) konträren b) kontradiktorischen c) komplementären
12. Ein und dieselbe Handlung, von verschiedenen Standpunkten aus gesehen, wird bezeichnet als ...
a) Komplementarität b) Konversivität c) Kontrast
13. Die Bildung antonymer Verben erfolgt durch...
a) Verneinungspräfixe b) Fremdpräfixe c) Präfixpaare
14. Antonyme gehören immer zu gleicher ...
a) Gruppe b) Art und Weise c) Weise d) Wortart
15. Wenn man fragt, Zu welcher Gattung gehören ..., will man ... erkennen.
a) Synonym b) Antonym c) Hyperonym d) Hyponym
16. enn man fragt, Welche Arten ... gibt es, will man ... erkennen.
a) Hyponym b) Antonym c) Hyperonym d) Synonym

THEMA 6. DER BEDEUTUNGSWANDEL

Aufgabe 1. Bestimmen Sie die Art des Bedeutungswandels folgender Wörter:
Kunst, Hochzeit, Gefährte, Ferien, fliegen

Aufgabe 2. Bestimmen Sie die Abarten folgender lexikalischer Metaphern
(nach der Form, der Farbe, der Funktion usw.):

Augapfel, Karfunkel, frisch, Krösus, Bergfuß, Esel, Hund

Aufgabe 3. Was meinen folgende Metaphern:

Staatsoberhaupt – Dachverband – Seelenhirte – Lebensabend – sonnenklar –
goldrichtig

Aufgabe 4. Was ist gemeint (Wie heißt diese Abart der Metapher):

Lautes Licht – süße Töne – greller Duft – schreiende Farben

Aufgabe 5. Finden Sie die Synästhesie im folgenden Gedichtsausschnitt:

Hör, es klagt die Flöte wieder, Holdes Bitten, mit Verlangen,
Und die kühlen Brunnen rauschen, Wie es süß zum Herzen spricht!
Golden wehn die Töne nieder-Durch die Nacht, die mich umfängen,
Stille, Stille, lass uns lauschen! Blickt zu mir der Töne Licht.

(Brentano)

Aufgabe 6. Wie viele Personifikationen erkennen Sie in dem
Gedichtsausschnitt "Es schlug mein Herz..."

Es schlug mein Herz, geschwind zu Pferde!

Es war getan fast eh gedacht.

Der Abend wiegte schon die Erde,

Und an den Bergen hing die Nacht;

Schon stand im Nebelkleid die Eiche,

Ein aufgetürmter Riese, da,

Wo Finsternis aus dem Gesträuche

Mit hundert schwarzen Augen sah. (Goethe)

Aufgabe 7. Bestimmen Sie die Abarten folgender lexikalischer Metonymien:

Vier Wände, ein kluger Kopf, das ganze Auditorium, ein Glas trinken,
Havanna, Mansarde, Diesel, Sammlung, vor aller Ohren, das Aquarell.

Aufgabe 8. Was ist gemeint?

Hannibal zog über die Alpen. - Hast du schon den neuen Böll gelesen? -
Schlag im Duden nach! – Selters erfrischt. – Wo ist das Maggi? – Japan gewann
bei den Schwimmmeisterschaften. – Ich trinke gern einen herben Württemberger.
– Er fährt einen Fiat. – Karlsruhe hat entschieden.

Aufgabe 9. Kennen Sie die folgenden Redewendungen? Was bedeuten Sie?

1. Jemanden zur letzten Ruhe betten
2. Seine Tage sind gezählt
3. An den Tisch des Herrn gehen
4. Hinter schwedischen Gardinen
5. Freudiges Ereignis
6. Für den Fall, dass mir etwas passiert
7. Heiraten müssen
8. Verschwinden müssen

THEMA 7. ENTLEHNUNG

Aufgabe 1. Woher stammen folgende Wörter? Erklären Sie die Ursachen ihrer Übernahme:

Abenteurer, Armee, Banner, charmant, Chauvinismus, Dame, Lanze, galant, Leutnant, nett, Mode, Turnier, Astronaut, Diskothek, Meeting, Fan, Job, Ticket, Sputnik, Soldat, Oper

Aufgabe 2. Wie heißen die entsprechenden deutschen Lehnwörter zu den lateinischen Wörtern?

tegula, fenestra, vinum, caulis, fructus, monachus, clocca, claustrum, tabula, schola

Aufgabe 3. Wie heißt es auf Deutsch?

Adresse	akzeptabel	dividieren
Differenz	generell	lamentieren
Tourismus	infam	dechiffrieren

Aufgabe 4. Suchen Sie zu den folgenden Wörtern die Antonyme!

Divergenz, Aktivität, Basis, Form, Integration, Komik, Kompliment, Konfusion, Kontrahent, Nationalisierung, Peripherie, Potenz, Spektakel, Suspension, Sympathie.

(Zentrum, Unhöflichkeit, Trennung, Exponent, Konvergenz, Verbündeter, Ordnung, Impotenz, Antipathie, Einstellung, Ruhe, Privatisierung, Tragik, Inhalt, Passivität).

Aufgabe 5. Stellen Sie Synonympaare zusammen! Informieren Sie sich über die Aussprache der Fremdwörter!

Abschreibung

Zusammenklang

Kränkung

Freilichtbühne

Vertretung

Hochschule

Schauspieler

Dauerbezug

Anschrift

Vorfall

- Abitur, Accessoires, Agent, Affront, Akkord, Amortisation, Amphitheater, Akteur, Akademie, Agent, Affäre, Abonnement, Adresse.

Aufgabe 6. Ergänzen Sie in den Sätzen die fehlenden Wörter!

(Barriere, Bassin, Brigade, Ballast, Basis, Büro, Bagage, Balance, Kaffee)

- "Da ist ja die ganze", rief der Lehrer, als er die Klasse endlich gefunden hatte. — Auf dem Hochgebirgspfad konnten wir nur mit Mühe die halten. — Als der Ballon mehr und mehr sank, befahl der Kommandant, abzuwerfen. — Im Ausland hat man es nicht immer leicht, die Sprach-..... zu überwinden. — Die BRD hat sich in den letzten Jahrzehnten eine gute industrielle geschaffen. - Hinter dem Haus dehnte sich ein Garten aus, an dessen Ende sich ein..... befand, in dem die Kinder lustig planschten. — Durch seine Versetzung in eine andere Abteilung war er Mitglied einer neuen geworden. — Meine Diplomarbeit habe ich im Schreib..... vervielfältigen lassen. — Morgens trinke ich in der Regel eine Tasse.....

Aufgabe 7. Ersetzen Sie die Fremdwörter der vorangegangenen Übung durch Synonyme! Lesen Sie die folgenden Sätze und suchen Sie Synonyme der unterstrichenen Fremdwörter!

— Geduld ist ein Charakteristikum des guten Erziehers. — Die Mannschaft ließ sich keine Chance für Torschüsse entgehen. — Zum Jahresende gab der Chef für seine Mitarbeiter einen Empfang. — Seine Schrift verriet einen starken Charakter. - Als Bürgermeister fühlte er sich auch für die Chronik des Dorfes verantwortlich.

II. Englisch/Amerikanisches im Deutschen

Actionfilm - After-shave-Lotion - ... BahnCard - ... Banker - ... Bestseller - Blackout - . Blazer - ... Body - ... Brainstorming - . . . Camping - . . Center - chartern - checken - ... Check-up - ... Chips - . . Chipkarte - . City - . . Copy - ... Crashkids - dippen - ... Dressman - durchstylen - einscannen - fair - ... Fanklub - fifty-fifty - grillen " ... Hot dog - ... Hotline - ... Insider- ... Job-Ticket - ... Last-minute-Angebot - . . . Leasing - liften - mixen- . . Name-dropping - ... Newcomer - . . News -out - . . Pay-TV - pink - ... Polohemd - ... Printmedien - pushen - . . Recorder - . . Rollerskate - sexy - ... Shop - ... Shopping - . . Snack . . Soft-Eis- . Spray - super - ... Swimmingpool - ... Talk-Show - . . Toaster - . Top ten - Touch - trampen - ... Trend - up to date -, . . Workaholic

(Auswahl nach. Sörensen, Ilse - **Englisch im deutschen Wortschatz**, Lehn- und Fremdwörter in der Umgangssprache, Verl. Volk und Wissen. Berlin 1995)

Aufgaben

1. Welche Bedeutung haben diese Wörter?
2. Geben Sie zu den Substantiven den bestimmten Artikel an!

3. Beurteilen Sie die Lexik danach, ob ihr Gebrauch im Deutschen notwendig ist!

4. Weshalb könnte dieses *für jedermann verständliche Nachschlagewerk* in einem Schulbuchverlag erschienen sein?

5. Was meinen Sie dazu?

Der Einfluss des Englischen auf die deutsche Sprache war nie größer als heute. Nie zuvor wurde so verschwenderisch mit Wörtern und Begriffen aus dem Englischen und Amerikanischen umgegangen. Befürworter sehen in dieser Entwicklung, besonders vor dem Hintergrund eines zusammenwachsenden Europas, eine Bereicherung, während Mahner irreparable Schäden an einem unserer ältesten Kulturgüter, der Muttersprache, beklagen. (ebd., S. 7)

THEMA 8. DIE SOZIALE UND TERRITORIALE STRATIFIKATION DES DEUTSCHEN WORTBESTANDES

Aufgabe 1. Schreiben Sie ein Referat zu folgenden Themen:

1. Gaunersprache (Rotwelsch, Argot) und die Wechselbeziehungen zwischen der Gaunersprache und dem Allgemeinwortschatz.
2. Studentensprache und ihre Wechselbeziehungen mit dem Allgemeinwortschatz.
3. Jugendsprache.
4. Wechselbeziehungen zwischen der Jugendlexik und dem Allgemeinwortschatz.
5. Die territoriale Differenzierung des deutschen Wortbestandes.

Aufgabe 2. Woher sind in die Allgemeinlexik folgende Wörter und Ausdrücke gekommen:

- | | |
|---------------------------|----------------------------------|
| 1. Kumpel (m) | a. Entlehnung aus dem Englischen |
| 2. mit Volldampf arbeiten | b. Jugendlexik |
| 3. Macker (m) | c. Studentensprache |
| 4. Zahn (Mädchen) | d. Techniksprache |
| 5. schwänzen | e. Dialekt |
| 6. begreifen, kapiieren | f. Jugendlexik |
| 7. Ische (Freundin) | g. Soldatensprache |
| 8. nicht flüssig sein | h. Gaunersprache |
| 9. das Kittchen | i. Schullexik |
| 10. Studentenjob | j. Studentensprache |
| 11. Speach | k. Bergmannssprache |

Aufgabe 3. Erläutern Sie im folgenden Text die Bedeutung der jugendsprachlichen Jargonismen:

ICH UND DIE DEUTSCHE SPRACHE

Thora Hiestermann

Jetzt lebe ich schon eine kleine Ewigkeit in dieser Stadt, und noch immer habe ich Probleme. Das liegt wohl daran, dass ich aus Ungarn komme.

Gestern war ich mit Petra und ihrem Bruder zur Disko. Die Stimmung war enorm, die Musik sehr gut, und vielleicht war Petra so lebhaft. Als wir wieder mal zusammen tanzten, schrie sie plötzlich: "Mensch, kiek doch mal, meine Keule will doch tatsächlich die Kleene da drüben aufreißen! Die tanzt aber ooch, die hat wirklich was uff 'm Kasten. Na komm, zischen wir erstmal einen. Schmeißte 'ne Runde?"

Ich war etwas verwirrt. Wieso sollte ich zischen? Und was sollte ich in die Runde schmeißen? Petra müsste doch wissen, dass ich so etwas nicht mag. Und bisher dachte ich immer, ihr Bruder hieße Frank und nicht Keule. Und dass der ein Mädchen aufreißen wollte, hier, in der Disko, das fand ich ein bisschen übertrieben. Ich überlegte, doch ich kam nicht dahinter. Auch den Kasten konnte ich nirgends entdecken.

"Mensch, bist du weggetreten? Zahlst du die Cola?" Mischa rückte an mich heran. Ich sah mich nach Petra um, aber sie tanzte schon wieder.

"Deine Petra ist schon ein irrer Funken", sagte Mischa. "Du musst aufpassen, der Kerl da geht ran wie ein Gewitter. Da kannst du nur hoffen, dass sie keine Welle für ihn hat".

Ich versuchte, ihn auszufragen, wieso Petra ein Funken sei, obendrein ein irrer. Machen sich denn verrückte Funken was aus der Musik? Und die Sache mit der Welle war ebenfalls ein Rätsel für mich. Ich erntete nur einen erstaunten Blick.

Petra kam wieder, sie war an diesem Abend regelrecht überdreht: "Nu kiekht euch das an!", rief sie. "Die hängt bei dem auf'm Schoß, als wenn sie ihn per Express zur Briefmarke machen will!" Sie zeigte zum Nebentisch. Zum Glück spielte die Disko jetzt "Yesterday", und ich konnte mit Petra tanzen. Beim Tanzen war die Welt wieder in Ordnung. Ich spürte Petras Körper und sie meinen, und wir brauchten nicht zu reden, um uns zu verständigen. Inzwischen kann ich mir denken, warum ich die Leute so schlecht verstehe, obwohl ich meine Deutschprüfung mit der Note 1 bestanden habe: Mein Deutschlehrer muss miserabel gewesen sein, sein Unterricht kein bisschen praxisverbunden, sonst hätte er mir doch zum Beispiel gesagt, dass es nicht "ich liebe dich" heißt, sondern "Ick steh uff dir, weil du irre fetzt". Da ich das nicht wusste, bin ich Petra so auf den Keks gegangen, dass ich beinahe verfatzen und Leine ziehen musste. Aber ich mache Fortschritte. Manchmal habe ich jetzt schon ein Deutsch auf dem Kasten, dass meine Käthe denkt, sie streift ein Bus, so ist sie von die Socken.

Aufgabe 4. Übersetzen Sie folgenden Text ins Hochdeutsche:

Von dem Machandelboom

Dat is nu all lang heer, wol twe dusend Johr, do wöör dar en ryk Mann, de hadd ene schöne Frau, un se hadden sik beyde sehr leef, hadden awerst kene Kinner, se wünschden sik awerst sehr welke, un de Frau bedd'dso veel dorüm Dag un Nacht, man se kregen keen un kregen keen. Vör erem Huse wöör en Hof,

dorup stünn en Machandelboom, ünner dem stünn de Frau eens im Winter un schelld sik enen Appel, un as se sik den Appel so schelld, so sneet se sik den Appel so schelld, so sneet se sik in'n Finger, un das Blood feel in den Snee. „Ach“, säd de Frau, un süft'd so recht hoog up, un seg dat Blood vör sik an, un wöör so recht wehmödig, „hadd ik doch en Kind, so rood as Blood un so witt as Snee“. Un as se dat säd, so wurr ehr so recht fröhlich to Mode: ehr wöör recht, as schull dat wat warden. Do güng se to dem Huse, un't güng een Maand hen, de Snee vorgüng: un twe Maand, do wöör dat gröön: un der Maand, do kömen de Blömer uut der Eerd: un veer Maand, do drungen sik alle Bömer in dat Holt, un de grönen Twyge wören all in eenanner wussen: door süngen de Vögelkens, dat dat ganße Holt schalld, un de Blöiten felen von den Bömern: do wöör de fofte Maand wech, un se stünn ünner dem Machandelboom, de rök so schön, do sprüng ehr dat Hart vör Freuden, un se füll up ere Knee un kunn sick nich laten: un as de soste Maand vorby wöör, do wurren die Früchte dick un staark, do wurr se ganß still: un de söwde Maand, da greep se na den Machaaandelbeeren un eet se so nydsch, do wurr se trurig un krank: do güng de achte Maand hen, un se reep eren Mann un weend un säd „wenn ik staarw, so begraaf my ünner den Machandelboom“. Do wurr se ganß getrost, un freude sik, bet de neegte Maand vorby wöör, do kreeg se en Kind so witt as Snee un so rood as Blood, un as se dat seeg, so freude se sik so, dat se stürw.

(Aus: die Brüder Grimm “Kinder- und Hausmärchen“)

THEMA 9. WORTBILDUNG

TEST

1. Der primäre Stamm ist:
 - a) Ein Muster nach dem sprachliche Einheiten gebildet werden;
 - b) Lexikalisches Affix, das neben dem primären Stamm ausgesondert wird;
 - c) Stamm des zu analysierenden Wortes;
 - d) Stamm, der keine Ableitungs- oder Kompositionsmerkmale ausweist,
 - e) Gruppe etymologisch verwandter Wörter.
2. Die Wortmotivation ist:
 - a) Bedeutung des WBModels, die im Lexem realisiert wird;
 - b) Gruppe semantisch verbundener Wörter;
 - c) Bedeutung, die durch die Semantik des WBModels und die lexikalische Bedeutung des primären Stammes bestimmt wird;
 - d) Stamm des zu analysierenden Wortes;
 - e) Bedeutung eines Morphems.
3. Die Konversion ist:
 - a) Kombination aus heimischen und fremden Morphemen;
 - b) Verkürzung eines langen Wortes;
 - c) Übernahme der Bedeutung eines fremdsprachigen Vorbildes;
 - d) Übertritt von Wörtern in eine andere Wortart;
 - e) Wortbildung durch Präfigierung.
4. Die Komposition ist:
 - a) Verschmelzung von Teilen mehrerer Wörter;
 - b) Reimbildung;
 - c) Wortbildung mit Hilfe des Ablauts;
 - d) Übergang in eine andere Wortart;
 - e) Wortbildung durch das Aneinanderrücken der Stämme.
5. Die Derivation ist:
 - a) Verkürzung eines langen Wortes;
 - b) Wortbildung durch Anfügen von Suffixen;
 - c) Wortartwechsel;
 - d) Kombination von zwei UK;
 - e) Phonetisch-morphologische Wortbildung.
6. Unter impliziten Ableitung versteht man Bildung neuer Wörter:
 - a) Mit Hilfe des Ablauts;
 - b) Durch Anfügen von Präfixen;

- c) Durch Anfügen von Suffixen;
 - d) Ohne erkennbare Suffixe;
 - e) Durch das Aneinanderrücken der Stämme.
7. Unter Motion (Movierung) versteht man:
- a) Explizite Ableitung eines Adjektivs;
 - b) Ableitung eines Substantivs mit andersartigem Geschlecht von einer Personenbezeichnung;
 - c) Beziehung zwischen Bezeichnetem und Bezeichnendem;
 - d) Ursache für die Wahl eines sprachlichen Zeichens als Benennung für Person.
8. Die innere Form eines Wortes ist:
- a) Der kleinste bedeutungstragende Teil des Wortes;
 - b) Graphisches Zeichen, das zur Wiedergabe von Lauten dient;
 - c) Das Merkmal, das der Bezeichnung zugrunde liegt;
 - d) Grammatisch abgewandelte Form eines Wortes.

Aufgabe 1. Bestimmen Sie den primären Stamm folgender Wörter. Klassifizieren Sie die Morpheme, aus welchen diese Wörter bestehen:

Freizeit, aussprechen, bedienen, Halstuch, Leserin, Freundschaft, steinig, gehst, Tisches, größer

Aufgabe 2. Bestimmen Sie die Wortbildungsmodelle folgender Wörter:

Leben, Landmann, Klarheit, bebrillt, Wohnheim, schwarzrotgold, Italiener, Stelldichein, Lehrerin

Aufgabe 3. Analysieren Sie folgende Wörter mit Hilfe der TR – Analyse:

Indirekte Transformation: Lehrer, Arbeiter, Holztreppe, Blumenvase, Schlafzimmer, Zimmertür.

Direkte Transformation: Goldring, Silbergrube, Holztür, erschweren, der Satz ist zu übersetzen.

Aufgabe 4. Bestimmen Sie die morphologische Struktur folgender Zusammensetzungen:

a) Substantive:

Schreibtisch, Ichform, Speisezimmer, Rotwein, Fünfeck

b) Adjektive:

Dunkelblau, wortkarg, sonnenklar, übergroß, schneebedeckt

c) Verben:

Stehenbleiben, stillstehen, haushalten, bereitstellen.

Aufgabe 5. Bestimmen Sie die Art der Zusammensetzung (attributive, kopulative, Zusammenrückungen, Zusammenbildungen):

Schuhmacher, Blumenstrauß, Schreihals, Schlafmütze, Nordost, Granatsplitter, Straßenrand, Stelldichein, dunkelrot, taubstumm, hilfreich, feuergefährlich, Strichpunkt, tollkühn, Zeitalter, Streifzug, Spatzenhirn, Großmaul, Gottseibeius, Habenichts, Tunichtgut.

Aufgabe 6. Begründen Sie die Verbindungsart folgender Zusammensetzungen (eigentliche, uneigentliche):

Tageslicht, Sonnenstrahl, Lampenschirm, Bombenerfolg, Schnellzug, Parteischule, Fernstudent, Händedruck, Bücherschrank

Aufgabe 7. Wie lauten die Ausdrücke in einem Wort:

Kost aus rohem Gemüse; getrocknetes Obst; Verschalung aus Holz; gestrandetes Gut; jemand, der ein Auto fährt; eine Brücke, die aus Beton gebaut ist.

Aufgabe 8. Worin besteht der Unterschied:

Hausboot - Bootshaus; Wurfspeer – Speerwurf; Hausgerät – Gerätehaus; Stadtgrenze – Grenzstadt.

Aufgabe 9. Bilden Sie Zusammenbildungen aus folgenden Wortverbindungen:

Ganze Tage; Schuhe machen; nichts tun; teil nehmen; Dank sagen; Eis brechen; Kopf hängen; lange schlafen; recht haben; recht schreiben; außer Acht lassen; in Anspruch nehmen; in Haft nehmen; blaue Augen; blonde Haare; breite Schultern; Kopf brechen; zwei Zimmer; leise treten.

Aufgabe 10. Bilden Sie abgeleitete Substantive mit folgenden Bedeutungen:

a) des Berufs:

Garten, Schaffen, Sport, Mauer, Schloß, Kunst, geigen, lehren

b) der Herkunft:

England, Japan, China, Asien, Amerika, Afrika, Europa, Frankreich, Berlin

c) des Resultats der Handlung:

sammeln, senden, verfassen, kleiden, leiden, regieren, abteilen

d) der abstrakten Bedeutung:

neu, gesund, wahr, minder, bitter, aufmerksam, klein, Mensch

e) der Verkleinerung:

Stadt, Haus, Tisch, Stuhl, Fenster, Hut

f) des Sammelbegriffs:

Studenten, Bürger, Ritter, Arbeiter, Freund, Land, Buch, Busch

g) der handelnden Person männlichen und weiblichen Geschlechts:

Haupt, Flucht, Schule, Witwe, Tat, fremd, lieb, spielen, Maler.

Aufgabe 11. Je zwei Adjektive sind antonym.

Suchen Sie die Antonympaare, und bilden Sie davon Substantive mit –heit/-keit!

Dumm – echt – falsch – frech – hässlich – schlau – schön - schüchtern

Aufgabe 12. Bilden Sie Ableitungen von folgenden Stämmen mit Hilfe von folgenden Halbsuffixen: -werk, -mann, -zeug, -artig, -reich, -weise, -mäßig:

Wasser, Probe, Besuch, Beispiel, Vorschrift, Gespräch, Spiel, Mund, Werk, Land, Bett, Schieß, See, Fach, Zimmer, Wolke.

Aufgabe 13. Bestimmen Sie die Art folgender Abkürzungen und schreiben Sie ihre vollen Varianten auf:

Obus, KZ, S-Bahn, Kripo, Uni, U-Bahn, Ober, Krad, IGA, Wapo, Fewa, BWB, IGW, IMM, ISM, Fi, Inter Mopro, KOSPAFU, Pa Pro, Fawem.

ЗРАЗКИ ЕКЗАМЕНАЦІЙНИХ ЗАВДАНЬ

Структура екзаменаційного білету:

PRÜFUNGSKARTE

1. Erläutern Sie eine theoretische Frage.
2. Analysieren Sie folgende Wörter vom Standpunkt der Wortbildung aus.
3. Erledigen Sie eine Testaufgabe.

Перелік теоретичних питань:

1. Lexikologie, ihr Gegenstand und ihre Zweige.
2. Das Wort als Grundeinheit der Sprache. Wesensmerkmale des deutschen Wortes.
3. Die Wortbedeutung, ihre Komponenten und Struktur.
4. Die Polysemie.
5. Die Homonymie.
6. Die Synonymie.
7. Die Antonymie.
8. Der Bedeutungswandel, seine Ursachen und Arten.
9. Die Metapher.
10. Die Metonymie.
11. Die Entlehnung, ihre Ursachen, Art und Form der Entlehnung.
12. Die Zusammensetzung.
13. Die Ableitung.
14. Die Kurzwortbildung.

Зразок аналізу слова:

Tageslicht

Vom Standpunkt der Wortbildung aus ist es ein zusammengesetztes Wort (ein Kompositum). Was die morphologische Struktur anbetrifft, besteht es aus zwei Substantiven – der Tag und das Licht. Nach inhaltlichen Kriterien (nach semantisch-syntaktischer Klassifikation) ist es eine attributive Zusammensetzung (eine Bestimmungszusammensetzung, ein Determinativkompositum), bei der die erste Komponente die zweite bestimmt. Die erste Komponente heißt das Bestimmungswort; die zweite – das Grundwort. Das grammatische Geschlecht der Zusammensetzung bestimmt das Grundwort. Nach formalen Kriterien ist es eine uneigentliche (unechte) Zusammensetzung, weil es zwischen den Komponenten ein formales Verknüpfungszeichen, und zwar –es, gibt.

besprechen, Übung

Vom Standpunkt der Wortbildung aus sind es abgeleitete Wörter. Unter Ableitung versteht man die Bildung neuer Wörter mit Hilfe von Affixen (explizite Ableitung). Das Wortbildungsmodell des Verbs besprechen ist: DP + L1 (Derivationspräfix plus primärer Stamm). Dieses Modell gehört zur Präfigierung. Das Wortbildungsmodell des Substantivs Übung ist: L1 + DS (primärer Stamm plus Derivationsuffix). Dieses Modell wird Suffigierung genannt. Präfigierung und Suffigierung gehören zu den produktivsten Mitteln der Wortbildung. Mit ihrer Hilfe werden viele neue Wörter gebildet.

Uni, UNO, Obus, EDV

Vom Standpunkt der Wortbildung aus sind es Kurzwörter. Kurzwortbildung gehört zu den besonderen Arten der Wortbildung. Unter Kürzung versteht man die Verkürzung eines langen Wortes oder einer Wortverbindung auf die zum Verständnis unbedingt notwendigen Teile. Nach der Art der Kürzung gehört das Wort "Uni" zu den Kopfwörtern, bei denen nur Anfangsteile des Wortes übrig bleiben (Universität). Das Wort UNO ist ein Initialwort, dessen Bestandteile phonetisch zusammengezogen sind (Uno). Obus ist ein Klammerwort, das aus dem Anfangs- und Endteil der Wortverbindung Oberleitungsbus besteht. Und EDV (Edevau) ist ein buchstabiert gesprochenes Initialwort – Elektronische Datenverarbeitung.

TEST

1. Der Gegenstand der Lexikologie ist:
 - a) Phonem b) Wortgruppe c) Morphem d) Wort e) Satz
2. Die Semasiologie ist die Wissenschaft von:
 - a) der nominativen Funktion der Lexeme b) der Herkunft der Wörter c) Bedeutungen lexikalischer Einheiten d) der Bildung neuer Wörter
3. Bestimmen Sie die Arten der Bedeutungsbeziehungen folgender Wörter:
 - a) Bedeutungsgleichheit b) –ähnlichkeit c) –gegensatz d) –über- und –unterordnung
 1. Blume – Wurzel – Stengel – Blatt – Blüte 2. Armut – Reichtum
 3. Augenblick – Moment 4. können – vermögen – fertig bringen
 5. Maximum – Minimum 6. obwohl – obgleich 7. Schmuck – Brosche – Kette – Ring 8. Gesicht – Antlitz – Fresse – Visage
4. Das Gegenteil von loben ist...: a) tadeln b)hassen c) verbessern d) verachten e) ablehnen
5. Bestimmen Sie die Art des Bedeutungswandels folgender Wörter:

- a) Metapher b) Metonymie c) Euphemismus
1. Feder 2. Hals 3. Schlange 4. Esel 5. Glas 6. Schreiende Farben
7. Freudiges Ereignis 8. Birne 9. Rotkäppchen 10. lange Finger haben
11. ein kluger Kopf 12. seidene Stimme
 6. Bestimmen Sie die Art der Ableitung folgender Wörter- a) explizite
b) implizite c) innere: 1. die Übung 2. das Lesen 3. der Band 4. die Sprache
5. der Bund 6. der Lehrer 7. das Gehen 8. abends 9. morgens 10. laut 11.
Zimmermann 12. Spielzeug 13. die Lesung
 7. Alle fünf Wörter haben zwei verschiedene Bedeutungen. Nur bei einem
hilft uns der Artikel erkennen, welche Bedeutung gemeint ist:
a) Bank b) Leiter c) Schloß d) Schimmel e) Strauß
 8. Die Entstehung der Phraseologie ist verbunden mit dem Namen von:
a) L. Bloomfield b) Ch. Bally c) M.D. Stepanowa d) I.I. Cernyseva
 9. Die Phraseologismen unterscheiden sich durch:
a) syntaktische Transformation b) eigentümliche Verknüpfungsart
c) semantische Transformation und serielle Verknüpfungsart
d) semantische Transformation und singuläre Verknüpfungsart
 10. Wer alles sehr schnell vergisst, hat ein Gedächtnis wie ...
a) ein Sieb b) eine Grube c) ein Loch d) ein Abgrund e) ein Fass ohne
Boden
 11. Er kommt bestimmt, denn er hat es mir hoch und ... versprochen.
a) tief b) höher c) breit d) heilig e) lang
 12. Viele Menschen wissen nichts von dem, was in der Welt passiert. Sie
leben
a) von Luft und Liebe b) in den Tag hinein c) hinter dem Mond d) in Saus und
Braus
 13. Ein Polizeiauto zum Transport von festgenommenen Personen heißt...
a) grüne Emma b) grüner Heinrich c) grüne Anna d) grüne Minna
e) grüner Otto
 14. In welcher Reihe steht ein Wort, das nicht dazugehört ?
a) Silber – silbern – silbrig b) Eisen – eisen – eisig c) Holz –
hölzern – holzig d) Glas – gläsern – glasig e) Seide – seiden –
seidig
 15. Was kann man nicht vergießen:
a) Milch b) Zucker c) Tränen d) Blut e) Wasser
 16. Bestimmen Sie die Art folgender Abkürzungen – a) Initialwort
b) Kopfwort c) Schwanz-
wort d) Klammerwort:

1. U-Bahn 2. Uni. 3. Platte. 4. Obus. 5. Ober. 6. S-Bahn. 7. BRD 8. EDV
9. Akku. 10. Krad 11. Stip 12. Bus 13. Cello 14. IGA
17. Wie ist die richtige Reihenfolge?

a) heiss, kalt, warm, lau, eisig b) eisig, kalt, warm, heiss, lau c) heiss,
lau, warm, eisig, kalt d) kalt, eisig, warm, lau, heiss e) eisig, kalt, lau, warm,
heiss

Ключі до відповідей на тестове завдання

1. d
2. c
3. a – 3, 6
b – 4, 8
c – 2, 5
d – 1, 7
4. a
5. a – 1, 2, 3, 4, 6, 8, 12
b – 5, 9, 11
c – 7, 10
6. a – 1, 6, 11, 12, 13
b – 2, 7, 8, 9, 10
c – 3, 4, 5
7. b
8. b
9. d
10. a
11. d
12. c
13. d
14. b
15. b
16. a) – 7, 8, 14. b) – 2, 5, 9, 11 c) – 3, 12, 13 d) – 1, 4, 6, 10
17. e

ANHANG: Testen Sie sich selbst!

Test 1.

1. Die Zugspitze ist...
 - a) ein Fluss c) ein Gebirge b) der vordere Teil des Zuges d) ein Gipfel
2. Sie begnügte sich...
 - a) dafür c) darauf b) damit d) dadurch
3. Man wollte die ... für soziale Unruhen beseitigen
 - a) Quell c) Qual b) Quellen, d) Qualen
4. Er bestand ... Meinung.
 - a) in seiner c) auf seine b) aus seiner d) auf seiner
5. Delegationen werden...
 - a) umgetauscht c) ausgetauscht b) gewechselt d) getauscht
6. Bayern ... eine großartige Naturlandschaft.
 - a) bietet c) betet b) bittet d) verbietet
7. „ein harter Brocken“ ist ...
 - a) kein leichtes Spiel b) ein hartes Stück Brot c) eine harte Nuss d) ein großer Berg
8. „Er muss sich was einfallen lassen“ bedeutet
 - a) eine Lösung suchen b) auf eine Lösung warten
 - c) etwas zerstören d) etwas zerstören lassen
9. „Bei ihm laufen alle Spielfäden zusammen“ bedeutet:
 - a) er spielt am besten b) er leitet das Spiel
 - c) er organisiert das Spiel d) er spielt nicht mit
10. Ständige Besucher einer Kneipe sind
 - a) Stammlaute c) Stammgäste b) Stammbelegschaft d) Stammbesatzung
10. Wie heißt der Fußballspieler, der das Tor verteidigt/im Tor steht?
 - a) Torwart c) Torverteidiger b) Torwarter d) Tormann
12. Föhn ist...
 - a) ein elektrisches Gerät (Heißlufttrockner) b) ein Hintergrund
 - c) ein warmer trockner Wind d) eine Baumart
13. Er kaufte ... Petersilie
 - a) einen Bund b) ein Bündel c) ein Band d) einen Band

Test 2.

1. Berlin hat seinen Besuchern viel
 - a) zu bieten b) anzubieten c) aufzubieten d) zu bitten
2. Die echten Berliner sind ... schnoddrig
 - a) viel b) denn c) etwas d) mal
3. Wenn jemand alles ausspricht, was ihn bedrückt oder ärgert,...
 - a) lacht ihm das Herz b.) hat er sein Herz verloren
 - c) hüpf ihm das Herz vor Freude d) macht er seinem Herzen Luft
4. 1918 wurde die Republik...
 - a) verkündet b) ausgerufen c) verkündigt d) ernannt
5. Nach dem Krieg wurde Berlin in Sektoren...

- a) ausgeteilt b) getrennt c) verteilt d) aufgeteilt
6. Wir haben im Garten ein ... Plätzchen gefunden, wo uns keiner stört.
a) wohnliches b) besinnliches c) lauschiges d) auffälliges
7. Wegen Bauarbeiten wurde die Haltstelle
a) verlegen b) verlegt c) versetzt d) übertragen
8. Nach meiner Frage errötete sie und wurde etwas...
a) verlegerisch b) verlogen c) verlegt d) verlegen
9. Im Berlinerischen bedeutet Padde...
a) Ruder b) Frosch c) Hund d) Fisch
10. Wenn einer sagt, 'Ich liebe dir'
a) hat er keine Ahnung von Grammatik b) hat er recht
c) stammt er aus Berlin d) ist er ein Sachse

Test 3.

1. Ein Fremdwort für „Stellung, Zusammentreffen von Umständen, Lage der Dinge“ ist:
a) Konstipation b) Konversation c) Konstellation d) Konsternation
2. gratis bedeutet
a) unentgeltlich b) schwer c) schnell d) ernst
3. Er hat Argus-
a) –beine b) –arme c) – ohren d) – augen
4. Wir wollen den Fall zur Sprache...
a) halten b) nehmen c) tragen d) bringen
5. Matura bedeutet...
a) Abitur b) Makulatur c) Natur d) Mutter
6. 1 Schweizer Frank = 100...
a) Groschen b) Cents c) Rappen d) Pfennig
7. Salär ist...
a) Salat b) Gehalt c) Sellerie d) Gartenhaus
8. Eine mechanische Uhr hat zwei...
a) Nadeln b) Weichen c) Pfeile d) Zeiger
9. Man sollte die Uhr von Zeit zu Zeit...
a) aufziehen b) anlassen c) aufdrehen d) ankurbeln
10. Wenn keine Geldmittel mehr gewährt werden, kann man sagen:
a) die Kanäle werden gesperrt b) die Drähte werden abgeschnitten
c) die Geldhähne werden zugezogen d) die Geldrohre werden verstopft
11. Bei einer frechen Antwort kann es einem:
a) die Lust verschlagen b) die Spucke verschlagen
c) die Sprache verschlagen d) den Kopf verschlagen

Test 4. Ergänzen Sie die Sätze Ausdruck.

1. Warum redest du nicht so, wie dir...
2. Die Umgebung von Berlin ist wunderschön, Wiesen und Seelandschaften...
3. In Berlin haben die Leute...

4. Talk-Shows mit interessanten Leuten aus Ost und West haben bei den Zuschauern...

...geben sich hier ein Stelldichein; ...das Herz auf dem rechten Fleck; ...einen Stein im Brett; ...der Schnabel gewachsen ist.

Test 5.

1. „Steinkohle wird unter Tage gefördert“ bedeutet:

- a) in der Nacht wird nicht gearbeitet b) nur in der Nacht wird gearbeitet
- c) bei Tageslicht gefördert d) unter der Erdoberfläche abgebaut

2. Die Textilindustrie hat ihren ... bei Wuppertal.

- a) Doppelpunkt b) Ausgangspunkt c) Schwerpunkt d) Stützpunkt

3. Hier baut man Kohle...

- a) an **b) auf c)** aus d) ab

4. Die Industrie bedient sich... Industriequellen.

- a) mit vielen b) vieler c) von vielen d) vielerlei

5. Jedes Auto hat ein ... -rad.

- a) Lenk- b) Steuer- c) Fahr- d) Führer-

6. Für das Autofahren braucht man

- a) einen Fahrschein b) einen Fahrerschein
- c) einen Führerschein d) eine Fahrerlaubnis
- d) Zum Anschnallen dient ein...

- a) Sicherheitsgürtel b) Sicherheitsstrick. c) Sicherheitsriemen d) Sicherheitsgurt

8. Von meinem Haus zur Bibliothek ist es nur ein...

- a) Naselang b) Katzensprung c) Hasensprung d) Krötenfuß

9. Man darf nur ... Grün über die Straße gehen

- a) bei b) mit c) auf d) während

10. Der Fahrer hat... fest in der Hand.

- a) das Rad b) den Kreisel c) die Steuer d) das Steuer

11. Die Kinder saßen auf den...

- a) Hintersitzen b) Hinterplätzen c) Rücksitzen d) Rückplätzen

12. An stark befahrenen Kreuzungen steht...

- a) eine Ampulle b) eine Ampel c) eine Ampere d) eine Ambulanz

Test 6.

1. In dieser Stadt gibt es einige...

- a) Himmelkratzer b) Wolkenkratzer c) Himmelkammer d) Wolkenkammer .

2. Er würde lieber ... Stadtrand wohnen.

- a) um b) auf c) im d) am

3. Er will Dollar gegen Mark...

- a) auswechseln b) austauschen c) tauschen d) wechseln

4. „Etwas für bare Münze nehmen“ bedeutet:

- a) in bar zahlen b) arglos alles glauben
- c) mit Münzen zahlen d) Münzen annehmen

5. Die Barschaft ist...

- a) ein Barbesitzer b) Bargeld c) ein Barbesucher d) gesamter Besitz an Bargeld
- 6. Auf dem Flughafen werden täglich hunderte von Fluggästen
 - a) registriert b) eingeflogen c) transportiert d) abgefertigt
- 7. Die FAZ und die FR werden in Frankfurt...
 - a) herausgegeben b) herausgelassen c) ermittelt d) ausgegeben
- 8. Welche Zeitungen möchte sie...?
 - a) ausschreiben b) abonnieren c) ausstellen d) herausschreiben
- 9. Wer bei einer Bank Geld aufbewahren lassen will, eröffnet dort...
 - a) ein Rechen b) ein Zählen c) eine Rechnung d) ein Konto
- 10. Die deutsche Fluggesellschaft heißt...
 - a) Malev b) Lufthansa c) Interflug d) Lot

Test 7.

1. Welches Netz hat keine Maschen?

- a) das Aalnetz b) das Einkaufsnetz c) das Stromnetz d) das Fischnetz
- 2. Der Küstenstreifen ist nicht...besiedelt.
 - a) viel b) dicht c) wenig d) stark
- 3. Bei schönem Wetter waren alle
 - a) an Deck b) am Deck c) auf dem Deck d) auf Deck
- 4. Bei Sturm... der Kahn.
 - a) wackelt b) wickelt c) wagt d) wippt
- 5. Das Schiff... den Anker und läuft aus.
 - a) wirft b) hebt c) nimmt d) lichtet
- 6. Die Fenster eines Schiffes heißen...
 - a) Fischaugen b) Bullaugen c) Glotzaugen d) Katzenaugen
- 7. Welche Möwen gibt es in der Natur nicht?
 - a) Lachmöwen b) Silbermöwen c) Blaumöwen d) Sturmmöwen
- 8. Wir ... nach Oslo mit dem Schiff.
 - a) gehen b) laufen c) schwimmen d) fahren
- 9. Welches Verb ist falsch? Das Hochwasser ...die Insel.
 - a) überschwimmt **b) überschwemmt** c) überflutet d) überströmt
- 10. Wie heißt es im Deutschen?
Fische wollen...
 - a) baden b) schwimmen c) trinken d) leben
- 11. Wie heißt ein Nagel zur Befestigung der Zeltschnüre?
 - a) Aal b) Hering c) Karpfen d) Hecht

Test 8.

- 1. Diese Arbeit ist sehr...
 - a) anstrengend b) angestrengt c) streng d) angepasst
- 2. Sie leben seit ... Zeit zusammen
 - a) geräumter b) geraumer c) räumlicher d) geräumiger
- 3. Das Sujet dieses Romans ist aus dem Leben
 - a) genommen b) entnommen c) geliehen d) gegriffen

4. „Er hat bei seinem Lehrer einen Stein im Brett" bedeutet:
- a) sein Lehrer hat einen wertvollen Stein für ihn
 - b) er hat einen Stein für seinen Lehrer
 - c) sein Lehrer mag ihn sehr
 - d) er mag seinen Lehrer sehr
5. Wenn wir reden, was jemand gern hört, dann...
- a) reden wir ihm nach dem Munde b) schauen wir ihm auf den Mund
 - c) hören wir ihm mit offenem Mund zu d) fahren wir ihm über den Mund
6. „Er hat das Herz auf dem rechten Fleck“ bedeutet:
- a) das Herz tut ihm weh b) er ist ein ungewöhnlicher Mensch
 - c) er hat etwas auf dem Herzen d) er ist beherzt, mutig, lebensstüchtig
7. „Sie spricht, wie ihr der Schnabel gewachsen ist“, bedeutet:
- a) sie spricht sehr viel und schnell b) sie spricht leise und undeutlich
 - c) sie spricht natürlich, ohne Scheu d) sie spricht mit spitzem Mund

Test 9.

1. „Das ist ein alter Hut" bedeutet:
- a) es ist nicht wichtig b) es ist gar nicht nötig
 - c) es ist längst vergessen d) es ist gar nicht modern
2. Wenn jemand nichts unternimmt, kann man sagen:
- a) er verbrennt sich die Finger b) er beschmutzt sich die Finger
 - c) er hat krumme Finger d) er macht keinen Finger krumm
3. Welches Schiff passt nicht in die Kirche?
- a) das Hauptschiff b) das Querschiff c) das Wohnschiff d) das Seitenschiff
4. „spektakulär“ bedeutet:
- a) zum Schauspiel gehörend b) sehr laut c) lärmend d) Aufsehen erregend
5. Das kümmert mich nicht...
- a) die Bohne b) die Erbse c) die Gurke d) die Grütze
6. Ihm kann man glauben, er hat dafür...
- a) ein Ohr b) eine Nase c) ein Auge d) eine Hand
7. Die Häuser der Innenstadt stehen...
- a) Wand an Wand b) Tür an Tür c) Schritt für Schritt d) dicht an dicht gedrängt
8. Alle richten sich ... Regeln.
- a) an die b) nach den c) an den d) auf die
9. Man sollte... Umweltverschmutzung entgegenwirken.
- a) gegen b) vor der c) gegen die d) der
10. Er steht mit der Technik...
- a) auf Du und Du b) auf gutem Fuß c) auf freiem Fuß d) auf einem Bein

Test 10.

1. In der Mensa gab es kaum einen freien...
- a) Raum b) Sitz c) Ort d) Platz
2. Welche Farbe gibt es nicht?
- a) pechschwarz b) knallschwarz c) kohlrabenschwarz d) rußschwarz

3. In diesem Sommer möchten sie ... Bodensee fahren.
a) an den b) an c) am d) an die
4. Er ist an dieses Klima...
a) gewöhnend b) gewöhnlich c) gewöhnt d) gewohnt
5. Ein Synonym für gereizt ist
a) reizend b) erregt c) reizvoll d) reizbar
6. Jugendsprachlich für „modern sein“, „in Mode sein“ ist
a) out sein b) cool sein c) fetzig sein d) in sein
7. was sagen Jugendliche (zum Ausdruck des Erstaunens) nicht
a) Ich denk, mein Hamster bohntert. b) Ich denk, mein Schwein pfeift.
c) Ich denk, mich knutscht ein Elch. d) Ich denk, meine Katze bellt
8. Ein Fass ohne Boden ist
a) ein geiziger Mensch b) ein unersättlicher Mensch
c) eine Angelegenheit ohne Ende d) ein kaputtes Fass
9. Eine Redewendung für „etwas aus dem Nichts schaffen“ ist
a) den Boden ebnen b) günstigen Boden finden
c) aus dem Boden schießen d) aus dem Boden stampfen
10. Die Lehre vom Aufbau und Bewegung der Erdkruste heißt
a) Tektonik b) Taktik c) Architektonik d) Terrakotta

INHALT

ВСТУП.....	3
THEORETISCHER TEIL	4
THEMA 1	5
THEMA 2	15
THEMA 3	20
THEMA 4	26
THEMA 5	31
THEMA 6	45
THEMA 7	53
THEMA 8	58
THEMA 9	63
PRAKTISCHER TEIL	95
THEMA 1	95
THEMA 2	105
THEMA 3	108
THEMA 4	112
THEMA 5	116
THEMA 6	124
THEMA 7	126
THEMA 8	129
THEMA 9	132
ЗРАЗКИ ЕКЗАМЕНАЦІЙНИХ ЗАВДАНЬ	136
ANHANG: Testen Sie sich selbst	140

NOTIZEN

Навчальне видання

РОЛІК Анатолій Васильович

СЛОВО

Навчальний посібник з німецької лексикології

Видання друге, доповнене

Технічний редактор – І. П. Борис
Верстка, макетування – О. В. Борщ

Підписано до друку	Формат 60x84/16	Папір офсетний
Гарнітура Computer Modern	Обл.-вид. арк. 6,65	Електронне видання
Замовлення №	Ум. друк. арк. 8,6	



Ніжинський державний університет
імені Миколи Гоголя.
м. Ніжин, вул. Воздвиженська, 3^А
(04631) 7-19-72
E-mail: vidavn_ndu@ukr.net
www.ndu.edu.ua

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи
ДК № 2137 від 29.03.05 р.